



**FILO:UBA**  
Facultad de Filosofía y Letras  
Universidad de Buenos Aires

G

# La inmigración italiana posterior a la Segunda Guerra Mundial

## Construcción de mitos y realidades de los inmigrantes calabreses

Autor:

Vernocchi, Jaime Alberto

Tutor:

Moreno, José Luis

2004

Tesis presentada con el fin de cumplimentar con los requisitos finales para la obtención del título Licenciatura de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires en Historia

Grado



**FILO:UBA**  
Facultad de Filosofía y Letras

FILODIGITAL  
Repositorio Institucional de la Facultad  
de Filosofía y Letras, UBA

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS  
Nº 814537 MESA  
20 SEP 2004 DE  
Agr. ENTRADAS

TESIS  
11-2-7

Trabajo de tesis correspondiente al Seminario Anual de Tesis.

“La Historia argentina y el uso de fuentes orales”

*La inmigración italiana posterior a la segunda guerra mundial.  
Construcción de mitos y realidades de los inmigrantes calabreses.*

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS  
Dirección de Bibliotecas

S.A.T. Código 72  
Período 032001

*Profesor: José Luis Moreno*

*Datos del alumno*

Nombre y apellido: Jaime Alberto Vernocchi

Identificador: 8500090

Carrera: Historia

## ÍNDICE

	Página
Agradecimientos .....	1
Introducción .....	2
I. La inmigración italiana a la Argentina .....	9
I.1. Datos cuantitativos .....	13
I.2. Causas de la emigración .....	23
II. Argentina como país receptor .....	34
III. El Mezzogiorno de posguerra .....	39
IV. Análisis de las fuentes de la Historia Oral: hablan los entrevistados .....	48
Entrevista al Señor Juan César Asprea .....	50
Entrevista al Señor José De Pietro .....	54
Entrevista al Señor Mario Docimo .....	61
Entrevista al Señor Nicolino Fialà .....	65
Entrevista a la Señora Nicolina Martino .....	69
Entrevista a la Señora María Ángela Mastruzzo .....	71
Entrevista al Señor José Mirabelli .....	77
Entrevista al Señor Francesco Papandrea .....	82
Entrevista al Señor Francesco Porco .....	84
Entrevista al Señor Giuseppe Vero .....	89
Conclusiones (el retorno imposible).....	93
Apéndice 1: Decreto 14.882 del 29 de mayo de 1947.....	105
Apéndice 2: Acuerdo sobre migración entre la República Argentina y la República de Italia del 26 de enero de 1948.....	108
Bibliografía general .....	119
Bibliografía especial .....	120

Agradecimientos

Quiero en primer lugar, realizar mi agradecimiento póstumo a la Profesora Doctora Dora Schwarzstein, por iniciarme y guiarme en la metodología de la Historia Oral con gran dedicación y profesionalismo. Agradezco también el tiempo dispensado por cada uno de los entrevistados, señoras Nicolina Martino y María Ángela Mastruzzo y señores Juan Cesar Asprea, José De Pietro, Mario Docimo, Nicolino Fiala, José Mirabelli, Francesco Papandrea, Francisco Porco y Giuseppe Vero.

Agradezco también al Presidente y a la Comisión Directiva de la Asociación Calabresa de Buenos Aires que tan gentilmente me recibieron y facilitaron la labor. También agradezco la colaboración brindada en otras instituciones como el Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos (CEMLA), el Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (INDEC), la Asociación Dante Alighieri, la Asociación Unione e Benevolenza y el Instituto Italiano de Cultura.

LA INMIGRACIÓN ITALIANA POSTERIOR A LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL  
CONSTRUCCIÓN DE MITOS Y REALIDADES DE LOS INMIGRANTES CALABRESES

Introducción

Azzaro, Balestieri, Brindisi, Campiglio, Del Giudice, Falco, Galluccio, Ingegnere, Lavorano, Magnone, Nicodella, Onetto, Pagliuca, Raimondi, Salotto, Testagrossa, Ubertazzi, Vattimo, Zanone. Con solo tomar en cuenta los apellidos de las personas que habitan en gran parte de la Argentina como la Pampa Húmeda, el Alto Valle del Río Negro, Cuyo, y las grandes urbes, basta para darnos cuenta de la enorme cantidad de ciudadanos italianos que han llegado hasta estas latitudes.

Existen muchos trabajos de investigación - que oportunamente serán citados- que han indagado y explicado los motivos que dieron origen a las masivas oleadas inmigratorias de italianos a la Argentina. En este trabajo nos ubicaremos en el espacio temporal de la

*ondeja* segunda posguerra a fin de observar el fenómeno de la inmigración calabresa hacia *verifícase* nuestro país ya que "...puede verse que la única región que mostró una corriente sistemática orientada hacia Argentina fue la de Calabria y comparable en número con la que se dirigió hacia Estados Unidos."(1) Si bien el párrafo citado corresponde a un trabajo que analiza un período anterior al aquí tratado, veremos que la tendencia se *mantiene* repite en nuestra etapa. De todas maneras nuestro punto de focalización se ubicará en el tema del retorno o repatriación de los calabreses. Trataremos de explicar uno de los factores causales que motivaron su bajo número de repatriados desde Argentina a partir de 1955. Partiremos de las afirmaciones de los autores arriba citados que establecen

(1) María Cristina Cacopardo y José Luis Moreno. *La emigración italiana meridional a la Argentina: calabreses e italianos (1880-1930)*. En el Boletín del Instituto de Historia Argentina y Americana "Dr. E. Ravignani", Tercera Serie, Número 3, 1er. semestre de 1991, página 31.

para el período 1880-1930 y para el mismo actor social -los calabreses- que “Si en el momento de elegir como país de destino a la Argentina sabían que sus posibilidades de ahorro para regresar eran menores respecto a otros países seleccionados como Estados Unidos, las expectativas de quedarse debían ser altas.”(2) Indagaremos la validez de esta afirmación para la oleada inmigratoria de posguerra. Haciendo siempre referencia a los calabreses, Cacopardo y Moreno agregan “...que desde que las estadísticas italianas registran los retornos por región, es decir desde 1905, si bien no siempre presenta las tasas de retorno más bajas, en conjunto es una de las más bajas de todas las regiones italianas.”(3)

El sujeto colectivo sobre el que se desarrolla nuestra hipótesis son los calabreses que llegaron a la Argentina entre 1946 y 1955 y ubicados geográficamente en la Capital Federal y el Gran Buenos Aires, lograron éxito económico en sus actividades laborales. La acumulación de capital que lograron les hubiera permitido volver a Calabria, retornar, pero no lo hicieron porque otros factores se los impidieron. Muchos de ellos habían optado por emigrar con el objetivo de progresar en otro país para luego volver a Calabria con los recursos económicos necesarios a fin de restablecerse y continuar sus vidas en la tierra donde habían nacido. Ése era el mito circulante entre quienes soñaban un futuro sin penurias. Las posibilidades que generaría en ellos la emigración se basaba en la creencia absoluta en ella como fuente de progreso y por lo tanto como puerta de repatriación en un futuro cercano. En nuestro trabajo intentaremos demostrar la incompatibilidad existente entre el éxito económico en la Argentina y la soñada repatriación a Calabria. Para comprender la construcción del mítico camino que transcurría entre la emigración y el retorno, es interesante conocer la conceptualización

(2) María C. Cacopardo y José L. Moreno, *op. cit.*, página 41

(3) María C. Cacopardo y José L. Moreno, *ibidem*

que del mito hace Graciela Maturo cuando sostiene que "...el mito ostenta el carácter de un relato, presentando un sujeto y cierta acción temporal cumplida por el mismo."(4)

En los *paese* de Calabria era habitual escuchar los relatos de sujetos que habían cumplido con la acción temporal de la emigración para luego volver triunfantes a su tierra. Según Maturo "El relato mítico adquiere el sentido de paradigma de la vida."(5) Así, los emigrantes exitosos retornados se convirtieron en el paradigma a seguir por miles de calabreses que imitaron sin cuestionamientos el modelo para sobrevivir exitosamente las faltas de la postguerra. Por último agrega Maturo que "...el mito adquiere su peculiar calidad de verdadero al asentarse sobre dos pilares que lo hacen incuestionable. a) la autoridad conferida por una tradición aceptada en la comunidad. b) la verificación intuitiva personal."(6) Basados en los relatos de quienes habían intentado ese camino hacia el progreso, muchos calabreses iniciaron gestiones para partir tomando como fundamento los puntos a) y b) arriba citados.

Luigi Intrieri (7) en su trabajo sobre los emigrados calabreses de San Pietro in Guarano hacia Estados Unidos hasta 1911 afirma

"In tutti, però, rimase sempre vivo il ricordo del paese che avevano lasciato, e frequentemente arrivavano persone che venivano a visitarlo o ritornavano definitivamente per acquistare un campo o costruirsi una casa."  
(En todos, permaneció siempre vivo el recuerdo del pueblo que habían dejado, y frecuentemente llegaban personas que iban a visitarlo o retornaban definitivamente para comprar un campo o construirse una casa).

Por último, el mismo Intrieri agrega,

(4) Graciela Maturo, *El mito, fundamento y clave de la cultura*. En la Revista "Escritos de Filosofía", del Centro de Estudios Filosóficos, N°3, Buenos Aires, enero-junio de 1979, pág. 2

(5) Maturo, *ibidem*.

(6) Maturo, *op.cit.*, página 5.

(7) Luigi Intrieri. *Economia, demografia ed emigrazione in San Pietro in Guarano (1861-1911)*. En "L'emigrazione calabrese dall'unità ad oggi" a cura di Pietro Borzomati. Ed. Centro Studi Emigrazione, Roma, 1982, página 61.

“Tra i rimpatriati non vi furono soltanto vecchietti nostalgici; uno de essi, Vincenzo Sattino, tornato dagli Stati Uniti, all’età di quarant’anni fu uno dei fondatori e il presidente della Lega del Lavoro Cattolica [...] La Lega del Lavoro, infatti, creò una Cassa Rurale, costruì un impianto elettrico che fornì l’energia per il funzionamento di un mulino nel 1907 e per l’illuminazione dei comuni da San Pietro a Spezzano Grande nel 1913, e con una lista di contadini conquistò l’amministrazione comunale nel 1905...”  
(Entre los repatriados no hubieron solamente viejitos nostálgicos; uno de ellos, Vincenzo Settino, vuelto desde los Estados Unidos, a la edad de cuarenta años fue uno de los fundadores y el presidente de la Liga Católica del Trabajo[...] La Liga del Trabajo, en efecto, creó una Caja Rural, construyó una central eléctrica que proveyó la energía para el funcionamiento de un molino en 1907 y para la iluminación de las comunas de San Pietro a Spezzano Grande en 1913, y con una lista de campesinos conquistó la administración comunal en 1905...)”

Muchos de los emigrados hacia Argentina desde 1946, cuando niños o jóvenes, habían sido testigos de historias como la de Vincenzo Settino. En su ejemplo el mito se tornaba realidad y el emigrar se convertía en la solución momentánea para un posterior feliz retorno al lugar de partida.

En cuanto a la metodología de trabajo, nos basaremos en el uso de fuentes éditas como el Decreto 14.882 de 1947 sobre migraciones y el acuerdo sobre migración entre la República Argentina y la República de Italia de 1948. También haremos uso de los datos cuantitativos suministrados por el INDEC (Instituto Nacional de Estadística y Censos) y su homólogo italiano, el ISTAT. También trabajaremos a partir de la lectura y análisis de trabajos de investigadores argentinos e italianos dedicados al tema en cuestión. Por último y en relación directa con las fuentes orales, se tomarán en cuenta las respuestas obtenidas en distintas entrevistas individuales que han sido realizadas a inmigrantes calabreses llegados a la Capital Federal y el Gran Buenos Aires entre 1946 y 1955 y que todavía hoy siguen habitando en esos sitios.

Con respecto al método empleado para llevar adelante las entrevistas se han tenido en cuenta las consideraciones de especialistas en Historia Oral como Daniel Bertaux quien

entre otras cuestiones metodológicas apunta que respecto del número de relatos de vida en el que idealmente debiera basarse un trabajo científico: “Algunas investigaciones se basan en un único relato de vida [...] Otras incluyen varios, pero aislados unos de otros. [...] ...hay investigaciones que incluyen varias decenas de relatos de vida recogidos en un medio homogéneo...” (8). Bertaux establece un parámetro que indicará el momento en el que el investigador decidirá dejar de entrevistar a otros protagonistas. Ese momento será señalado por lo que él denomina fenómeno de saturación.

Parfraseándolo “La saturación es el fenómeno por el que superado un cierto número de entrevistas (biográficas o no), el investigador o el equipo tienen la impresión de no aprender ya nada nuevo...”(9). Por otra parte se han tenido también en cuenta sus consideraciones metodológicas respecto de cómo analizar los datos obtenidos en las entrevistas, cómo transcribirlas, cómo establecer la dinámica de la entrevista.

No es Daniel Bertaux el único autor tomado en cuenta para llevar adelante las entrevistas con criterio científico; también debemos mencionar a Dean Hammer y Aaron Wildavsky (10), quienes dan pautas muy precisas para llevar adelante las entrevistas. Sugieren que se prepare un orden aproximado de temas y subtemas a ser tratados de manera que se estimule la memoria del individuo para lo cual entienden que puede ser bueno enunciar las preguntas cronológicamente respecto de la vida del entrevistado; junto al ordenamiento temático sugieren también la preparación de preguntas guía que el entrevistador debe llevar preparadas de antemano y a las que

(8) Daniel Bertaux. *La perspectiva biográfica: validez metodológica y potencialidades*. En José M. Marinas y Cristina Santamarina, “La Historia Oral: métodos y experiencias”. Madrid, Debate, 1993, página 156.

(9) Bertaux, *ibidem*.

(10) Dean Hammer y Aaron Wildavsky, *La entrevista semi-estructurada de final abierto. Aproximación a una gula operativa*. En Historia y Fuente oral, 4, Barcelona, 1990, páginas 23 a 61.

podrá recurrir en momentos de monotonía o silencio o bien para formular correctamente preguntas que se presumen delicadas. El trabajo de Hammer y Wildavsky ofrecen también pautas claras respecto de con quiénes empezar las entrevistas, en qué lugares, si se deben grabar o no y cómo transcribirlas. También se refieren al concepto de "flexibilidad" del entrevistador respecto de eventuales situaciones en las que sea necesario desviarse momentáneamente del plan trazado. A fin de manejar correctamente la información suministrada por cada entrevista, también se tomaron en cuenta las pautas enunciadas en otros trabajos como "Memoria e Historia" de Dora Schwarzstein(11), "La voz del pasado: Historia Oral" de Paul Thompson(12), "Propuestas metodológicas. El desarrollo de la entrevista" de Chantal de Tourtier-Bonazzi(13), "Los lugares de la memoria" de Pierre Norà (14), "El contexto olvidado" de Jerry Kimery (15), "Biografía y Ciencias Sociales" de Franco Ferrarotti (16), "De Herodoto a la grabadora: fuentes y archivos orales" de Dominique Aron-Schnapper y Danièle Hanet (17), "Oralidad y escritura" de Walter Ong (18), "Entrevistas... ¿para qué? de Magnus Berg(19), "Llevar a buen término entrevistas biográficas con

(11) Dora Schwarzstein. *Memoria e Historia*. En el Seminario "Memoria colectiva y represión". Montevideo, 16 y 17 de noviembre de 1998.

(12) Paul Thompson. *The voice of the past: Oral History*. Oxford, Oxford University Press, 1988, páginas 25 a 81.

(13) Chantal de Tourtier-Bonazzi. *Propuestas metodológicas. El desarrollo de la entrevista*. En *Historia y fuente oral*, 6, Barcelona, 1991. Páginas 181 a 189.

(14) Pierre Norà. *Between Memory and History. The end of memory-history*. En "Realms of memory. Rethinking the french past". Columbia University Press, Nueva York, 1996, págs 1 a 21

(15) Jerry Kimery. *El contexto olvidado*. En *Historia y Fuente Oral*, 8, Barcelona, 1992, páginas 145 a 159.

(16) Franco Ferrarotti. *Biografía y Ciencias Sociales*. En Victor H. Acuña (compilador) *Historia oral e historias de vida*, FLACSO, Costa Rica, 1988, páginas 81 a 96.

(17) Dominique Aron-Schnapper y Danièle Hanet. *De Heródoto a la grabadora: fuentes y archivos orales*. En Jorge Aceves Lozano (compilador), *Historia Oral*, México, Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora, 1993, páginas 60 a 82.

(18) Walter Ong. *Oralidad y escritura*. FCE, México, 1989 Capítulo VI

(19) Magnus Berg. *La entrevista ... ¿para qué?*. En "La entrevista como producción de conocimientos", en *Historia y fuente oral*, 4, Barcelona, 1990, páginas 5 a 10.

supervivientes de un trauma" de Mark Klempner (20) y "Los relatos de vida en el análisis social" de Daniel Bertaux (21) entre otros.

Por último, fueron tenidos muy en cuenta los trabajos de Renato Cavallaro (22) quien además de analizar la problemática epistemológica y metodológica de la Historia Oral se ocupó del estudio de los emigrantes calabreses a Gran Bretaña y además hemos tenido en cuenta en este trabajo su estilo de transcripción de entrevistas ya que nos resultó agradable a la lectura y claro a la vez.

En nuestro trabajo haremos especial incapié en el análisis de un caso en particular: el del emigrante cosentino José De Pietro. Su experiencia migratoria ejemplifica la situación descrita en la hipótesis. Veremos de qué manera le ha resultado imposible retornar a su *paese* a pesar del éxito empresarial obtenido en Argentina. Entendemos que su caso puede ser uno entre tantos otros, de calabreses que al igual que él no pudieron retornar, por encontrarse presos del éxito económico. Su caso es el de aquellos que habiendo llegado a la Región Metropolitana sin capital y tan solo a partir del propio trabajo, lograron construir para sí mismos y para sus familias una excelente situación económica basada en el desarrollo de actividades económicas del sector secundario de la economía y que por las causas que explicaremos, no pudieron reinstalarse en Calabria.

Rel. estudio de caso a la p. 101  
jet

(20) Mark T. Klempner. *Llevar a buen término entrevistas biográficas con supervivientes de un trauma*. En *Historia, Antropología y Fuentes Orales*, N° 23, 2000, Barcelona.

(21) Daniel Bertaux. *Los relatos de vida en el análisis social*. En *Historia y Fuente Oral*, 1, Barcelona, 1989, páginas 87 a 96.

(22) Renato Cavallaro. *Memoria orale e documenti biografici. Problemi epistemologici e metodologie di ricerca nello studio del fenomeno migratorio*. Trabajo inédito. *Storie senza storie. Indagine sull'emigrazione calabrese in Gran Bretagna*. Centro Studi Emigrazione, Roma, 1981.

## I. La inmigración italiana a la Argentina

La llegada a la Argentina de inmigrantes italianos cubre un período de aproximadamente cien años desde 1855 hasta 1955.

Luigi Favero y Luciano Baggio describen a los inmigrantes italianos de la última posguerra en comparación a los de las oleadas inmigratorias anteriores del mismo origen como de "...mejor nivel de escolarización y un mayor dinamismo emprendedor..." (23). Respecto de las actividades económicas a las que se dedicaron sostienen que mayormente se desempeñaron en la industria y que se ubicaron más en las zonas urbanizadas que en el campo. "Levantaron más rápidamente viviendas, talleres y pequeñas y medianas industrias y al mismo tiempo lograron hacer más frecuentes viajes a la península"(24). Existe coincidencia entre lo citado y las entrevistas llevadas a cabo a inmigrantes calabreses de la segunda posguerra. Entre ellos, además de José De Pietro, (ver capítulo IV) se pueden citar los casos de Mario Docimo, (ver capítulo IV) dedicado a la producción y montaje de ascensores; Francisco Porco, (ver capítulo IV) sastre que compró propiedades inmuebles y además de dedicarse a su oficio montó un comercio en una importante zona de Mar del Plata; la señora María Ángela Mastruzzo, (ver capítulo IV) quien habiendo llegado a Buenos Aires junto a sus padres cuando aún era una niña, logró con su esposo -también inmigrante del Mezzogiorno- construir su casa y comprar cinco terrenos en el Gran Buenos Aires.

*spal/particular*

(23) Luigi Favero y Luciano Baggio. *Evolución de la inmigración italiana en la Argentina*. En *Migraciones, temas y ensayos*, Cadems, 1984, Buenos Aires, página 32.

(24) Luigi Favero y Luciano Baggio, *ibidem*.

Por otra parte es importante observar el rol del Estado italiano en la última oleada migratoria hacia Argentina. Con el acuerdo de migración entre la República Argentina y la República de Italia del 26 de enero de 1948 (Ver apéndice 1), el gobierno italiano asume un fuerte protagonismo respecto de la emigración hacia nuestro país. El convenio facilitaba -y en gran medida incentivaba- la expulsión de mano de obra excedente hacia sitios en donde era escasa, como era el caso de la Argentina. La tradicional estrategia de emigración basada en las cadenas migratorias construidas a través de la estructura familiar y/o *paesana* y formalizadas mediante el acto de llamada a parientes y amigos en la península para venir a hacer la América, deja de ser la única vía de salida; a partir de la segunda posguerra es el propio Estado italiano el que promueve la partida hacia la Argentina.

En el acuerdo de migración de 1948 se establece entre otras cuestiones que:

Art. 1 El Gobierno italiano permitirá y facilitará la libre emigración a la Argentina de los trabajadores italianos, manuales o intelectuales, de cualquier oficio o profesión, de acuerdo con el presente Convenio.

Art. 6 A los efectos del reclutamiento de los emigrantes, el Gobierno Argentino, por intermedio del órgano correspondiente, comunicará al Gobierno Italiano la cantidad aproximada de trabajadores, manuales e intelectuales, que requiera.

En cada comunicación deberá consignarse lo siguiente:

- a) número de trabajadores pedidos;
- b) categoría, especialidad y calificación de los mismos;
- c) fecha presumible de los embarcos.

Sobre la base de la información que precede y de la disponibilidad de mano de obra en las distintas regiones, el Gobierno Italiano formulará planes de distribución del reclutamiento y los comunicará al órgano argentino de emigración.

Art. 8 Al comunicar los planes de distribución regional del reclutamiento, o de tanto en tanto, el Gobierno Italiano hará conocer al órgano argentino las nóminas de los aspirantes a emigrar que se hayan presentado en las respectivas oficinas italianas y cuya salida de Italia sea considerada posible a juicio de las autoridades italianas.

Las nóminas especificarán: nombre y apellido, edad, estado civil, oficio, grado de preparación en el mismo, domicilio y composición del grupo familiar. El órgano argentino comunicará al Gobierno Italiano cuándo y

dónde tendrán que presentarse, a los exámenes sanitarios y técnicos previstos en el presente Acuerdo, los candidatos que serán autorizados a entrar libremente a la Argentina, a condición de que sean reconocidos, física y técnicamente aptos.

En éstos y otros artículos del Acuerdo es casi palpable la necesidad del gobierno italiano de promover la expulsión de mano de obra excedente. La mayoría de quienes optarán por la emigración serán los meridionales.

“Tanta era la domanda di lavoro in Italia che, fino alla data della firma dell'accordo nella Delegazione argentina, si erano accumulate più di 100.000 petizioni di espatrio: il primo contingente di nostri emigrati poté imbarcarsi nel giugno 1947”

(Eran tantas las solicitudes de trabajo en Italia que, hasta el día de la firma del acuerdo en la delegación argentina, se habían acumulado más de 100.000 pedidos de expatriación: el primer contingente de nuestros emigrados pudo embarcarse en junio de 1947) (25)

Debemos señalar otra coincidencia entre las fuentes secundarias cuando María Clotilde Giuliani Balestrino señala que la emigración italiana de la segunda posguerra hacia la Argentina,

“Si tratta di una emigrazione di nuovo tipo, completamente diversa da quella del passaporto rosso che marchiava in qualche modo il nostro emigrato indigente del passato, di una emigrazione culturalmente più preparata, di un livello sociale più elevato di tecnici e lavoratori, i quali avevano già vissuto in patria quell'esperienza che l'Argentina richiedeva e che desiderava affrontare.”

(Se trata de una emigración de nuevo tipo, completamente distinta de aquella del pasaporte rojo que señalaba de alguna manera a nuestro emigrante indigente del pasado, de una emigración culturalmente más preparada, de un nivel social más elevado de técnicos y trabajadores, que habían ya vivido en la patria aquella experiencia que la Argentina solicitaba y que deseaba afrontar) (26)

(25) María Clotilde Giuliani-Balestrino. *L'Argentina degli italiani*. Tomo 2. Istituto della Enciclopedia Italiana, 1989, Roma, página 113.

(26) María C. Giuliani-Balestrino, op.cit., página 115.

En el caso de nuestros entrevistados se ratifica la tesis de Favero y Biaggio y Giuliani-Balestrino; ninguno de nuestros entrevistados era analfabeto al momento de entrar al país. Todos ellos tuvieron en Italia algún grado de escolarización. Al respecto, Barbero y Cacopardo (27), establecen que los valores porcentuales de analfabetismo entre los inmigrantes italianos del período es de alrededor del 10 %; lamentablemente no poseemos cifras respecto de los calabreses como parte de ése universo. Sabemos que el sistema educativo italiano dispone tres niveles sucesivos de enseñanza; el primero es llamado *elementare*, el segundo *media* y el tercero *superiore*. Todos los entrevistados concurren al primer nivel y lo concluyeron -excepto las señoras Mastruzzo y Martino que emigraron cuando eran niñas-; uno de ellos, el Señor Mirabelli, concluyó también el segundo nivel de enseñanza. Además en Italia aprendieron oficios que en muchos casos fueron la herramienta laboral que supieron utilizar en la Argentina. Así, el Señor Giuseppe Vero, aprendió durante sus años de adolescencia el oficio de tipógrafo; el Señor José Mirabelli había desarrollado su capacidad de aprendizaje al punto de rendir satisfactoriamente el examen de ingreso al Banco de Italia y Río de la Plata, sitio en el que desarrolló su actividad laboral en Argentina hasta su retiro; el Señor Nicolino Fialá trajo consigo conocimientos en el ramo de la construcción gracias a su trabajo en Italia en la construcción y reparación de caminos públicos y por último el Señor José De Pietro traía consigo el oficio de herrero.

(27) María I. Barbero y María C. Cacopardo. *La inmigración europea a la Argentina en la segunda posguerra: viejos mitos y nuevas condiciones*. En *Estudios migratorios latinoamericanos*, año 6, N° 19, diciembre de 1991, Buenos Aires.

## I.1 Datos cuantitativos

Son muchos los trabajos de investigación que evalúan las cifras del movimiento migratorio italiano hacia Argentina. Entre ellos el de Luigi Favero y Luciano Baggio (28) quienes cuantifican en 2.971.721 a los inmigrantes ingresados entre 1876 y 1981, mientras que los repatriados desde 1905 a 1981 fueron 887.031. Acotan también que según las fuentes argentinas entre 1871 y 1973 el saldo migratorio italiano fue de alrededor de 1.900.000 personas. Según los mismos autores el tope máximo de llegadas se logró en 1913 con 111.500 ingresos mientras que después de la Segunda Guerra Mundial –momento relacionado a nuestro trabajo- se produjo una fuerte reanudación de la emigración hacia la Argentina llegando a casi 100.000 unidades en 1949. De esta última oleada inmigratoria hacia Argentina producida desde 1946, quedará un saldo de 390.000 personas.

Favero y Baggio citan estadísticas del ingeniero Mario Nascimbene para establecer que los orígenes regionales de los emigrados varió con el paso de los años ya que porcentualmente fueron mayores las cantidades de inmigrantes provenientes del norte en el período 1876-1900 mientras que esa tendencia se revirtió en el período 1901-1946 con una mayor presencia de inmigrantes meridionales. Acotan también que el 67 % de los nacidos en Italia estaban - en 1980 - concentrados en la Capital Federal y el Gran Buenos Aires. Para finalizar nos brindan los datos del gobierno italiano respecto de los

(28) Luigi Favero y Luciano Baggio, *op.cit.*, página 115.

expatriados y los repatriados desde y hacia Italia de 1946 a 1982 (entre paréntesis los repatriados del mismo año):

“749 (95) en 1946, 27.379 (2.963) en 1947, 69.602 (4.904) en 1948, 98.262 (7.456) en 1949, 78.531 (15.306) en 1950, 55.630 (13.487) en 1951, 33.625 (7.975) en 1952, 21.312 (8.134) en 1953, 33.866 (6.899) en 1954, 18.276 (6.380) en 1955, 10.652 (4.263) en 1956, 14.928 (4.403) en 1957, 9.523 (4.564) en 1958, 7.549 (3.606) en 1959, 4.405 (4.487) en 1960, 2.483 (2.955) en 1961, 1.817 (2.316) en 1962, 945 (2.758) en 1963, 621 (3.693) en 1964, 436 (1.268) en 1965, 592 (610) en 1966, 794 (650) en 1967, 723 (866) en 1968, 1.389 (1.294) en 1969, 1.179 (1.399) en 1970, 980 (1.645) en 1971, 860 (1.824) en 1972, 832 (1.604) en 1973, 873 (1.132) en 1974, 802 (1.158) en 1975, 722 (1.267) en 1976, 624 (1.229) en 1977, sin datos en 1978, 661 (1.560) en 1979, 880 (1.498) en 1980, 831 (1.467) en 1981, 940 (1.462) en 1982.”

Por otra parte y en coincidencia con las cifras aportadas por Favero y Baggio, el trabajo editado por la Fundación Agnelli bajo el título “Euroamericani”, establece un saldo positivo aproximado de 400.000 personas ingresadas desde Italia entre 1945 y 1959.

(29) En dicho trabajo se afirma que,

“...un’alta percentuale di italiani giunti in Argentina dopo il 1945, decise di tornare alla propria terra: ormai l’Argentina non offriva più le possibilità di lavoro di prima, e non pochi immigrati -per via dei cambiamenti socio-culturali avvenuti nella loro patria- non erano disposti a sottometersi a determinate condizioni di vita e di lavoro. Inoltre il rapido processo di ricostruzione dopo la guerra aveva migliorato in poco tempo la situazione economica della Penisola.”  
(...un alto porcentaje de italianos llegados a Argentina después de 1945, decidió volver a la tierra propia: ya la Argentina no ofrecía más las posibilidades de trabajo de antes, y no pocos inmigrantes -a través de los cambios socio culturales producidos en la patria de ellos- no estaban dispuestos a someterse a determinadas condiciones de vida y de trabajo. Además el rápido proceso de reconstrucción después de la guerra había mejorado en poco tiempo la situación económica de la Península.)(30)

Los italianos de los primeros años de la segunda posguerra, continuaban en la búsqueda de un destino mejor puertas afuera de la propia tierra. Podemos fundamentar lo expuesto a partir de los datos oficiales que se muestran a continuación.

(29) AAVV. *Euroamericani. La popolazione di origine italiana in Argentina*. Fundación Agnelli, 1987, Turín, página 428.

(30) AAVV. *Euroamericani*. Ibidem.

Tabla N° 1 - Sintesi del movimento migratorio italiano  
 (Anni 1946-1983)  
 (Síntesis del movimiento migratorio italiano)  
 (Años 1946-1983)

ANNO (AÑO)	Espatriati (Expatriados)			Rimpatriati (Repatriados)		
	Europa	Altri continenti (Otros continentes)	Totale (Total)	Europa	Altri continenti (Otros continentes)	Totale (Total)
1946	103.077	7.209	110.286	3.958	600	4.558
1947	192.226	61.918	254.144	55.420	10.109	65.529
1948	193.303	115.212	308.515	101.691	17.570	119.261
1949	94.959	159.510	254.469	97.680	20.946	118.626
1950	54.927	145.379	200.306	38.377	33.657	72.034
1951	149.206	143.851	293.057	53.441	38.463	91.904
1952	144.098	133.437	277.535	72.151	24.749	96.900
1953	112.069	112.602	224.671	71.463	31.575	103.038
1954	108.557	142.368	250.925	76.183	31.017	107.200
1955	149.026	147.800	296.826	86.344	32.239	118.583
1956	207.631	135.171	344.802	120.150	35.143	155.293
1957	236.010	105.723	341.733	127.977	35.300	163.277
1958	157.800	97.659	255.459	98.006	41.032	139.038
1959	192.843	75.647	268.490	132.275	23.846	156.121
1960	309.876	74.032	383.908	166.414	25.821	192.235
1961	329.597	57.526	387.123	182.496	27.700	210.196
1962	315.795	49.816	365.611	210.575	18.513	229.088
1963	235.134	42.477	277.711	206.685	14.465	221.150
1964	216.498	41.984	258.482	174.210	15.958	190.168
1965	232.421	50.222	282.643	187.939	8.437	196.376
1966	219.353	77.141	296.494	200.919	5.567	206.486
1967	166.697	62.567	229.264	162.337	6.991	169.328
1968	158.462	57.251	215.713	142.448	7.579	150.027
1969	139.140	43.059	182.199	130.642	22.656	153.298
1970	115.114	36.740	151.854	112.933	29.570	142.503
1971	133.132	34.589	167.721	105.927	22.645	128.572
1972	111.908	29.944	141.852	113.657	24.589	138.246
1973	98.970	24.832	123.802	101.771	23.397	125.168
1974	87.060	24.960	112.020	96.359	20.349	116.708
1975	72.025	20.641	92.666	101.948	20.826	122.774

Fuente: Ministerio degli Affari Esteri. Direzione Generale Emigrazione e Affari Sociali.  
 "Aspetti e problemi dell'emigrazione italiana all'estero nel 1983". Istituto Poligrafico e Zecca  
 dello Stato, 1985, Roma, página 125.

En el análisis de los datos cuantitativos de la tabla N°1 observamos que desde 1946 y hasta 1974, las expatriaciones hacia otros continentes fuera del europeo, han superado a las repatriaciones desde el mismo sitio.

Con la intención de especificar aún más la información, en la tabla N°2 podremos observar los datos referidos a las expatriaciones de italianos hacia la Argentina por quinquenios. Tomaremos los datos desde 1946 hasta 1985 respecto de Argentina y de otros países con el fin de facilitar la comparación.

Tabla N° 2 – Espatri di emigranti italiani per paesi di destinazione dal 1876 al 1985  
(Expatriaciones de emigrantes italianos por países de destino de 1876 a 1985)

	Paesi europei e del Bacino Mediterraneo (Países europeos y del Mediterráneo)				Paesi transoceanici (Países transoceánicos)				
	Belgio (Bélgica)	Francia	Svizzera (Suiza)	Altri paesi (Otros países)	Canada	Stati Uniti (Estados Unidos)	Argentina	Brasile Brasil	Altri paesi (Otros países)
1946 – 1950	110.436	192.039	313.031	22.912	15.590	66.068	<b>268.523</b>	25.366	113.681
1951 – 1955	84.932	194.614	322.275	58.631	105.541	88.952	<b>162.488</b>	62.009	261.068
1956 – 1960	33.892	397.878	422.756	91.625	123.791	104.507	<b>47.057</b>	23.557	191.320
1961 – 1965	15.332	140.195	622.208	72.947	98.314	65.174	<b>6.302</b>	4.484	67.751
1966 – 1970	18.428	66.492	398.825	47.936	88.078	101.787	<b>4.677</b>	2.679	79.537
1971 – 1975	14.486	35.808	222.443	29.222	23.496	55.022	<b>4.347</b>	4.302	48.799
1976 – 1980	12.693	25.547	121.576	26.589	12.645	27.778	<b>3.592</b>	5.244	62.716
1981 – 1985	11.250	25.133	108.004	32.205	9.504	21.219	<b>4.294</b>	3.049	58.256

Fuente: Seconda Conferenza Nazionale dell'emigrazione. Quaderno di documentazione preparatoria N°7. Profilo Statistico dell'emigrazione italiana nell'ultimo quarentennio. Fratelli Palombi Editori, 1988, Roma, página, 8.

Es válido también citar las cifras que establecen que entre 1946 y 1976 partieron hacia la Argentina 500.116 italianos – el 7% del total de los emigrados – y para el mismo período retornaron 122.012 peninsulares; el 3% de los repatriados. (31)

En la tabla N°3 se evidenciará que en 1960 se establece un saldo migratorio negativo para la Argentina. Debe tenerse en cuenta que la columna de saldo hace referencia al mismo para Italia en relación a la Argentina.

(31) Seconda Conferenza Nazionale dell'emigrazione. Quaderno di documentazione preparatoria N°7. Profilo Statistico dell'emigrazione italiana nell'ultimo quarentennio. Fratelli Palombi Editori, 1988, Roma, página 17.

Tabla N° 3 – Movimenti migratori con l'America Meridionale (1946 – 1960)  
 (Movimientos migratorios con América del Sur [1946-1960])

	ARGENTINA		
	Espatri (Expatriaciones)	Rimpatri (Repatriaciones)	Saldo
Anno (Año)			
1946	749	95	- 654
1947	27.379	2.963	-24.416
1948	89.602	4.904	-64.698
1949	98.262	7.456	-90.806
1950	78.531	15.308	-63.223
1951	55.630	13.487	-42.143
1952	33.366	8.611	-24.755
1953	21.350	8.147	-13.203
1954	33.866	6.899	-26.967
1955	18.276	6.380	-11.896
1956	10.652	4.263	- 6.389
1957	14.928	4.403	-10.525
1958	9.523	4.564	- 4.952
1959	7.549	3.606	- 3.943
1960	4.405	4.487	+ 82

Fuente: Seconda conferenza Nazionale, op. cit., página 20.

Volviendo a la cita de "Euroamericani" (ver página 14), creemos un tanto simplificada la afirmación que sostiene que "...el rápido proceso de reconstrucción después de la

guerra había mejorado en poco tiempo la situación económica de la Península.”, ya que el término “Península” es extensivo a toda Italia y sin embargo la reconstrucción y mejora económica, como ya veremos, no fue extensiva a todo el territorio italiano sino que se produjo principalmente en la zona septentrional.

Continuando con las estadísticas respecto del movimiento migratorio, Aldo Albonico y Gianfausto Rosoli establecen que “De 1946 a 1988 emigraron más de ocho millones de italianos (4,5 millones de los cuales en la primera fase, 1946-1961); en el mismo período retornaron más de cinco millones. Se dio, pues, un saldo negativo de aproximadamente tres millones de italianos que permanecían en el extranjero.” (32)

Desde 1946 hasta 1976 emigraron aproximadamente 900.000 italianos hacia América del Sur, de los cuales el 53 % se dirigió a Argentina. (33) En el mismo período los retornos son de 4.300.000 de los cuales más de 3.500.000 son procedentes de Europa.

En cuanto a la tasa de rotación o de recambio para este período, afirman que con Europa son mucho más elevadas que las tasas con respecto a los países extraeuropeos. Las tasas de rotación (retornos por cada 100 partidas) hacia países extraeuropeos son inferiores al 30 %; 15 % para Australia, 19,5 % para Estados Unidos, 36 % para Brasil y 24,5 % para Argentina. Respecto de la tasa de rotación afirman que “...el 84 % de los retornos del período 1946- 1976 proviene de los países europeos...” (34)

Albonico y Rosoli nos proveen también de datos cuantitativos de la emigración regional. Evaluando el período 1946-1976 afirman que la contribución de la Campania fue del 12,5 % del total, Véneto y Puglia 11,5 %, Sicilia 10,5 % y Calabria 10 %.

Encuentran que las tasas más elevadas de emigración se concentran en el sur, en las

(32) Aldo Albonico y Gianfausto Rosoli. *Italia y América*. Editorial Mapfre, Madrid, 1994, página 236.

(33) Aldo Albonico y Gianfausto Rosoli, op.cit., página 237.

(34) Aldo Albonico y Gianfausto Rosoli, *ibidem*.

regiones Abruzzo-Molise, Basilicata, Puglia, Calabria y Campania. Es interesante observar que con relación a nuestro trabajo, se encuentran como regiones de mayor número de retornos a las de Puglia (13%), Campania (12%) y Véneto (11%) (35), exceptuándose Calabria de las regiones con mayor retorno de emigrados.

Por otra parte el ingeniero Mario Nascimbene aporta datos muy precisos respecto de la migración calabresa hacia la Argentina. Medida en valores absolutos y como porcentaje sobre el total de la emigración italiana, las siguientes son cifras referidas a cada una de las tres provincias que componían a Calabria. Ellas son Catanzaro, Cosenza y Reggio di Calabria.

Tabla N° 4. Emigración calabresa hacia Argentina por provincias de origen (en valores absolutos y en porcentajes sobre el total de la emigración en cada período) (1876-1978).

	VALOR ABSOLUTO	PORCENTAJE SOBRE TOTAL de ITALIA
Catanzaro	90.031	4,0
Cosenza	171.380	7,7
Reggio di Calabria	52.950	2,4

Fuente: Mario Nascimbene. *Los Italianos y la integración nacional*. Ediciones Selección Editorial SRL, 1988, Buenos Aires, página 151.

En el análisis que efectúa para el mismo período (1876-1978) pero por quinquenios, se observa que comparativamente fue mucho más importante la llegada de inmigrantes calabreses durante el último quinquenio del siglo XIX y los dos primeros del siglo XX que durante la segunda mitad del mismo siglo. De todas maneras se destaca el quinquenio 1951-1955 como el de mayor cantidad de arribos después de la segunda guerra mundial. Veamos la tabla número 5.

(35) Aldo Albonico y Gianfausto Rosoli, *op.cit.*, página 239.

Tabla N° 5 Emigración provincial calabresa hacia Argentina, en valores absolutos y por quinquenio.

Años	CALABRIA		
	Catanzaro	Cosenza	Reggio di Calabria
1876-1880	19	3.330	5
1881-1885	252	10.095	54
1886-1890	6.686	14.723	1.012
1891-1895	4.255	18.280	382
1896-1900	6.641	22.538	2.409
1901-1905	10.262	24.654	8.303
1906-1910	22.999	24.551	15.526
1911-1915	8.683	13.219	7.651
1916-1920	4.105	5.761	2.321
1921-1925	No se poseen datos	No se poseen datos	No se poseen datos
1926-1930	11.353	14.253	8.343
1931-1935	3.078	3.619	1.719
1936 a 1950	No se poseen datos	No se poseen datos	No se poseen datos
1951-1955	9.783	12.920	4.424
1956-1960	1.033	1.918	373
1961-1965	467	970	240
1966-1970	159	207	73
1971-1975	161	270	74
1976-1978	95	72	41
1876-1978	90.031	171.380	52.950

Fuente: Mario Nascimbene, op. cit., página 161.

Otro dato interesante de observar en la tabla n° 5 es la absoluta continuidad en la prevalencia de la inmigración cosentina hacia Argentina respecto de la proveniente de las otras dos provincias calabresas a excepción del último bienio en el que la diferencia es favorable a Catanzaro pero es cuantitativamente insignificante.

Pasemos ahora a observar las estadísticas de la siguiente tabla.

Tabla N°6 Ripartizione percentuale degli emigrati di ciascuna regione nei principali paesi sudamericani (1946-1960)  
(Distribución porcentual de los emigrados de cada una de las regiones en los principales países sudamericanos) (1946-1960)

	Argentina	Venezuela	Brasil	Otros países	Total para América del Sur
Piemonte	21,7	30,4	31,5	16,4	100
Lombardia	32,0	17,8	41,2	9,0	100
Trentino-Alto Adige	19,0	6,1	20,2	54,7	100
Veneto	37,5	22,5	37,1	2,9	100
Friuli-Venezia Giulia	50,2	40,0	9,0	1,0	100
Liguria	25,1	40,2	32,5	2,2	100
Emilia-Romagna	31,5	36,5	27,5	4,5	100
Toscana	33,0	18,1	42,8	6,1	100
Umbria	26,2	16,8	52,2	4,8	100
Marche	68,1	15,0	12,3	4,6	100
Lazio	24,2	42,9	30,3	2,6	100
Abruzzo-Molise	47,8	39,2	11,2	1,8	100
Campania	41,8	39,3	16,0	2,9	100
Puglia	27,3	59,7	11,7	1,3	100
Basilicata	59,3	18,8	14,0	7,9	100
Calabria	79,9	4,4	14,0	1,7	100
Sicilia	47,1	43,4	8,3	1,2	100
Sardegna	56,4	14,7	25,7	3,2	100

Fuente: Seconda Conferenza Nazionale dell'emigrazione, op. cit., página 21.

De ella se deduce que la emigración italiana de la segunda posguerra hacia Argentina fue mayoritariamente calabresa y que además Argentina era, entre los países sudamericanos, el preferido para emigrar entre los miembros de esa comunidad.

Respecto de la diferencia entre expatriaciones y repatriaciones desde Calabria hacia el resto del mundo, en el período 1962-1976 emigraron 331.847 calabreses con una media anual de 22.123 personas y retornaron 207.239 con una media de 13.815 personas. (36)

Calabria continuó caracterizándose también en ese período por encontrarse entre las regiones que contabiliza mayor cantidad de emigrados que de repatriados.

## I.2 Causas de la emigración

Existen múltiples causas que explican que durante el lapso de aproximadamente un siglo, cientos de miles de italianos emigraran de su tierra natal con destino, entre otros lugares, a la Argentina. Muchas de las causas actuaron complementariamente. Un ejemplo de ello es la política del Estado italiano en materia migratoria durante la posguerra y la escasez de trabajo durante el mismo período; también actuaron complementariamente la miseria durante los períodos de guerra y de posguerra y el deseo de reunirse con familiares que habían emigrado en épocas anteriores (ver apéndice 2 y entrevista al Sr. Vero). De la misma manera podríamos encontrar otros ejemplos de complementariedad pero no es éste nuestro objetivo.

Pretendemos describir cuáles han sido las causas que en la mayoría de los casos de

(36) Seconda Conferenza Nazionale dell'emigrazione, op. cit., página 25.

emigración llevaron a sus protagonistas a partir. Las podríamos agrupar de la siguiente manera: a) causas socioeconómicas; b) causas asociadas a políticas de Estado; c) causas psicológicas.

Las primeras tuvieron gran importancia a la hora tomar la decisión de emigrar, tanto en la corriente migratoria de la segunda posguerra como así también en las anteriores. El trabajo de Cacopardo y Moreno (37) menciona a la miseria como causal "obvio y notable" de la emigración desde el sur de Italia durante el período 1880 - 1930.

También el norte se vio alcanzado por las crisis económicas y las situaciones de miseria. "Entre 1880 y 1890 la estructura agraria italiana sufrió el choque más violento con el mercado mundial, a partir de la crisis del grano que afectó especialmente a pequeños propietarios y arrendatarios de las áreas de producción septentrional, los cuales encontraron cabida en el proyecto de colonización agrario sudamericano" (38)

En ese mismo período tampoco se llevaron a cabo medidas que favorecieran la distribución de las tierras entre las familias campesinas, lo que podría haber servido de alivio a la situación social general. La excepción fue cuando en 1870 se liquidaron las propiedades eclesiásticas y se colocó una gran cantidad de tierras en el mercado aunque debieron enfrentar el problema de la coexistencia con los grandes latifundios; (39) para competir con ellos se hacía necesaria una cuota mayor de esfuerzo traducida en más cuotas partes de los factores capital y trabajo; para conseguirlos recurrían a asumir deudas hipotecarias que se tornaron insostenibles y que finalizaron con la venta del predio a favor de algún latifundista. (40)

(37) María C. Cacopardo y José L. Moreno, op. cit., página 30.

(38) María C. Cacopardo y José L. Moreno, op. cit., página 34.

(39) María C. Cacopardo y José L. Moreno, ibidem.

(40) María C. Cacopardo y José L. Moreno, op. cit., página 41.

Las causas que explican la miseria de finales del siglo XIX no aparecen en las entrevistas, pero sí es observable una situación de continuidad en cuanto a la dieta alimentaria por ellos descrita para la primera mitad del siglo XX respecto de la segunda mitad del siglo XIX. "Básicamente vegetariana y muy poco variada. Frutas silvestres o domésticas, higos, aceitunas, semillas, alguna verdura o legumbre..." (41)

Los entrevistados mencionaron una dieta coincidente con la descrita. Aceitunas, legumbres, higos, melones, tomates, maíz, trigo y vino. Solo algunos mencionaron que tenían animales y solo uno de los entrevistados dijo que tenían cierta variedad de animales como vacas, conejos, cerdos y gallinas. De todas maneras ninguno de ellos dijo haber comido carne de ningún tipo, ni huevos, ni leche ni pescados. Solamente el señor Asprea (ver entrevista en capítulo IV) mencionó a la leche como para aclarar que jamás la consumían.

Volviendo al siglo XIX, Fortunato Seminara describe a la sociedad calabresa como una sociedad formada por grandes propietarios acomodados y pequeños campesinos resignados a su posición subalterna aunque con esporádicas demostraciones de descontento y de rebelión. Esta situación de opresión y de miseria desembocó en el *brigantaggio* (bandolerismo dirigido al ataque de la propiedad de los sectores pudientes) hasta fines del siglo XIX; en forma paralela y hacia el mismo tiempo, se descubría una nueva solución a la mísera situación social: la emigración hacia América. Así, Seminara encuentra en la emigración una nueva forma de lucha entre clases sociales; los sectores subalternos calabreses dejan de lado las formas de lucha como la huelga o el *brigantaggio* y adoptan la forma de lucha pasiva a través de la autoexclusión del *mediante* sistema de producción a través de la emigración.

(41) María C. Cacopardo y José L. Moreno, *ibidem*.

“...da quel momento l'emigrazione è diventata la forma, con cui si è espressa la protesta silenziosa delle classi subalterne calabresi ed è stata lo sbocco dei conflitti sociali. Ogni volta che il disagio di tali classi è divenuto insostenibile e il conflitto con gli interessi della classe detentrica della proprietà fondiaria ha toccato il suo culmine e non ha trovato una sua soluzione, non gli scioperi ed altre forme moderne di lotta, non più la rivolta disperata del brigantaggio, ma l'emigrazione è stata la soluzione necessaria e dolorosa. È stata anche una soluzione con carattere vendicativo di rivalsa, quale è solamente possibile in una società ancora rozza con scarsa coscienza civile e di classe.”(42)

(“...desde aquel momento la emigración se transformó en la forma, con la cual se expresó la protesta silenciosa de las clases subalternas calabresas y fue la salida a los conflictos sociales. Cada vez que el malestar de esas clases se transformó en insostenible y el conflicto con los intereses de la clase dueña de la propiedad de la tierra ha tocado su punto cúlmine y no alcanzó una solución, no fueron las huelgas ni otras formas modernas de lucha, no fue más la revuelta desesperada del brigantaggio, fue la emigración la solución necesaria y dolorosa. Fue también una solución con carácter de revancha, la cual es sólo posible en una sociedad todavía primaria y con escasa conciencia civil y de clase ...”)

Por otra parte Luigi Intriari nos introduce en el caso de San Pietro In Guarano para señalarmos otro factor de expulsión que también es oportuno tenerlo en cuenta para toda Calabria y para el Mezzogiorno en su totalidad; dicho factor es el incremento demográfico. Intriari llega a afirmar que, “Le cause dell'emigrazione furono fondamentalmente due: il forte incremento demografico e la crisi economica determinata dalla mancata soluzione del problema delle terre demaniali e Silane. L'incremento demografico fu veramente spettacolare: in soli cinquanta anni (dal 1811 al 1861) la popolazione di San Pietro in Guarano raddoppiò ... e dopo l'Unità l'incremento continuò con la stessa proporzione.(43) (“Las causas de la emigración fueron fundamentalmente dos: el fuerte incremento demográfico y la crisis económica determinada por la falta de solución al problema de las tierras del Estado y de la Sila. El incremento demográfico fue verdaderamente espectacular: en solo cincuenta años (del 1811 al 1861) la población de San Pietro in Guarano se duplicó ... y después de la

(42) Fortunato Seminara. *Emigrazione in Calabria*. En “L'emigrazione calabrese dall'unità ad oggi”. Centro Studi Emigrazione, 1982, Roma.

(43) Luigi Intriari, op. cit., página 58.

Unidad el incremento continuó con la misma proporción.”

Por otra parte afirma que “Si scatenó allora la lotta per i terreni demaniali in genere e per quelli silane in particolare. L’esito non fu positivo; la lotta per le terre demaniali si concluse favorevolmente solo nel 1910; troppo tardi per poter impedire l’emigrazione.”

(44) (“Se desencadenó entonces la lucha por los terrenos del Estado en general y por aquellos de la Sila en particular. El resultado no fue positivo; la lucha por las tierras del Estado se concluyó favorablemente solo en 1910; demasiado tarde para poder impedir la emigración.”)

Acerquémomos ahora al tiempo abordado en nuestro trabajo. Aldo Albonico y Gianfausto Rosoli encuentran que una vez terminado el segundo conflicto mundial, la miseria estuvo presente nuevamente en toda Italia a tal punto de afirmar que “...en 1946 se registró el punto más bajo de pobreza en toda la historia de la Italia unida ...” (45)

*miseria*

Tomando en cuenta las fuentes orales (ver entrevistas en capítulo IV), en todas las entrevistas surge, en mayor o menor medida el tema de la miseria como situación cotidiana de vida. Además de la escasa variedad en la dieta alimentaria se observan situaciones como las de ir descalzos a la escuela o la de hilar y tejer la lana producida domésticamente; otro indicador de la miseria como condición de vida de los calabreses de la última oleada inmigratoria, son los escasos elementos que portaban a su llegada a la Argentina; “traje 5.000 liras; era el equivalente a dos horas de trabajo.” (Ver entrevista al Sr. De Pietro). “Cuando vine no tenía ni saco. Vine con pantalón y camisa” (Ver entrevista al Sr. Fialà).

Cuando Paolo Pezzino se interna en el estudio de la situación social de la segunda posguerra encuentra que la situación de la solución al problema de la miseria en

(44) Luigi Intriari, *ibidem*.

(45) Aldo Albonico y Gianfausto Rosoli, *op.cit.*, página 236.

Calabria era vista a través de la emigración. Para ello cita un escrito de 1952 en el que Rossi-Doria afirmaba que “Il problema di queste zone non si risolve nè con la riforma, nè tanto meno con la bonifica: si risolve –e dovremo risolverlo- solo con lo sfollamento, con la emigrazione sia verso l'estero, sia verso le industrie ...” (46) (“El problema de estas zonas no se resuelve ni con la reforma ni mucho menos con la bonificación: se resuelve –y deberemos resolverlo- solo con la dispersión, ya sea con la emigración hacia el exterior, ya sea hacia las industrias ...”)

Como vemos se retorna al problema de la miseria debido al problema del incremento exponencial de la población en comparación al de los recursos necesarios para vivir. La solución es la misma de principios del siglo XX: emigrar.

Giuliani-Balestrino describe a la Italia de la segunda posguerra como un país destruido. “Alla fine della seconda guerra mondiale, per l'Italia erano gli anni durissimi delle città ridotte in cumuli di macerie, delle aziende industriali smantellate, della paurosa disoccupazione di circa quattro milioni di lavoratori ...” (47) (“Al finalizar la segunda guerra mundial, para Italia eran los años durísimos de las ciudades reducidas en cúmulos de escombros, de las fábricas industriales desmanteladas, de la atemorizante desocupación de aproximadamente 4.000.000 de trabajadores...”)

Para finalizar con el análisis del causal socio económico que llevó específicamente a los calabreses a emigrar, Renato Cavallaro sostiene que en la Calabria de los años '50 la reconstrucción de Italia parecía lejana o inalcanzable. Según su trabajo, Calabria estaba señalada en esa época como región deprimida; del 92,3 % de los ocupados, algunos jamás habían recibido educación primaria (*elementare*) y solo el 2,7 % tenía

(46) Paolo Pezzino. *Riforma agraria, movimenti migratori, mercato del lavoro: il caso della Calabria*. En “L'emigrazione calabrese dall'unità ad oggi”. Centro Studi Emigrazione, 1982, Roma, página 171.

(47) María C. Giuliani-Balestrino, op.cit., página 109.

diploma de escuela *media*. En 1951 el analfabetismo en Calabria era del 26 % mientras que en toda Italia era del 9 %; Calabria poseía el más alto índice de analfabetismo de las regiones del sur. El rédito medio per cápita, para cualquier ramo de actividad era un 30 % más bajo del rédito medio nacional, el cual era a su vez uno de los más bajos del mundo.

ca 9/2  
punta

Otros datos que nos ofrece Cavallaro respecto de la miseria en Calabria son más que explícitos. Establece que para el período 1948-51, el consumo medio de carne era de 8 kilos per cápita mientras que en el centro- norte se consumían 18,3 kilos; en Calabria se consumían 3 kilos de leche (sic) per cápita contra 60,7 kilos en el centro- norte; 4,3 kilos de azúcar contra 14,9 kilos siempre de manera respectiva en los dos sectores. En cuanto al porcentaje de familias pobres, el norte contaba con el 1,5 %, el centro con el 5,9 % y el sur con el 28,3 %. Respecto de las viviendas, en 1951 la Calabria tenía el más alto número de *baracche* (casas precarias) y de *grotte abitate* (grutas habitadas) respecto de las que existían en todo el territorio nacional. (48)

Por último y aún teniendo en cuenta la fuerte emigración, la población en el Mezzogiorno había crecido entre 1861 y 1936 de 9,8 a 15,4 millones de habitantes que eran calificados por Vochting como "...quasi naufraghi del sovrappopolamento che si aggrapavano all'agricoltura chiedendo sostentamento alla terra che li occupava solo parzialmente ..." (49) ("...casi náufragos de la sobrepoblación que se tomaban fuertemente a la agricultura pidiéndole sostén a la tierra que los ocupaba solo parzialmente ...").

En cuanto a las políticas de Estado que tuvieron incidencia en la emigración, debemos observar ante todo las del Estado italiano que han pasado de restrictivas a permisivas

(48) Renato Cavallaro. *Storie senza storie. Indagine sull'emigrazione calabrese in Gran Bretagna*. Centro Studi Emigrazione, 1981, Roma, página 14.

(49) Vochting Friederich. *La questione meridionale*. Istituto meridionale del Mezzogiorno, 1995, Napoli.

según los momentos políticos en que se viviese; en cuanto a los países de destino debemos tener en cuenta la política migratoria de Estados Unidos –país preferido de emigración para muchos italianos- y la de la Argentina.

Durante los primeros cuatro años del gobierno fascista, esto es desde 1922 a 1926, Mussolini continuó la política migratoria de los gobiernos anteriores caracterizada por la libertad de tránsito de la mano de obra italiana hacia el exterior. (50) Desde que Estados Unidos impuso restricciones al ingreso a ese país a partir del Literacy Act en 1917 y estableció cuotas de ingresos a la inmigración italiana desde 1921 con el Quota Act cerrando así la entrada sobre todo a latinos y eslavos (51), hasta que con la política de puertas cerradas de Estados Unidos que excluyó a la mano de obra italiana desde 1924, obligó a Mussolini a orientar la mano de obra excedente hacia la explotación del territorio nacional (52). En 1926 Mussolini definió la nueva política demográfica basada en el incremento de los nacimientos y en el control de las migraciones al extranjero. Hasta ese momento Mussolini había visto a la emigración como algo realmente necesario a tal punto que en la Conferencia Internacional de la Emigración que se celebró en Roma en 1924, afirmó:

“El incremento de energías de trabajo entre las naciones responde hoy más que nunca a una necesidad de orden económico[...]. Este cambio de energías de trabajo es uno de los factores humanos verdaderamente operativos en la reconciliación espiritual de los pueblos y en el restablecimiento del equilibrio de la producción: sirve de incremento al intercambio de la riqueza entre nación y nación y al desarrollo de la civilización humana.”

Con la finalización del librecambismo migratorio, a partir de 1926 el fascismo comenzó a afirmar que la emigración era un mal al punto de suprimir en abril de 1927 al Comisariado General de la Emigración. La única excepción a las trabas emigratorias

(50) Aldo Albonico y Gianfausto Rosoli, op. cit., página 256.

(51) María C. Cacopardo y José L. Moreno, op. cit., página 31.

(52) Aldo Albonico y Gianfausto Rosoli, ibidem.

estaba dada por el acto de llamada que hacían desde el exterior los parientes del emigrado con el objetivo de reunir a las familias; la emigración temporal se consentía siempre que estuviese asegurado un período limitado de tiempo en el exterior por medio de un contrato de trabajo por tiempo limitado. También se permitía la emigración intelectual o profesional ya que así se pretendía afirmar el prestigio nacional en el exterior.

En síntesis, a partir de 1926 la política fascista de emigración prohibió la emigración estable y toleró la emigración temporal. (53)

Un ítem particular fueron las leyes raciales de 1938 que tuvieron como consecuencia la llegada a la Argentina de una corriente de emigrados –casi todos hebreos- que se destacarían en las ciencias de nuestro país. Entre ellos estaban los matemáticos Beppo Levi y Alessandro Terracini; el físico Andrea Leviardi; los juristas Renato Treves, Guido Arias y Camillo Viterbo; la doctora Eugenia Sacerdote Lustig; el historiador de las ciencias Aldo Mieli; los médicos Renato Segre y Amedeo Herlitzka, el lingüista Benvenuto Terracini, el historiador de la filosofía Rodolfo Mondolfo y el futuro sociólogo Gino Germani. (54)

Después de la Segunda Guerra Mundial, la política de emigración italiana dio un giro de 180 grados. En 1946, la Asamblea Constituyente definía la política de migración como un lado esencial de la política económica y social en general por lo que Italia debía:

“...promover y buscar nuevas posibilidades de inmigración, y por tanto también de emigración, y por otra parte valorizar su emigración para poder obtener así... las mejores y más ventajosas condiciones de vida y de trabajo [para los emigrantes], y hacer que se les reconociera como elemento esencial del desarrollo económico de los otros países.” (55)

(53) Aldo Albonico y Gianfausto Rosoli, op. cit., páginas 262 a 265.

(54) AAVV. Euroamericani, op. cit., página 454.

(55) Aldo Albonico y Gianfausto Rosoli, op. cit., página 269.

El grave problema de la desocupación se intentó solucionar a través de la emigración de la mano de obra excedente; para ello, Italia buscó firmar acuerdos con países demandantes de trabajadores como Australia y Argentina; mientras tanto la posición de Estados Unidos se mantenía inmutable en cuanto al cierre de sus fronteras.

La Argentina facilitó el ingreso de extranjeros aún más de lo que ya lo hace la Constitución Nacional, a partir del decreto 14.882 (ver apéndice 1) por medio del que se intentó atraer trabajadores de distintas actividades económicas como lo eran los colonos, artesanos u operarios; pocos meses después se firmaba el acuerdo de migración de 1948 entre Argentina e Italia (ver apéndice 2). Así, la Argentina se presentaba en la Italia de la segunda posguerra como la primera opción entre algunos posibles destinos para quien optara por la emigración (a excepción de los demás países sudamericanos como Brasil y Venezuela o como Australia en Oceanía que también firmaron acuerdos pero en fechas posteriores a la Argentina). Como ya dijimos, Estados Unidos mantenía su ingreso cerrado a los trabajadores italianos -situación bien conocida por los calabreses que deseaban emigrar- (véanse las entrevistas a los señores Asprea, De Pietro y Docimo en el capítulo IV) aunque la intención de la mayoría era la de dirigirse a ese país ya que sabían, a través de los relatos de quienes habían regresado, que allí podían hacer más dinero que en la Argentina.

Por último y en relación a las causas psicológicas que impulsaron a muchos a emigrar, se debe tener en cuenta la necesidad que muchos tenían de estrechar lazos familiares muchas veces rotos a través de emigraciones anteriores por parte de parientes como tíos, padres, hermanos, primos, etc. En casi todas las entrevistas surge la conexión con Argentina a partir de la relación familiar con algún pariente que había emigrado en años o décadas anteriores. El caso del señor Asprea (ver entrevista) es un ejemplo válido ya que él, aún no deseando emigrar, debió hacerlo compelido por su padre quien

*autónomamente  
perdidos*

previamente había llegado al país. Otro claro ejemplo es el del señor Vero (véase entrevista en el capítulo IV) quien no tenía al momento de irse de Italia, ninguna necesidad económica de hacerlo ya que se desempeñaba en Milán como tipógrafo –su oficio- y sin embargo optó por venir al país, lugar de reencuentro con su hermano. Otro factor psicológico importante fue el temor a una tercera guerra mundial. Un caso que ejemplifica esta situación es el de la señora María Vettori Cavani, madre de siete hijos y perteneciente a los sectores acomodados de la sociedad; cuando niña debió abandonar su tierra de origen –Treviso- para dirigirse a Módena a causa de la primera guerra mundial. Durante la segunda guerra pierde a su marido quien fue enviado a combatir a Rusia; también su casa en Bologna fue bombardeada. Aterrorizada por la idea de una eventual tercera guerra prefirió erradicar a su numerosa familia de Italia y trasladarla a Argentina, en donde no tenía ni amigos ni parientes. (56)

La sensación de estar en vísperas de una tercera guerra mundial la tenían también los calabreses que como el señor Asprea nos decía que "...se hablaba de otra guerra..."; o cuando la señora Martino (ver entrevista en el capítulo IV) atribuye entre otros motivos la decisión de emigrar de su padre a lo vivido y al hecho de haber combatido durante la guerra. El mismo causal del temor a otra guerra se repite en la entrevista a la señora Mastruzzo (ver entrevista en capítulo IV) cuando afirma que entre 1946 y 1949 existía el temor generalizado a otra guerra.

Finalmente, los tres causales enumerados como disparadores de la expulsión de la mano de obra italiana y calabresa en particular, influyeron en mayor o menor medida en cada caso.

(56) María C. Giuliani-Balestrino, op. cit., página 122.

## II Argentina como país receptor

Una variable que el señor De Pietro (ver entrevista en capítulo IV) tuvo en cuenta a la hora de tomar la decisión de emigrar a la Argentina fue el precio del pan por kilogramo; él nos decía que el sacerdote que le propuso emigrar a la Argentina le había dicho que allí un obrero ganaba el equivalente a 30 kilos de pan por jornada de trabajo. Luego de hacer sus cálculos dedujo que era una buena opción y que de venir podría ahorrar el equivalente al valor de 28 kilos de pan por día y vivir con el equivalente a los 2 kilos restantes. Sus cálculos eran correctos ya que el salario industrial en la Capital Federal de un oficial herrero era en 1951, año de su llegada al país, de m\$n 4,00 por hora de trabajo, mientras que el precio minorista del pan francés en el mismo lugar y año era de m\$n 0,65. Sus expectativas se confirmaban ya que con ocho horas de trabajo podría obtener el equivalente a 49 kilos de pan y no 30 como suponía antes de llegar. Eran años de abundancia. Para hacernos una idea más cabal de los ingresos que eventualmente podrían obtener los trabajadores de los sectores secundarios en la Capital Federal, veamos la siguiente tabla:

Tabla N° 7. Salarios industriales en la Capital Federal. Obreros oficiales.  
En m\$n por hora

Período	Carpintero	Herrero	Sastre	Tipógrafo
1946	1,28	1,45	1,41	1,65
1947	1,88	1,82	2,20	1,95
1948	2,19	2,52	3,00	2,60
1949	2,75	3,03	3,88	2,76
1950	3,33	3,53	5,03	4,46
1951	3,76	4,00	5,98	4,60
1952	4,75	5,31	6,69	5,68
1953	4,96	5,57	6,83	5,90
1954	5,42	6,24	7,41	6,82
1955	5,45	6,37	7,53	7,00

Fuente: Anuario estadístico de la República Argentina 1957, Publicación de la Dirección Nacional de Estadísticas y Censos, Buenos Aires, página 138.

Por otra parte, el precio minorista de algunos artículos de consumo en la Capital Federal entre 1946 y 1955 eran los siguientes:

Tabla N° 8. Precio minorista de artículos de consumo en la Capital Federal.  
En m\$. Precios por kilogramo

Período	Pan francés	Asado	Pescado (Corvina)	Aceite mezcla	Leche
1946	0,38	0,88	0,64	1,36	0,19
1947	0,40	0,99	0,78	1,69	0,24
1948	0,45	1,00	0,78	1,80	0,30
1949	0,52	1,30	1,06	2,44	0,36
1950	0,60	1,82	1,51	2,96	0,46
1951	0,65	3,37	1,42	3,13	0,54
1952	1,05	6,50	1,85	3,68	0,78
1953	1,58	5,22	1,90	4,13	0,76
1954	1,56	4,80	2,05	4,01	0,77
1955	1,70	4,80	2,48	4,52	0,92

Fuente: Anuario estadístico, op. cit., página 140.

La Argentina de la segunda posguerra experimentó un crecimiento económico promedio solo moderado por episodios cíclicos durante las tres décadas posteriores a la posguerra; se alcanzaron niveles de vida superiores a los de la mayoría de los países en desarrollo así como una distribución del ingreso relativamente equitativa. (57)

Dejamos por un momento de lado la observación de la capacidad de consumo de un asalariado y pasamos a una cuestión macroeconómica de la Argentina de posguerra. Era un país sin deudas, con notables reservas en oro y acreencias por 8.000 millones de pesos (58). Perón desarrolló fuertemente la industria liviana destinada al mercado interno, para lo que necesitaba técnicos, empresarios, administradores y mano de obra

(57) Luis Beccaria, *Reconversión, mercado de trabajo y distribución del ingreso*. En Revista "Informe de coyuntura" del CEB (Centro de Estudios bonaerense), año VI, N° 57/58, julio-agosto de 1996, página 53.

(58) María C. Giuliani Balestrino, op. cit., página 110.

especializada. El peronismo mejoró la situación económica de los obreros y ayudó a los trabajadores del campo facilitándoles la compra de parcelas de tierra e imponiendo impuestos sobre las tierras no trabajadas.

Se nacionalizaron los ferrocarriles, la electricidad y los teléfonos. El Estado controló los yacimientos petrolíferos y carboníferos, la siderurgia, la industria aeronáutica y absorbió la desocupación con la creación de puestos de trabajo especialmente en las ramas de la construcción, del transporte ferroviario, de las obras sanitarias y en el ejército. (59)

Respecto de los inmigrantes que decidieran trabajar la tierra, las leyes del peronismo favorecieron la entrada de extranjeros que podrían acceder a la propiedad de la tierra con exenciones impositivas de entre 5 y 20 años y financiación de hasta 35 años. (60)

“Anche se naturalmente il governo argentino si rivolgeva in genere a tutti gli Europei, Perón guardava con particolarissimo interesse all’Italia, dove si calcolava fossero 4 i milioni di disoccupati.” (61) (“Aunque naturalmente el gobierno argentino se dirigía generalmente a todos los europeos, Perón miraba con particularísimo interés a Italia, donde se calculaba que fuesen 4 los millones de desocupados”).

La Argentina peronista se adaptaba entonces de manera perfecta a los objetivos de los inmigrantes calabreses que llegaban con “hambre de trabajo” (ver entrevista al Sr. Porco en el capítulo IV). Ninguno de los entrevistados emitió quejas sobre la cantidad de trabajo en la Argentina; todos ellos se insertaron rápidamente en el tejido laboral urbano en los rubros de la industria o de los servicios. En este aspecto coinciden perfectamente las historias de nuestros entrevistados con la siguiente observación. “Gli italiani che partirono per l’Argentina nel dopoguerra non andarono là per fare gli agricoltori. Anche se alcuni di essi provenivano dal mondo agricolo, tutti erano ben decisi a inserirsi

(59) María C. Giuliani-Balestrino, *ibidem*.

(60) María C. Giuliani-Balestrino, *op. cit.*, página 111.

(61) María C. Giuliani-Balestrino, *ibidem*.

nell'industria o nel terziario.”(62) (“Los italianos que partieron hacia la Argentina en la posguerra no fueron allá para trabajar como agricultores. Aunque algunos de ellos provenían del mundo agrícola, todos estaban bien decididos a insertarse en la industria o en el sector terciario.”)

Los siguientes datos nos darán un elemento de comparación macroeconómica entre el país al que llegaban los inmigrantes y el país que dejaban.

Tabla N°9. Producto bruto interno por habitante (a precios constantes de 1971)  
Valores en dólares

Años	1938	1950	1960	1971
País				
Argentina	943,9	1.156,7	1.307,9	1.723,8
Italia	733,2	704,8	1.230,4	1.938,2

Fuente: Argentina económica y social. Oficina de Estudios para la colaboración económica internacional, Director Dr. Daniel Roel Mora, 1973, Buenos Aires, página 46.

La mayor diferencia comparativa respecto del PBI entre ambos países se alcanza en los años '50. Con respecto a la distribución del ingreso, la remuneración del factor trabajo se encuentra entre las más altas de la historia argentina.

Tabla N° 10. Distribución del ingreso. Remuneración del factor trabajo.  
(Según la secretaría de asuntos económicos, 1955)

Año	Remuneración del trabajo (en porcentajes del total)
1945	46,7
1946	46,8
1947	47,9
1948	52,4
1949	59,4
1950	60,9

Fuente: Relevamiento estadístico de la Economía argentina (1900-1980).  
Editado por Banco de Análisis y Computación SRL, 1982, Buenos Aires, página 111.

(62) María C. Giuliani-Balestrino, op.cit., página 121.

En la tabla N°10 puede observarse cómo la participación de los salarios en el Ingreso Interno Neto se incrementó aceleradamente entre 1945 y 1950 según cifras de la Secretaría de Asuntos Económicos. “Prácticamente hubo plena ocupación entre 1946 y 1952[...]Durante el gobierno peronista, la legislación social adquirió tremendo impulso que se concretó en aguinaldos, salarios completos durante enfermedades prolongadas por más de tres meses, indemnizaciones por despido, pensiones, etc.” (63)

Era la Argentina del pleno empleo, con buenos salarios y leyes sociales que protegían a los sectores más vulnerables.

Dentro de ese contexto de crecimiento económico, la industria ocupaba un lugar central en la concepción económica del peronismo. Esta concepción era rescatada especialmente por el Banco Central en su Memoria de 1946 cuando advertía que “La experiencia de los seis años de la guerra habían señalado la extremada conveniencia de que en la economía se alentasen los procesos industriales. Podemos ver en esos años en contra de arraigadas creencias, que la Argentina era capaz de producir muchísimos bienes que hasta ese momento importaba; y pudo verse también que una masiva incorporación de trabajo a las materias primas que tan abundantemente producíamos era el único camino para elevar el estándar de vida de su población”.(64)

Se formuló entonces el Primer Plan Quinquenal. El programa hacía especial incapié en el desarrollo de las industrias livianas. La industria liviana no tenía necesidad de gran ayuda tecnológica desde el exterior y además tampoco tenía necesidad de mano de obra calificada ni de importante infraestructura. “Por lo tanto, si bien en algunos planes de gobierno se mencionaba la necesidad de desarrollar las industrias básicas, como en el proyecto de creación de la industria siderúrgica presentado por el General Savio, la

(63) Relevamiento estadístico de la Economía argentina 1900- 1980, op. cit. página 112

(64) Mario Rapoport, *Historia Económica Política y Social de la Argentina 1880-2000*. Ediciones Macchi, 2000, Buenos Aires, página 426.

característica central de industrialización del peronismo (en especial hasta 1952) fue el proceso de sustitución de importaciones de bienes de consumo no durables". (65) A este proceso se sumaron rápidamente los inmigrantes que, como José De Pietro, desde su oficio de herrero se incorporó a esta etapa de crecimiento de la industria liviana primero como obrero de la fábrica Siam y más tarde como proveedor de la fábrica Heineken. (ver entrevista en capítulo IV).

Con respecto al tipo de cambio, el valor del dólar entre 1946 y 1949 rondó en promedio los m\$<sub>n</sub> 4,00 hasta que en 1950 se lo devaluó oficialmente para pasar a un valor de m\$<sub>n</sub> 13,00 en el mercado libre. De esta manera, con la devaluación, el peronismo utilizó un arma financiera para proteger a la industria local. (66)

"Por primera vez, en 1945, la participación del sector industrial en el PBI fue mayor que la del agropecuario: 22,8 y 20,0 % respectivamente, y esa participación continuó creciendo en 1946 y 1947". (67)

Fue importante la compra de maquinarias y equipos en los primeros años del peronismo. El proveedor principal eran los Estados Unidos. Entre las industrias más dinámicas se encontraban las de los metales y las de los vehículos y maquinarias, que adquirieron gran impulso durante los últimos tiempos del gobierno y se afianzaron en años posteriores.

### III. El mezzogiorno de posguerra

Entre 1861 y 1936, la cantidad de trabajadores de los sectores de la industria y el

(65) Mario Rapoport, op. cit., página 427.

(66) Mario Rapoport, op. cit., página 428.

(67) Mario Rapoport, op. cit., página 433.

comercio en el Mezzogiorno había disminuido del 17,3 % al 10,4 mientras que en el Norte se verificó un aumento del 14,1 al 17,00%. Esta tendencia marcada a lo largo de más de setenta años de unidad, se cristaliza en 1936 con un 2,6% de la población del Sur dedicada a la industria mientras que en el Norte el porcentaje era de un 11,2 %. (68)

Esta tendencia de desarrollo regresivo de la industria meridional, se reforzó con los sucesos de la Segunda Guerra Mundial. Sicilia y el Mezzogiorno continental se transformaron desde 1943 en campos de batalla donde la industria del Sur fue más herida que la del Norte. Por ejemplo en el Abruzzo y la Campania la destrucción de la capacidad productiva instalada fue del 35 % mientras que en la zona del valle padano fue del 12,4. Por otra parte las industrias del Norte habrían recibido entre 1944 y 1946, 15 billones de liras y otros 53 billones en 1947 además de los 10 billones que el erario público ponía a disposición en forma mensual para la industria pesada y que en mayor parte iban a parar a las industrias del Norte. Gran parte de los 200 millones de dólares que los anglosajones concedieron como contrapartida para la emisión de liras de ocupación, habrían resarcido económicamente a las industrias del Norte por los daños sufridos en guerra. (69)

En cuanto a la energía eléctrica necesaria para llevar adelante las actividades industriales, el Sur también contaba con una situación desventajosa ya que la mayor cantidad de fuentes de energía se encuentran en el Norte gracias al valle del Po y la cadena de los Alpes mientras que el Sur cuenta con una cadena montañosa –la de los Apeninos- de gran porosidad calcárea, característica que genera mayores costos a la hora de producir energía hidroeléctrica. Por otra parte la zona de la Romagna –también en el Norte- contaba en 1952 con yacimientos de gas metano que cubrirían al menos por

(68) Friederich Vochting, op. cit., páginas 591 y 592.

(69) Friederich Vochting, op. cit., página 593.

veinte años una provisión diaria de 18 millones de metros cúbicos. En cuanto a la producción hidroeléctrica, los datos respecto de 1952 son los siguientes: el Norte poseía el 15,6 % de las centrales hidroeléctricas existentes en todo el país mientras que el Sur poseía el 2,16 %. (70)

Es también relevante a la hora de tener en cuenta las ventajas y desventajas comparativas respecto de la industria de ambas zonas geográficas, los costos operativos y la capacidad de demanda que de sus productos existiera en el lugar de ubicación de la eventual industria. En cuanto al primer punto, existían mayores costos fijos para organizar una industria en el Sur que en el Norte ya que los elementos de uso cotidiano como tinta o papelería llegaban desde el Norte así como también las herramientas y sus piezas de recambio; además de los costos de flete era de importancia la gran cantidad de problemas en el transporte debido a la destrucción de puentes, caminos y vías férreas. Con respecto al problema de la demanda, existía en el Sur un mercado muy restringido ya que la capacidad de compra de la población era muy escasa.

En el intento de solucionar el problema industrial del Sur, algunos entendían que el Estado debía intervenir limitadamente con el fin de crear los factores idóneos para hacer afluir el ahorro privado al eventual proceso industrial. (71)

A tal punto, siempre en el panorama de los primeros años de la posguerra, el Sur estaba en un punto de depresión económica muy alto. Se marcó la necesidad de incentivar las siguientes industrias: la minera en la Puglia; la de la extracción de mineral de hierro en la Calabria; la del papel y la del cemento en todo el Mezzogiorno. (72)

(70) Friederich Vochting, op. cit., página 598.

(71) Friederich Vochting, op. cit., página 604.

(72) Friederich Vochting, op. cit., página 606.

“La debole partecipazione del Sud all’industria metallurgica e meccanica del Paese, la quale nel 1937-’39 a stento aveva raggiunto il 3,7 % del valore della produzione totale, rispecchia nel modo più evidente lo stato retrogrado in cui si trova la sua industria...”(73) (“La débil participación del Sur en la industria metalúrgica y mecánica del país, la cual entre 1937-39 había dificultosamente alcanzado el 3,7% del valor de la producción total, refleja del modo más evidente el estado retrógrado en el que se encuentra su industria...”)

Quienes habitaran el Sur y tuvieran alguna esperanza de cambio a través del conocido Plan Marshall, pronto se darían cuenta que tampoco sería una solución válida para ellos. Dicho plan generó la esperanza de que había llegado la hora de la renovación económica también en el Mezzogiorno y que el plan actuaría como medio de financiación de la industria y del sector agrícola. Rápidamente las esperanzas se desvanecieron. Al finalizar 1949 la proporción de la ayuda económica del Plan Marshall que le tocó a la industria del Sur fue del 13,62%, o sea menos de cuanto le habría tocado en relación al peso específico de su estructura industrial, que era del 14 % respecto de la de todo el país. Una vez más, el Mezzogiorno debía soportar otra desilusión. (74)

Dentro del campo de la legislación que el propio Estado italiano generó tratando de buscar la reactivación de la industria meridional, se sancionó en diciembre de 1947 la llamada ley Porzio – Togni, (apellidos de los legisladores creadores de la misma). La ley preveía que todos los establecimientos industriales del sur fuesen eximidos por diez años de ciertos impuestos tanto para las construcciones nuevas, las reconstrucciones y las ampliaciones o transformaciones de plantas industriales. Se eximía del pago de tasas aduaneras y se distribuiría la energía eléctrica necesaria para el funcionamiento de las plantas. También el transporte ferroviario de materiales y materias primas sería subsidiado. Además se creaba una línea de créditos blandos a través del Banco di

(73) Friederich Vochting, op. cit., páginas 606 y 607.

(74) Friederich Vochting, op. cit., página 610.

Napoli. Todo terminó con una nueva frustración ya que el ferrocarril del Estado no respetó el acuerdo y los pedidos de créditos desbordaron en siete u ocho veces la capacidad crediticia. Esa fue la última ley de posguerra (hasta 1955) que intentó desarrollar la industria del Sur. En efecto, el 19 de agosto de 1950, se instituyó una nueva ley con la que se disponía de fondos para el Sur pero ya no dirigidos hacia la industria sino hacia el sector agrícola y del turismo. La falta de una política de industrialización del Sur se convierte en la política a seguir por el Norte.

“Se desiderava che il Sud rimanesse ciò che era sempre stato: riserva di caccia nella quale il Nord avrebbe agito in condizioni di monopolio. E per questa ragione nulla si andava tralasciando per far cadere i progetti di promuovere e far prosperare un'industria rivale nel Mezzogiorno...”(75) (“Se deseaba que el Sur permaneciese igual que siempre: reserva de caza en la cual el Norte habría operado en condiciones de monopolio. Y por esta razón nada se dejaba de lado para hacer caer los proyectos de promover y hacer prosperar una industria rival en el Mezzogiorno...”)

En trabajos de más reciente data se verifica que las políticas de desarrollo del Sur han fracasado por motivos relacionados, ya no a la burguesía industrial del Norte, sino a los mecanismos de distribución de los recursos basados en una lógica de obtención de consenso político y de control social en vez de una distribución conducida hacia fines productivos. (76) Se mantiene como consecuencia, el carácter precario de la estructura productiva y del trabajo y se beneficia a sectores de poder político.

“...i soggetti del gioco contrattuale, imprenditori, lavoratori e sindacati, sembrano rispondere a logiche di sviluppo non autonome ma interagenti con una politica di interventi e incentivi allo sviluppo industriale che risulta inadeguata e una politica sociale e dei redditi che perpetua le disuguaglianze tra Nord-Centro e Sud.”(77) (“...los sujetos del juego contractual, empresarios, trabajadores y sindicatos, parecen responder a lógicas de desarrollo no autónomas pero interactuantes con una política de intervenciones e incentivos al desarrollo industrial que resulta inadecuada y una política social y de ganancias que perpetúa la desigualdad entre Norte-Centro y Sud.”)

(75) Friederich Vochting, op. cit., página 618.

(76) Gianini Mirella, *Innovazione e lavoro nel Mezzogiorno: soggetti e meccanismi di regolazione dello sviluppo*, Dedalo, 1989, Bari, páginas 7 a 11.

(77) Gianini Mirella, op. cit., página 13.

*Substituir*

Damos salida al tema del desarrollo económico del Sur para volver al tema migratorio. Barbero y Cacopardo, en el análisis que hacen de la inmigración europea a la Argentina en la segunda posguerra, establecen que "... los niveles del retorno reflejan en forma más realista la fuerza de la capacidad de retención del país receptor." (78) En el caso de la franja de inmigrantes calabreses que son objeto de nuestro estudio, estimamos factible que otro factor de retención fuese las condiciones de escaso desarrollo económico de Calabria como elemento clave a la hora de decidir el retorno o la permanencia en la Argentina. Es cierto que luego de años donde el caudal inmigratorio fue muy alto, poco a poco aumentó el número de retornos a Italia. "... ha aumentado el número de inmigrantes que retornan a su patria y que su totalidad la constituyen italianos, inmigración que mereció consideración preferencial de nuestro gobierno al concertar el Convenio sobre Migración con Italia. Este proceso demuestra inadaptabilidad en la inmigración o dificultades para su arraigo en el país (...) El inmigrante italiano (...) no se encuentra definitivamente incorporado a nuestro medio mientras no haya traído a su lado a la totalidad del grupo familiar y si no lo consigue en un término de tiempo breve, retorna a su patria (...) Es necesario evitar la inmigración individual, fomentando la del núcleo familiar (...)" (79) Si bien podemos afirmar que según las estadísticas, los retornos se acrecientan notablemente a partir de 1960 (ver tabla N°3), también es cierto que la estadística se refiere a la totalidad de italianos sin especificar el origen regional de los repatriados. Respecto de las causas que hicieron que algunos retornasen y otros no lo hayan hecho, podemos suponer que uno de los factores que tuvieron incidencia en los segundos fue el desigual desarrollo regional que se produjo en Italia luego de la Segunda Guerra a causa, entre otras, de la inequitativa

(78) María I. Barbero y María C. Cacopardo, op. cit., página 299.

(79) María I. Barbero y María C. Cacopardo, op. cit., página 79. Fragmento extraído de la Memoria Anual, 1950, Prólogo, páginas 4 y 5 de la Dirección General de Inmigración.

distribución del Plan Marshall, que hizo que una parte de Italia –el Norte- se convirtiera en un sitio atractivo para quienes anteriormente habían emigrado desde allí. En otro trabajo de Cacopardo y Moreno (80) podemos leer al respecto que “Il movimento immigratorio con le caratteristiche che ebbe in Argentina[ ] comporta l’analisi dei fattori determinanti nei luoghi di origine e di destinazione, in un contesto dinamico di interrelazioni sociali e di cambiamenti. Questo non significa solo accostarsi ai cicli economici, ma anche alle particolarità delle regioni di appartenenza o di destinazione in ciascun momento...” (“El movimiento inmigratorio con las características que tuvo en Argentina [ ] implica el análisis de los factores determinantes en los lugares de origen y de destino, en un contexto dinámico de interrelaciones sociales y de cambios. Esto no significa tomar solamente en cuenta los ciclos económicos, sino también las particularidades de las regiones de pertenencia o de destino en cada momento”) En efecto, nosotros sostenemos que las particularidades económicas de Calabria en el momento de querer llevar a cabo el retorno, eran todavía inadecuadas para quienes quisieran volver a instalarse productivamente con el capital y la experiencia laboral ganada en Argentina. En ese sentido afirmamos que en la década del '60 Calabria ya no expulsaba mano de obra hacia Argentina pero tampoco podía recibir a quienes tuvieran ansias de retornar para trabajar productivamente en los sectores de la industria. De todas maneras muchos volvieron porque mantenían el deseo y la esperanza de volver; pero habría que indagar quiénes volvieron y a qué regiones. Nuestro entrevistado el Señor De Pietro es un claro ejemplo de lo que a continuación afirman Cacopardo y Moreno (81) cuando reflexionan acerca del sentir de los inmigrantes. “...pensarli anche come persone di grande desiderio e speranza di ritornare alla loro origine,

(80) María Cristina Cacopardo y José Luis Moreno. *Alcuni problemi di concettualizzazione sull’immigrazione italiana di massa in Argentina*. En *Identità degli italiani in Argentina*. Centro Studi Emigrazione. Roma, 1993, página 67.

(81) María Crisitna Cacopardo y José Luis Moreno, *ibidem*.

alle loro radici, una volta migliorata sensibilmente la loro situazione personale o familiare.” (“...pensarlos también como personas con grandes deseos y esperanza de retornar a sus orígenes, a sus raíces, una vez mejorada sensiblemente sus situaciones personales y familiares”). El Sr. De Pietro es uno más de ese grupo y sin embargo no pudo volver. El retorno implicaba frenar sus posibilidades de progreso económico con lo cual el cambio de lugar de residencia se le volvía en contra. Tenía los medios económicos pero Calabria, su tierra, el lugar de sus raíces, no era el lugar al que él en su nueva situación económica pudiera volver ya que si lo hacía debía resignar las posibilidades de crecimiento económico que vislumbraba seguir acrecentando en la Argentina y que en Calabria parecían no existir.

Con relación al mantenimiento de una estructura agrícola en el Sur y la concentración de la mayor parte de la inversión industrial en el Norte, Mottura y Pugliese sostienen que tampoco fueron las remesas generadas por los emigrantes una fuente económica de cambio en la situación descrita ya que las mismas fueron destinadas a la satisfacción de necesidades primarias o bien invertidas en la compra de tierras o casas pero casi nunca fueron destinadas a la creación o al financiamiento de verdaderas iniciativas empresariales ya sean agrícolas o industriales. (82) Particularmente entendemos que una inversión como la planteada era imposible de ser realizada ya que el Mezzogiorno y puntualmente, Calabria no reunían las condiciones apropiadas para tales inversiones de riesgo ya que no existían importantes mercados de demanda de bienes suficientemente fuertes ni mano de obra calificada como así tampoco infraestructura de transporte ni energética. Las nuevas corrientes migratorias del Mezzogiorno cambian a partir del bienio 1956/1957 sus destinos habituales por los de la propia Europa

(82) Giovanni Mottura y Enrico Pugliese, *Mercato del lavoro e caratteristiche della emigrazione italiana nell'ultimo quindicennio*, en *Sviluppo economico e forza lavoro*, al cuidado de Leon Paolo y Marocchi Marco. Editorial Marsilio, 1988, Venecia, página 233.

Occidental, la Italia septentrional o bien Australia, Canadá y Venezuela. (83) La tendencia de la emigración interna desde el Sur hacia el Norte se interrumpió cuando la capacidad de absorción de mano de obra del sector industrial septentrional llegó momentáneamente a su fin, esto es entre 1963 y 1965. De todas maneras los flujos migratorios del Sur hacia los países de Europa Occidental también se ven frenados por la crisis económica que se estaba dando sobre todo en Alemania. Superada la crisis en Italia, se produjo un proceso de reestructuración caracterizado por un creciente nivel tecnológico y por una creciente selectividad en la selección de la mano de obra. Por otro lado la posibilidad de ahorro de los trabajadores que emigraron del Sur al Norte fue pobre ya que el nivel de los salarios era relativamente bajo. (84)

(83) Giovanni Mottura y Enrico Pugliese, op.cit., página 234.

(84) Giovanni Mottura y Enrico Pugliese, op. cit. página 248.

#### IV. Análisis de las fuentes de la Historia Oral: hablan los entrevistados

La producción de fuentes orales se llevó a cabo a partir de una serie de preguntas guía que se repitieron a cada uno de los entrevistados y que no figuran en la transcripción de los relatos de vida ya que no lo creímos conveniente a fin de facilitar la lectura de las declaraciones. Se indagó sobre los datos personales, la fecha y el lugar de nacimiento, los pueblos y ciudades en las que se criaron, las condiciones de vida y la situación patrimonial que tenían en Italia, la parentela en el exterior, las causas por las que emigraron, los deseos -existentes o no- de retornar y la cantidad y calidad de trabajo que tuvieron y tienen en Italia y Argentina.

En los relatos no siempre se respetó el orden cronológico de los hechos; hubieron momentos en los que el entrevistado respondió a cuestiones determinadas que lo llevaron a adelantarse en el tiempo para luego retroceder.

Del análisis de las entrevistas surgen elementos que se verifican como constantes en casi todas ellas. **La autoridad conferida al padre dentro de la estructura familiar calabresa** es una de ellas; en muchos casos se hizo un uso autoritario del poder y se dejó de lado la comprensión de la situación por la que pudiera estar atravesando un hijo. En el caso del Señor Asprea, cuando adolescente, debió emigrar aún teniendo trabajo en Italia ya que su padre desde Argentina lo intimó a hacerlo o a olvidar para siempre el lazo que los unía. Otros casos en los que la autoridad del padre se evidencia es en el de los Señores Docimo, Papandrea y Porco así como en el caso de las Señoras Martino y Mastruzzo. La decisión de emigrar no fue siempre consensuada dentro del grupo familiar sino generalmente una opción elegida por el padre y que con agrado o desagrado de los demás miembros de la familia, debía llevarse adelante.

Por otra parte es siempre evidente en todos los casos, excepto en el del Señor De Pietro, **el funcionamiento de las cadenas migratorias familiares**. Quienes llegaron desde Calabria en la segunda posguerra, lo hicieron en su mayoría a través del acto de llamada de algún pariente que había llegado al país en una corriente migratoria anterior. Tíos, primos, hermanos, llamaron desde la Argentina a los nuevos inmigrantes. Parecería, según el resultado de nuestras entrevistas, que en el caso de los calabreses fue ése el medio más usado para emigrar.

Por otra parte surgen afirmaciones que contrastan con la decisión de emigrar y que se pueden entender a la luz del fuerte paternalismo. "Yo no quería emigrar", nos decía el Señor Asprea aunque a su pesar debió aceptar el mandato paterno. Un caso similar fue el de la Señora Mastruzzo.

También se repitió en las entrevistas **el temor a una eventual tercera guerra mundial** como factor que impulsó a emigrar a algunos; en las entrevistas al Señor Asprea y a la Señora Mastruzzo se encuentran declaraciones al respecto.

Se valorizaron positivamente algunos elementos de la etapa fascista como la **obligatoriedad real de concurrir a la escuela**, hecho que influyó en la menor *sin flujos* cantidad de analfabetos recibidos en la oleada migratoria de la segunda posguerra; como elementos negativos de esa educación se observa que existían casos de **violencia física hacia los alumnos acorde al corte ideológico del sistema**. Así lo afirmaron los señores De Pietro y Vero.

**La solidaridad entre los habitantes del paese es un hecho destacado**. A la llegada a Buenos Aires del Señor De Pietro se produjo un encuentro casual con una ex vecina de Roggiano Gravina quien lo llevó a hospedarse a su casa con su hijo y su nuera. La idea que expone la Señora Mastruzzo sobre el hecho de que en el momento de la cosecha del trigo "todos ayudaban - todos éramos iguales" refiere al mismo valor. También en el

relato del Señor Porco se ve el funcionamiento de una costumbre solidaria cuando haciendo referencia a su oficio de sastre afirma que "yo no pagué para aprender ni cobré para enseñar".

**No faltó la visión idílica del pasado** que se tornó más idílico aún ya que el proyecto de emigrar no era propio sino ajeno e impuesto. Lo que era en verdad un trabajo fatigoso se lo recuerda como una situación casi placentera. "Trabajábamos todo el día en la *campagna* y a la noche volvíamos al pueblo – vendían el excedente en los pueblos o lo cambiaban por otros productos que no tuviesen – era un pueblo de armonía – todos vivían cerca". La Señora Mastruzzo dejó de lado el observar el sacrificio que implicaba una vida como la descrita para entenderla casi como una vida ideal.

**Por último es observable la continuidad de una pauta jurídico social que es el casamiento por poder.** Ése fue el caso del hermano de la Señora Mastruzzo.

#### *Entrevista al Señor Juan Cesar Asprea*

*Nací en Roccella Jonica el 11 de marzo de 1933 – éramos una familia humilde de pescadores que vivíamos en el barrio de los pescadores – Mis padres tuvieron cuatro hijos – dos varones y dos mujeres - yo era el tercero – conocí a mi abuela materna – ella era de la Basilicata – Mi padre y su familia son de Roccella Jonica - Mi padre emigró hacia la Argentina en 1938 –*

*Teníamos tierras en la montaña – mi abuelo paterno era navegante – en Roccella Jonica la gente se dedicaba a la pesca o a la agricultura – los pescadores vivían en el barrio San Antonio – Roccella es un importante puerto sobre la costa jónica – los agricultores tenían olivos, viñedos o producían legumbres –*

*Mi padre emigró por primera vez a la Argentina en 1912 porque tenía un hermano aquí  
- llegada la primera guerra mundial, el gobierno italiano lo obligó a volver porque si  
no volvía no podía volver a entrar - volvió nuevamente a la Argentina y empezó a  
trabajar como albañil - el 90 % de los pescadores de Roccella Jonica habían venido a  
la Argentina -*

*En Roccella casi todos tenían su casa y nosotros también la teníamos - el que era  
agricultor tenía su casa en el pueblo y un pedacito de tierra en la campagna -*

*Mi papá era socialista - hizo un lavadero público y el intendente le regaló un pedazo  
de tierra del tamaño de dos lotes en donde estaba la gente pudiente - allí habían dos  
ciruelos, cuatro higueras, viñedos... - un campesino medio podía tener un cuarto o  
media hectárea - un propietario tenía dos o tres hectáreas -*

*Empecé el colegio primario a los cinco años - sabía leer y escribir a los cinco años -*

*Me compraron el uniforme de figlio della lupa, después el de balilla, ... -*

*Mi padre ya no estaba en Italia cuando fui al colegio - a mi padre se lo llevaron preso  
siete veces - era un idealista - por eso emigró -*

*Nadie se atrevía a mencionar las palabras socialista o comunista -*

*En el colegio creíamos que éramos los mejores del mundo - en 1938 empecé el  
primario - vi el desfile de las tropas militares hacia África -*

*En el '38 mi papá vino a la Argentina donde tenía dos hermanos trabajando en los  
remolcadores - compró su casa pero una parte se la expropiaron - compró un terreno  
y durante 1938, '39, '40 y '41 recibíamos correspondencia y algo de dinero - ya en el  
'41, '42 no llegaba nada desde la Argentina (ni dinero ni cartas) - estábamos aislados  
por la guerra -*

*De todas maneras las instituciones funcionaban y fue fundamental la solidaridad, la  
ayuda mutua entre los vecinos -*

*En 1943 entraron las tropas de ocupación – empezaron a retroceder los nazis y los fascistas - ... y nos decían que venceríamos... - nos trataron muy bien – nos dieron de comer – cuando entraron los ingleses salieron los partisanos, las banderas socialistas, comunistas ... -*

*En el sur de Italia se vivía en el Medioevo – después de la guerra no – se cambió la vida después de la guerra –*

*En 1943 empecé a trabajar como mensajero del correo – trabajaba 12 horas por día sin sábados ni domingos - a los 12 años era muy buen telegrafista –*

*En 1945 todos querían ser independientes y empezaron las pequeñas revoluciones independentistas – yo empecé a trabajar 4 horas – de 20 a 24 como telegrafista – empecé en 1946 – me gustaba muchísimo –*

*Hasta 1947 teníamos el pan racionado – poco a poco no llegó más –*

*Durante la guerra no se podía salir a pescar porque te mataban – para nosotros en el '43 terminó la guerra –*

*El campesino más o menos vivía – en la costa era complicado – en la montaña se conseguía un ~~g~~ullo de porotos, un higo ... leche no ... -*

*Los norteamericanos ayudaron con el Plan Marshall por miedo al comunismo ... -*

*Mi madre hizo grandes sacrificios – como yo era telegrafista recibía propinas en comestibles – mi mamá trabajaba planchando y hacía la comida a un vecino terrateniente – entonces mamá traía un plato de comida, lo repartía y a dormir – la casa era muy pobre... - bracero, sin agua caliente – la vida era muy ajustada – no había ni para vestirse – íbamos descalzos – con la dote las madres hacían ropa –*

*Yo no quería emigrar – quería estudiar y trabajar allá – me gustaba la agricultura –*

Conocía bastante bien la Argentina por ejemplo a través del libro *Cuore* leído en la escuela "De los Apeninos a los Andes" – Además todos los pescadores habían estado acá – se hablaba del mate, del puchero, del rengo ... -

En 1944 empezó a llegar nuevamente correspondencia y giros – papá no escribía de política – se vela poco a poco la devaluación del peso a través de los giros –

La decisión de migrar no fue mía – fue de mi padre – un vecino había vuelto de Estados Unidos – yo de irme me hubiera ido a Estados Unidos – ese señor del pueblo vivía muy bien ... auto Buick, heladera ... -

En 1949 emigré obligado por el llamado de mi padre – rompí la visa – mi padre nos dijo que si no veníamos, nos olvidáramos de él – en 1949 había mucho trabajo por el Plan Marshall – la peor época fue a mediados del '42, '43 –

En Buenos Aires vinimos a vivir a Bernal – conocí a mi futura y actual mujer – empecé a trabajar en el vidrio – nos pagaban muy bien – en el '51 murió mi padre –

En la Argentina había muchísimo trabajo – llegué cuando tenía 16 o 17 años - era un país muy tranquilo –

Yo extrañé mucho el pueblo pero ya no pensaba en volver porque sabía que por veinte años Italia no iba a estar bien – en ese momento pensé ... después veremos ... - uno sueña volver – yo volví ocho veces –

Yo tengo dos hijos y no les inculqué emigrar –

Argentina estaba mucho más avanzada en derechos sociales que Italia en los años '50-

Con los sindicatos me llevaba mal pero me tuve que sindicalizar – pero no pasó nada –

Perón ya no estaba en el poder –

Yo estaba de novio – me casé en el ... '56, '57...

La diferencia entre el fascismo y el peronismo es que el fascismo era más violento, más estricto ...

*Me fui del vidrio porque era muy sacrificado, muy duro –  
Vivi siempre en Bernal – me casé con una santiagueña –  
Mi sueño era volver a mi pueblo – en 1981 volví solo – en 1991 volvimos juntos – del  
'93 al '97 volvimos a trabajar juntos en un restaurante –  
En Roccella se trabajaba y la gente vivía muy bien – había abundancia de alimentos... –  
En el '74 entré a SEGBA – cuando mi hijo llegó a cuarto año del secundario lo dejó y  
retomó a los veinticinco años – lo terminó –  
La propiedad que teníamos en Italia se vendió para comprar los pasajes, la ropa ... -  
Se hablaba de otra guerra (de) hablaba de la Cortina de Hierro y el comunismo que  
invadía –  
Nunca pensé en volver –  
Hoy soy jubilado y soy miembro de la Asociación Calabresa – Los mejores años en la  
Argentina fueron del '49 al '51... - Frondizi fue el más grande político argentino –  
Con Onganía se estaba bien, si bien era una dictadura – después con el rodrigazo los \$  
10.000 que tenía en el banco me sirvieron para comprar un lavarropas –*

#### **Entrevista al Señor José De Pietro**

*Emigré en 1951 – llegué el 17 de mayo de 1951 – el lunes 19 de mayo del '51 empecé a  
trabajar – siempre trabajé y logré el propósito por el que emigré – no me arrepiento –  
solo me quedó el sueño de volver y hacer la América y volver a la casa de uno –  
Logré muchas cosas – cuatro hijos profesionales ... -  
Si hubiéramos podido aguantar seguramente ahora yo estaría en mi pueblo rodeado de  
mis hijos y mis nietos ... -  
Nací en Roggiano Gravina, provincia de Cosenza el 22 de septiembre de 1927 –*

*Mi familia estaba formada por mi padre, mi madre, tres hermanos y una hermana – mi padre era un campesino arrendatario –*

*No había trabajo – había poco y mal pago – había presión por salir, por subsistir – mi madre ayudaba a mi padre – la tierra era poca ... dos hectáreas – eran tierras de terratenientes calabreses – algunos vivían en las ciudades – se producía trigo, tomates, porotos ... - se producía para el consumo –*

*Roggiano tenía más o menos 10.000 habitantes – teníamos escuela hasta quinto grado – después había que ir a Cosenza – la escuela fue bajo el fascismo – los sábados fascistas íbamos a instrucción militar – la escuela era rígida – los chicos estaban obligados a ir al colegio – se les pegaba a los chicos – la escuela era de 8 a 12 del mediodía –*

*Hasta tercer grado vivimos en la campagna a tres kilómetros de la escuela – en cuarto y quinto grado ya vivíamos en el pueblo – tendría 11 años – en el pueblo fuimos a una casa alquilada – fuimos al pueblo porque mi padre se fue a España como legionario – con el sueldo que le pagaban podíamos pagar el alquiler – vivíamos del sueldo sin producir – mi padre fue a España en el '37 y en el '39 – en el '38 trabajó la tierra – él era de 1902 – lo de España era un voluntariado – él llegó a Guadalajara – estuvo casi dos años y volvió – decía que lo hacía por extrema necesidad –*

*El pueblo se demostraba fascista – ir al pueblo fue para bien – estaba la biblioteca ... - en los años '38, '39, '40 Roggiano era un pueblo de emigrantes – no estaba cerca del mar – no tenía tierra fértil – las casas estaban hechas con plata de gente que había estado en Norte América – otras casas eran de emigrantes que tenían plata porque habían emigrado a Estados Unidos ... Filadelfia, Washington ... -*

*Estuvimos relativamente bien hasta la elementare – la media habla que hacerla en Cosenza –*

*La gente común cultivaba en la campaña – la gente tenía un nivel medio bajo – se comía pero nada más –*

*Estuve en el pueblo hasta los 23 años –*

*Habla poco para proyectar – el proyecto era emigrar – era difícil hacer en el pueblo – en una ciudad grande era difícil porque no había quien me recibiera –*

*Una solución era el servicio militar – a los 17 años me anoté pero era el '44 así que no me enrolaron porque terminó la guerra ... - el servicio militar era una puerta para estudiar – no me convocaron y bueno ... emigré –*

*A los 17 años trabajaba de herrero bajo patrón – a los 18 años empecé por mi cuenta con algunas pocas herramientas - se ganaba muy poco –*

*A los 12 años empecé a trabajar con un herrero que tenía poco trabajo – de 12 a 14 trabajaba para él – el trabajo era hacer arados para buey y caballo - ... arado de un disco*

*Los compañeros de mi edad casi todos emigraron – yo quería emigrar – no me importaba dónde –*

*Tenía dos tíos que habían emigrado antes de la guerra a Brasil y se había perdido el contacto – no distinguíamos bien Brasil, Argentina ... - no quería ir a la Argentina – yo quería ir a Inglaterra, a Australia, a Francia, pero no conseguí el acto de llamada para esos países –*

*Me encontré con el cura del pueblo y me preguntó qué pasaba – no me llegó el acto de llamada, le dije – yo tenía casi vendido el tallercito – el cura me propuso ir a la Argentina donde un obrero ganaba treinta <sup>0</sup>quillos de pan al día – saqué cuentas – yo viviría con dos quillos por día – ahorrarla veintiocho – me interesó y vine –*

*En Australia habian oficinas que se dedicaban a tramitar la emigración – de Argentina me llamó un empleado de Dodero – Estados Unidos era el gran anhelo pero era una utopia porque no se podia entrar a menos de tener algún familiar allí –*

*Cuando mi padre volvió de España lo pusieron en un puesto de avistamiento durante la guerra – era un puesto privilegiado – estaba en Trevisaci (a 40 kilómetros de Roggiano) – fue entre 1939 y 1944 – durante el servicio militar mi padre recibió el sueldo – alcanzaba para el alquiler y la comida – hasta que terminó la guerra no tuvimos ningún problema económico – durante la guerra, el que tenia familia en Estados Unidos o en el servicio militar se las arreglaba – no eran tantos los que tenían hambre –*

*El problema fue en la posguerra porque pasaron los alemanes y se llevaron todo – después de la guerra no quedó otra que emigrar – en Roggiano no bombardearon – en la campagna tampoco –*

*No se escuchaba nada del peronismo en Argentina – interesaba si habia trabajo y cuánto se ganaba – Evita estuvo en Roma –*

*A la Argentina traje 5.000 liras que eran como seis pesos de hoy – era el salario de dos horas de trabajo – traja una valija de madera hecha por mi, un traje, dos pantalones de trabajo y algo de comida –*

*El 28 de abril de 1951 parti de Roggiano ... -*

*Entre 1945 y 1950 mi padre trabajaba en la campagna y yo trabajaba en mi taller y lo que hacia lo vendia en la feria – el taller era un lugar alquilado a cambio de las herramientas y la mano de obra que le daba a un campesino que era el propietario del lugar – en el pueblo habian cinco o seis herreros – en la zona de la estación de trenes estaba yo solo –*

*La idea de irme empezó en el momento en el que empecé a trabajar porque nunca el trabajo fue suficiente –*

*Desembarqué en la dársena A – eran las ocho de la noche – escuché una mujer que me llamaba por mi nombre – era otra emigrante de mi mismo pueblo – ¿a dónde vas? – yo pensaba ir a alguna estación de tren a pasar la noche ... – ¡No! – vení conmigo... – tomamos el tranvía 10 a Sarandí – ella vivía con el hijo y la nuera en una pieza alquilada y una cocinita – habló con el hijo – pusieron una frazada y yo dormí con el hijo; ella con su nuera –*

*Pregunté por paisanos de la escuela – me llevaron con Postorivo (Rafael) – uno de sus hijos me consiguió trabajo en Sourigues – el lunes empecé – me quedé a vivir con ellos en una peluquería que estaban armando ... no tenían ventanas – era un taller – el dueño era nieto de italianos –*

*La primera impresión no fue muy buena – las calles eran feas – Villa Gonnet era un barrial – la primera vez que vi Buenos Aires fue al mes de estar acá – Buenos Aires era una inmensidad ... –*

*Entre 1945 y 1948 mi papá empezó a trabajar la tierra de nuevo – el nivel de vida mejoró un poco cuando el comunismo logró una reforma agraria y a mi padre le dieron una parcela de tierra – fue en 1946 – era una parcela de más o menos una hectárea – estaba en la llanura a quince kilómetros del pueblo – mi padre iba y volvía en burro todos los días – era tierra muy fértil – producía trigo, melón, tomate, ... – era para el consumo –*

*Mi padre y mi madre estaban de acuerdo con la emigración – no podían pensar que Italia iba a mejorar – no había esperanzas de progreso – ni siquiera era imaginable ... Los peores años fueron del '45 en adelante – fábricas cerradas – sin trabajo... –*

Tierras no habían – las ciudades estaban bombardeadas – los alemanes estaban en el norte de Italia – los mutilados de la guerra ... – la lira no valía nada –

Empezó a llegar harina de huevo, semillas, libros, todo desde la UNESCO – apenas terminada la guerra fue la mayor miseria –

En Argentina ganaba bien porque trabajaba en dos lugares – en Sourigues y en Siam – hacía dos turnos – de 6 a 14 y de 16 a 2 de la mañana – así estuve durante dos años y medio – hacía trabajo de fraguador –

A Siam la manejaba el sindicato – pagaban por productividad – yo hacía mucha producción – el sindicato me empezó a apretar para bajar la producción porque si no, subían el tope mínimo – por no obedecer y seguir produciendo mucho, me despidieron –

Entonces empecé a trabajar por mi cuenta para otros – empecé a hacer piezas para la empresa Heineken – ganaba muy bien – empecé trabajando a destajo en el taller de ellos – así hasta el '55 – en ese año alquilé en Bernal un galponcito y ahí seguí trabajando para Heineken – también alquilaba una casita – había mucho trabajo de obras en construcción, carpintería metálica, artefactos del hogar ... –

Mi proyecto era juntar dinero e irme – quería repetir lo que habían hecho los que habían hecho plata en Estados Unidos y volver a Roggiano –

Mi hermano Adamo no quería volver – mi padre no se integró a la Argentina y también quería volver – en el '66 intentamos el retorno – hasta ese momento siempre pensamos en volver –

Mi papá había llegado en 1952 – en el '54 vinieron mi mamá y mis hermanos –

El proyecto era juntar plata en Argentina para poner un taller allá – en 1966 cuando volví ya me alcanzaba la plata para ese proyecto – en 1966 acá ya había hecho el taller de la calle Zeballos – tenía 30 obreros – en 1966 ya teníamos casa propia desde 1958 y taller propio desde 1962 –

Hasta 1966 el proyecto era siempre volver – toda la familia estaba de acuerdo en volver a Italia –

En 1958 me casé –

En Roma ya había estado entre 1946 y 1950 y también en Nápoles para buscar trabajo – me anotaba para ver si me llamaban – a Milán no podía ir porque no tenía dinero suficiente – a Roma fui con la Acción Católica –

En Italia arreglaba máquinas de coser, escopetas ... - cuando vine a la Argentina no pude juntar rápidamente la plata – el peso se devaluaba rápidamente –yo tenía la presión de mi padre – él quería venir acá y yo siempre le decía que no porque no tenía interés de quedarme en Argentina – finalmente lo hice venir – él en Italia estaba desocupado – mis hermanos no tenían trabajo – los traje para la Argentina –

En 1966 volvimos a Italia – no fue lo que esperaba... - hablaban del milagro italiano pero para mí, insertarme era muy difícil – ser calabrés no me ayudó – para poner una industria había que ir al norte – en Italia no se ganaba bien – trabajaban mucho y ganaban poco – acá se estaba mejor – allá la gente trabajaba como máquinas... - era jugarme quince años de trabajo en Argentina – en Calabria no existió ni existe la infraestructura para hacer algo –

Después volví en 1997 - ... la Calabria ... muchos cambios no tuvo ... - solo que la gente no sufre hambre – tiene más posibilidades de trabajar afuera – viven – tienen más medios para estudiar ... -

Ahora en la Argentina se cerraron todas las puertas al trabajo – entre 1951 y 1975 uno elegía el trabajo que quería hacer y tenía mucho beneficio – desde el '75 ya empezó a complicarse más –

Crece económicamente ... - me pesa el desarraigo ... el no sentir como propio a éste *integración* lugar –

*Entrevista al Señor Mario Docimo*

*Nací en Rose ... cerca de Cosenza en 1931 -*

*Llegué a la Argentina en 1950 -*

*Cosenza es un valle entre dos montañas - nació en el fascismo ... cuando en Italia había miseria y angustia -*

*Propietario*  
*Éramos contadini (campesinos) - produjimos aceite de oliva. Teníamos animales para consumo propio ... y quizá para vender algo -*

*Rose era un pueblo de 5.000 habitantes ... de campesinos y artesanos -*

*Mi familia estaba formada por mi padre ... que era campesino ... mi madre ... que era del Abruzzo... - eran familias numerosas - papá era hijo del abuelo que se casó dos veces - mi papá era el primer hijo del segundo matrimonio -*

*Mi abuelo paterno migraba a Estados Unidos y volvía a comprar tierras - después de la unificación se vendieron bosques y ahí compraba el abuelo -*

*En Estados Unidos ganaban más dinero que en la Argentina - iban y volvían a comprar tierra - tenían 4 o 5 hectáreas ... - más no - ... si hubiésemos tenido más no vendíamos acá - mis abuelos ahorraban y compraban tierra -*

*Lo mínimo lo teníamos - nosotros no sufríamos el hambre - teníamos vino, trigo, olivos ... - teníamos el horno - la inmensa mayoría de la gente lo tenía -*

*Mussolini cerró la frontera y la gente debió defenderse con lo suyo -*

*A la escuela fui hasta cuarto grado - con la guerra dejé de ir... -*

*De mis hermanos, Pablo es el único que quedó en Italia . los demás vinimos a la Argentina - ahora el único que quedó acá soy yo - en los '70, el mayor se fue a Estados Unidos a trabajar en una constructora... - le fue bien -*

*Yo llegué en el '50 – en el '65 me independicé e hice Hoser ascensores –*

*La primaria la hice en una escuela de campo – habla una maestra para todos –*

*mientras, mi papá estaba en la Guerra Civil española – era caporale (cabo) –*

*Habla una desocupación terrible – habla miseria – ... está bien que nosotros vivíamos del campo pero eso no era suficiente ... –*

*Mi papá era muy religioso – cuando volvió de la Guerra Civil, estalló la Segunda Guerra y lo enviaron con el cuerpo antiaéreo – estuvo allí hasta el '43 y los aliados entraron y lo enviaron a Estados Unidos – en el '45 llegó una carta diciendo que estaba en la Luisiana – cuando volvió en el '45 trajo ropa para nosotros –*

*En Estados Unidos estaban los medio hermanos de mi padre –*

*En Italia, la tierra que trabajábamos era la nuestra porque era la que venía de nuestros abuelos –*

*Durante los años '41 y '42 el ejército te sacaba el hierro y el cobre ... rejas, ollas, ... venía la inspección de justicia – te dejaban una olla chica, otra mediana y otra grande – se llevaban animales ... se llevaban lo que sobraba – no se podía importar ni exportar nada – la semilla la producía el mismo campesino –*

*La gente de la ciudad no comía nada – nosotros teníamos lo mínimo – la gente de la ciudad vivía con la tessera (tarjeta con cupones a ser canjeados por alimentos) – la vestimenta se hacía en casa con la lana de las ovejas – se hilaba en casa – los zapatos se comparaban de segunda mano –*

*Yo ni me acordaba de mi papá – lo conocí cuando volvió de Estados Unidos en el '45 – durante la guerra mi papá no tenía sueldo pero siempre nos defendimos bastante bien – teníamos cerdos, cabras ... – durante los años '41, '42, '43 los animales los tuvimos siempre – ... no se robaba nada –*

*En el pueblo eran fascistas – la gente era ignorante, fanática – en aquella época habían más fascistas... -*

*En el '45 la gente estaba mal – se abrían las grandes corrientes migratorias hacia Brasil, Argentina ... - era muy difícil entrar a Estados Unidos – Argentina prometía – era el país del futuro –*

*En la Argentina teníamos un hermano de mi papá que había nacido en 1904 – él había venido en 1924 – después de esa fecha, con el fascismo se cerró la salida de las personas – él trabajó y se quedó en Tandil – trabajó y se puso de novio con una española – compró tierra y se quedó en Tandil –*

*Mi papá quería ir a Estados Unidos pero no podía entrar – el gran portón era Argentina – había dos formas de entrar ... teniendo un oficio o a través del acto de llamada –*

*Del '45 al '49 trabajábamos allá pero si nos hubiésemos quedado hubiésemos progresado allá – Togliatti lo había dicho ... -*

*Mi papá empezó a trabajar en el oficio de oficial armador de hierro – mi papá llegó en el '49 ... vino y llamó a la familia –*

*Yo no tenía proyectos en Italia – se hablaba bien de la Argentina – en tercero o cuarto grado lei un libro que hablaba bien de la Argentina – no se sabía nada del peronismo – Aquel habla que trabajar sin hablar de política – habla mucho trabajo para todos – yo empecé a trabajar en la empresa de ascensores – hoy trabajan 50 obreros – De la tierra en Italia se vendió una parte para comprar acá y la otra parte se la quedó*

*Pablo – Por medio de mi cuñado conseguí entrar en una empresa constructora de ascensores – hablé con el capataz ... un tal García... -tuve una entrevista en el Pasaje Roverano ... en el noveno piso sobre Avenida de Mayo y empecé a trabajar en 1951 ... - también trabajé en la confitería "La Perla" de Flores – habla mucho trabajo – yo era*

ayudante ... fui aprendiendo ... después fui a hacer un curso -pasé a montaje - a los 23 años era capataz -era un tanito que prometía - aprendí el oficio -pero en el '58 la empresa quebró -

Me asocié a otros y me habilitaron como constructor de ascensores - pero mis socios me defraudaron - uno era muy mujeriego... y me fui -

Nosotros teníamos un vendedor muy bueno - con él trabajando para mí les saqué en seis meses la mitad de la clientela - tuve que convertirme en una sociedad anónima para poder justificar el capital que había hecho - en el '68 era una maravilla ... - ... departamento en Mar del Plata ... - los hijos los tengo bien encaminados -

¿Me casé en el '58? -

Mis raíces eran acá - volví en el año '90 después de cuarenta años - mi papá falleció en el '84 - él volvió una sola vez - mi mamá nunca volvió - murió en el '70 -

Mi papá vino primero - mi mamá vino en el '55 - primero vino mi papá para explorar un poco - mi papá alquiló hasta el '55 cuando vino mi mamá con el dinero de la venta de la parte de la propiedad en Italia -

Volví a Italia con mucho entusiasmo pero me encontré como una oveja de otro rebaño - quería encontrar lo que había dejado - me encontré con primos, sobrinos ... - los italianos que encontré en el '90 no tenían nada que ver con lo que yo había dejado ... me quedé con la boca abierta ... auto último modelo ... la gente con plata en el bolsillo ... casas... -

El mejor momento de la Argentina fue cuando recién llegaba por que los sueños se me realizaban - estudiaba para técnico en ascensores - estudiaba música... - me gustó - la peor época es ahora y con los milicos, los secuestros ... -

*Sigo trabajando – no me jubilé porque cuando me enteré de lo que me iban a pagar dije, ¡déselo a otro! – no soy rico pero tengo un buen pasar – estoy en la empresa con los hijos –*

*Pero tenemos miedo porque asaltan ... -*

### *Entrevista al Señor Nicolino Fialá*

*Nací el 17 de abril de 1927 en la ciudad de Vibo Valentia, provincia de Catanzaro –*

*Cuando llegué a la Argentina me cambiaron el nombre por Nicolás Fialá –*

*Vibo Valentia ahora es provincia – tenía aproximadamente 25.000 habitantes –*

*Tenia un hermano mayor (que falleció a los cuatro años) – una hermana a la que llamé cuando llegué a la Argentina después de diez meses – mi papá ya estaba acá desde*

*1927 – cuando yo nacía mi papá estaba arriba del barco –*

*Éramos agricultores – cuando llegué a los 14 años empecé a trabajar en vialidad y ahí estuve cuatro años –*

*Allá teníamos todo tipo de animales - ... bueyes, gallinas, ovejas, cabras, cerdos –*

*teníamos diez hectáreas de tierra – había un sobrante para vender – era un terreno*

*llano en la montaña –*

*Mi infancia no fue de extrema pobreza de ninguna manera – solamente se sufrió del '42 al '44 y después de la guerra ... -*

*Mis padres eran cultivadores directos – producían para ellos y no tanto para vender – si sobraba algo se vendía en la feria –*

*A los cinco años íbamos a vender agua – iba a 2 kilómetros a una surgente y se vendía a los comerciantes que estaban en la feria –*

A los seis años empecé la escuela a la mañana y a la tarde me iba con mi mamá a trabajar la tierra – mi padre mientras tanto estaba en Argentina trabajando como plomero porque no en ese momento no había trabajo en Italia – el campesino no podía obtener mucho –

— Él vino en busca de fortuna – él mandaba dinero y mamá compraba tierra – cuando se vinieron a Argentina le dejaron la tierra a las tías y en 1974 empezaron a venderla –

Mi papá no volvió más a Italia –

En 1948 llegué a Buenos Aires –

Allá no había nada – no había trabajo – cuando empezó la guerra tenía 12 o trece años – empezaron los bombardeos – había miseria – no había alimentos – no podíamos cultivar ni siquiera de noche porque estaba terminantemente prohibido – estábamos en los refugios – en el campo estuvimos sólo dos días durante un bombardeo – del humo de las bombas no se veía nada – tuvimos la suerte de no ser tocados por las bombas ni nosotros ni nuestros animales –

Se estimaba al fascismo – la mayoría era fascista – con Mussolini Italia cambió completamente – ... la obligación de ir a la escuela ... antes eran analfabetos – fue Mussolini quien hizo crecer a Italia – trajo progreso –

Yo quería ser ingeniero pero no pude continuar la escuela porque mi mamá se enfermó, mi hermana se casó y yo pasé a ser el jefe de la familia – tuve que ir a trabajar y dejé la escuela – eso fue en el '45 más o menos –

El momento más feo fue el anterior al '45 – en el '45 '46 volvían los prisioneros de guerra – ya había comida – empezábamos a cultivar – ... pero aquellos que no tenían tierra debían vivir solo con la ración del Estado – esto fue así hasta el '45, '46 – no había trabajo – yo trabajaba en la ruta (vialidad) por medio de una amistad – era poco dinero –

*Mi padre decía que quería volver a Italia – yo quería venir a Argentina pasara lo que pasara – no quería seguir más allá –*

*Italia no se desarrolló hasta el '64/ '65 – hasta ese momento hubo emigrados – después no hubieron más porque Italia empezó a trabajar bien –*

*De la Argentina se hablaba pero no se sabía nada – no se compraba el diario –*

*Compramos tres hectáreas de tierra con el dinero que enviaba mi padre – las demás hectáreas las heredamos –*

*Mi padre me envió el acto de llamada – llegué solo a Buenos Aires – no había nadie esperándome – me hicieron una fiestita – después de seis días aquí empecé a trabajar en la Corporación de Transporte hasta 1963 – entré con la recomendación de un paisano –*

*Conocía a mi padre a través de una fotografía – llegué el 28 de octubre de 1948 a las 7 de la mañana – mi padre me fue a buscar al atardecer y si no llegaba me reembarcaban para Italia – vino a buscarme después de hacer un trabajo –*

*Durante el peronismo se respetaba mucho a los trabajadores – había trabajo –*

*Llegué a los veinte años – mi padre vivía con su hermano que había llegado a la Argentina en 1923 – vino aquí porque estaba su hermano – vivía en el barrio de Almagro –*

*A los 29 años me casé en 1959 con una paesana de Catanzaro – ya tenía mi casa –*

*En el '63 entré a SEGBA cuando se cerró la compañía de transporte –*

*Mi madre vino en 1950 – la traje yo – mi padre no quería traerla porque decía que él quería volver y morir en su país – jamás volvió –*

*A los 9 meses de venir a la Argentina traje a mi cuñado – aquí ganaba bien –*

Durante 24 o 25 años hice dos trabajos – plomería y SEGBA – con la plomería tuve seis muchachos que trabajaban para mí – del '75 al '90 se trabajaba muy bien – después empezaron los problemas –

Viajé diecisiete veces a Italia – la primer vez en 1974 – también fui a Estados Unidos ...

Argentina es el mejor lugar – yo no pensaba en volver – estaba bien acá –

En el '74 había trabajo en Italia pero no tanto –

Aquí compré cinco casas – 300 metros cuadrados para mí solo – ... departamentos – encontré lo que quería ... progreso – gracias al trabajo – hoy soy jubilado pero administro catorce consorcios – yo vine a la Argentina para progresar y tuve la suerte de lograrlo –

Fui cuatro veces a Estados Unidos – tengo parientes ... primos – están bien –

Cuando vine tenía solo pantalón y camisa – no tenía ni siquiera saco –

La agricultura no daba nada – la tierra que quedó la trabajaban tres tios – después la arrendé por once años – en el '84 se venció la tierra y la repartimos con mi hermana y mi madre – ella y su marido no hicieron fortuna – él era albañil –

En 1986 falleció mi padre – a él no le gustaba mucho el trabajo – en 1983 murió mi madre – ella trabajó hasta el último día – ella quería venir a la Argentina –

En la Argentina había trabajo –

Si no hubiese emigrado no me faltaría nada porque trabajaba en vitalidad y ya dentro de poco me darían otro cargo y además estudiaría ingeniería –

Mi padre no me dio nada –

En los años '80 hice el curso de martillero público y corredor nacional –

Tengo tres hijos – la mujer es abogada – un hijo es administrador de empresas y el otro es doctor en economía y comercio – uno trabaja en la mesa de dinero – otro trabaja en

*el BCRA – mi hija consiguió una beca en Florencia para un posgrado – todos tienen su casa –*

*Mejorar – estar mejor – ese era mi objetivo – en Italia solo trabajaba y comía*

---

### *Entrevista a la señora Nicolina Martino*

*Nací el 15 de marzo de 1947 – Llegué a Argentina el 3 de diciembre de 1949 –*

*Llegué con mi madre – mi padre había llegado un año antes –*

*Nací en Vibo Valentia (ex provincia de Catanzaro) - ... a pocos kilómetros de Catanzaro*

*–Vibo Valentia era una ciudad –*

*Acá en la Argentina estaban mis abuelos y algunos tíos que habían venido anteriormente –*

*No tengo hermanos – aunque tengo un medio hermano en Italia –*

*No tengo ningún recuerdo de Italia-*

*Mi padre era sastre – peleó en la segunda guerra - al regreso de la guerra se casó – quiso venir a América, vino ... y nos mandó llamar –*

*En ViboValentia alquilaban una casa – no tenían tierras – vivían del oficio de sastre – mi mamá era de Longobardi ... muy cerca –*

*Durante la guerra ... tengo entendido que no faltaba nada en casa –*

*La mayoría de los parientes tenían tierras – mi papá tenía un pequeño local cerca –*

*Volvi hace pocos años – la casa está en pie... abandonada – es una ciudad cerca del mar ... como San Bernardo – da al Tirreno –*

*Trabajo ... sí, tenían trabajo – no faltaba pero tampoco sobraba –*

*En la Argentina estaban los hermanos de mi padre – de parte de mi madre no había nadie –*

No sé ... tal vez ... la angustia de la guerra ... hizo que intentaran venir a mejorar su situación – los parientes estaban en una casa en Plaza Irlanda – mi abuelo era plomero – mi tío trabajaba en una fábrica ... era zapatero – luego hizo mucho dinero con el calzado – hizo una fábrica muy importante en la Argentina – mi abuelo murió trabajando en una obra en el '73 más o menos –

Mi padre buscó venir a la Argentina – no lo llamaron – yo atribuyo la emigración a la guerra y al medio hermano... -

Hizo la guerra en Grecia... del '41 al '44 –

Yo me enteré de mi medio hermano cuando mis padres ya habían muerto – intenté conocer el teléfono y la dirección de mi hermano – investigué a través de un hermano de mi padre en la Argentina – conseguí el teléfono – su esposa no quería que nos encontremos – después sí, viajé y lo conocí – él era del mismo pueblo – se fueron a Sicilia – estudió en Messina y trabajó como profesor – se fue a Voghera, en el norte ... entre Milán y Turín – tiene un cargo en el ministerio de finanzas de Voghera –

A Italia volví también en el 2001 –

A Argentina llegamos y mi padre alquiló en la calle Castro en un inquilinato – del viaje no recuerdo nada –

Jamás tuve proyectos de ir a vivir a Italia – mi madre lloró mucho – no se adaptó a la Argentina – en el '55 recuerdo los aviones que iban a bombardear –

Mi padre era antifascista al máximo y decía que Perón le hacía recordar a Mussolini – también era antiperonista –

Mi mamá de política no opinaba –

Cuando vinieron trajeron mantelería ... ropa de cama ... vajilla – pero nada de capital- Aquel yo estudié en un colegio estatal – yo hablaba dialecto calabrés –

*Mi papá trabajaba en Cochabamba y 24 de noviembre – tenía un local alquilado – después se asoció con otros dos paisanos para hacer sacos para la marina – uno de los socios lo estafó – murió pobre – el amigo le pidió perdón de rodillas pero perdió todo – murió sin nada por causa de la enfermedad que tenía y por esa estafa – murió de un infarto en la calle – él no tuvo deseos de volver a Italia –*

*Mi padre y madre no volvieron a Italia – murieron en los '70 –*

*Yo me casé en 1971 – en el '73 y el '78 nacieron mis hijos – me divorcié en 1983 – trabajaba en el Ministerio del Interior – tuve el retiro voluntario hace dos años – trabajé en el Ministerio contratada en 1972 –*

*Mi papá decía que Perón iba a ser la ruina de la Argentina – papá era más bien de izquierda –*

*Volví a Italia hace 6 años – conocí a mis parientes maternos y la casa donde nací – en el segundo viaje fui a conocer a mi hermano – la tercera vez... – la cuarta vez viajé como coordinadora de la Calabria – me quedé asombrada por lo bien que viven – realmente me asombré – de parte de mi padre no quedó ningún hermano en Italia –*

*Hoy estoy en la Calabria ad honorem –*

*Pienso que fue un error emigrar porque allá vivía mejor ... no le fue bien acá*

### *Entrevista a la Señora María Angela Mastruzzo*

*Nací el 16 de enero de 1942 en Motta Filocastro, antes era provincia de Catanzaro, ahora es provincia de Vivo Valentia – está a 350 de Catanzaro – está sobre la montaña a 5 kilómetros del mar Jónico – el pueblo no tenía árboles pero alrededor había – Éramos cuatro hijos vivos ... otros cuatro habían fallecido – fallecían a los meses de nacer –*

*En el pueblo vivían todos los parientes – tenían casa propia y trabajaban los campos que estaban alrededor – el pueblo tenía 2.700 habitantes – era un pueblo de campesinos – cada uno tenía tierras – mis abuelos tenían tierras propias y las iban heredando y las íbamos trabajando nosotros – produíamos oliva, trigo ... -*

*Vine a los ocho años –*

*Desde chica trabajaba – hacíamos la huerta – teníamos de todo – vacas, conejos, cerdos, gallinas – teníamos horno ... -*

*Trabajábamos todo el día en la campaña y a la noche volvíamos al pueblo – vendían el excedente en los pueblos o lo cambiaban por otros productos que no tuviesen – era un pueblo de armonía – todos vivían cerca –*

*Me acuerdo de la guerra – cayó un avión en la tierra de mi tía – eran cuatro alemanes – dos murieron y a dos los salvó mi tía – entre ella y mi mamá salvaron a los dos muchachos – era muy triste también... -*

*Los demás también tenían trabajo porque todos tenían tierras – lo básico lo tenían – no había escasez – nunca hubo miseria – pero durante la guerra teníamos que esconder todo porque si no los alemanes se lo llevaban –*

*Podíamos vivir dignamente – mi papá fue llamado al frente – él era de 1910 – lo mandaron lejos – cuando él se fue siguieron trabajando los hermanos –*

*El Estado no les daba dinero pero sí les daba una tessera (tarjeta con cupones para canjear por alimentos) –*

*En el pueblo éramos todos iguales – por ejemplo en la cosecha del trigo todos se ayudaban –*

*Un campesino tenía dos o tres hectáreas – había también terratenientes con cinco o seis – también había arrendatarios... producían manzanas –*

*Se hablaba bien del fascismo – Mussolini daba vestimenta, cumplía ... -*

Yo hice primero, segundo y tercer grado en Italia – mis hermanos también fueron a la escuela – ellos hicieron también el secundario –

En el '50 vine a la Argentina – hasta ese momento no sabía nada de Argentina –

Antes habían venido los primos de mi padre – ellos le escribieron a mi padre para que vinieran – él lo charló con mi madre... ella no quería – los dos eran del mismo pueblo –

En Italia yo no tenía proyectos – iba a la escuela y a trabajar a la campagna –

Nos mandaron llamar con un poder – el primo de papá pagó el pasaje –

En el '49 vino mi papá con mi hermano mayor – otro primo de mi papá le consiguió trabajo – el trabajo incluía vivienda – era un corralón de materiales –

Mi papá no se reconocía cuando volvió de la guerra – volvieron muy pocos – volvieron dos o tres –

La vida seguía siendo posible porque hacíamos todo nosotros – durante la guerra no podíamos ir a la campagna – al molino teníamos que ir de noche porque los alemanes no nos dejaban – en el día se podía cosechar y guardar – escondíamos todo – levantamos una pared y ahí escondimos todo – hasta que terminó la guerra... -

Del '42 al '47 fue lo peor – la gente del pueblo quedó destruida porque les mataron a sus parientes en la guerra ... sus hijos, padres, mutilados ... -

Cuando volvieron cantaban "fasceta nera" – mi mamá no lo reconoció a mi papá – él volvió en 1946 y se reincorporó al trabajo de campesino – recibió cartas del tío y se vino en el '49 a la Argentina –

Entre el '46 y el '49 había temor a otra guerra – los mayores comenzaron a emigrar por temor a otra guerra – no por el hambre porque nunca sufríamos el hambre –

Mi papá nos dejó un año solos – quedamos tres ... dos mujeres y un varón – después mi papá nos iba indicando qué vender – animales, cosas, ... para comprar baúles, ropa ... - mi madre y la parentela no querían... -

Sólo emigró mi padre y un tío que había emigrado antes de la guerra – era el hijo mayor de la abuela –

Aquí el trabajo era en un corralón y la vivienda era una habitación – era atrás de la cancha de Boca – era el corralón de Mamone – mi padre trabajaba de la mañana a la noche –

Lo principal era el trabajo – al fondo había un espacio y el patrón nos hizo dos habitaciones –

Mi padre mandó los pasajes –

La tierra la compró una tía, hermana de mi madre –

Partimos de Génova – en el tren en que viajamos iban muchos soldados ... uno me subió a upa – yo tenía hambre y el soldado me dio un sandwich de mortadela – yo tenía hambre – me quedé dormida –

Génova era una ciudad hermosa, enorme – estuvimos en un hotel –

No sabía muy bien dónde era la Argentina –

Llegamos al hotel de inmigrantes – el viaje fue muy largo – era triste ... el movimiento ... no comíamos nada ... salvo caramelos y bananas – los platos se calan – era un barco de pasajeros –

La primera impresión fue horrible – cuando vimos la casa nos pusimos a llorar todos – mi madre lloraba día y noche – mi padre pedía paciencia – después de un año compró un terreno – en el '52 mi mamá se operó – se internó y a los quince días falleció – la operación había salido bien pero se habían olvidado adentro el bisturí y falleció –

También era doloroso volver – no teníamos más ni los animales ni la casa –

Cuando compró el terreno en Temperley mi madre un poco se entusiasmó –

Mis hermanos empezaron a trabajar en Alpargatas y después en Universal – había trabajo – no se ganaba demasiado ... -

*Aquí empecé de nuevo la escuela desde primer grado – me costó – las maestras me ayudaban pero los chicos me cargaban, me insultaban, me pegaban... yo me sentía frustrada, sin rumbo – eso duele –*

*Mis hermanos tampoco estaban bien – se querían volver pero no podían – Pienso que mi padre decidió irse por la guerra –*

*Mis hermanos también fueron a la escuela – yo no fui al secundario porque mi padre a los 13 años me mandó a trabajar a una fábrica de turrónes en Matheu y San Juan – era la fábrica ... Carpantier – los dueños eran italianos – ahí estaba mejor porque los patrones me querían muchísimo – trabajaba de lunes a sábado de 6 a 14 – el sueldo era bueno – yo le entregaba el sobre a mi padre y él no me daba nada – mi relación con él no era buena porque cuando murió mi mamá, mandó llamar a una mujer de otro pueblo de Italia y se casó con ella – tuvo una hija con ella –*

*En el '61 me casé con un italiano – no aguantaba más –*

*Las condiciones laborales eran muy buenas – ya a los trece años trabajaba – en el '55 trabajaba – venían los camiones para llevar a los obreros a Plaza de Mayo – yo de mi casa veía el bombardeo a Plaza de Mayo – fue terrible el miedo, el susto –*

*El proyecto era trabajar y hacer un hogar –*

*Estaba con mi cabeza en Italia – me costó el idioma – hablábamos dialecto –*

*Perón fue muy bueno – Evita trabajó muchísimo – el fascismo era distinto al peronismo, era más estricto – no se podía opinar de otra manera –*

*En el '61 me casé – a mi esposo lo conocí en Temperley cuando iba a visitar a mi hermana que se casó – él era de Bari –*

*Dejé de trabajar – él era obrero en Universal – el sueldo era bueno – trabajaba 12 horas diarias –*

*Mi hermano se casó por poder con una chica que vino de Italia –*

*Mi padre murió en el '85 u '86 – se jubiló y se fue a vivir a Temperley con la nueva mujer –*

*Yo no volvía a Italia –*

*Mi marido, de joven compraba lotes – tenía cinco lotes en Adrogué, Mármol y Temperley –*

*Tuvimos tres hijos – el primero después de tres años de casados – el más chico se fue a Estados Unidos – trabaja en un hotel haciendo mantenimiento –*

*Tuvimos un proyecto de volver a Italia pero en el '64 nació mi hija ... estuvo muy grave y eso se comió dos casas y la plata – no tuvimos más posibilidades de ir –*

*En el '83 falleció mi esposo – tenía 48 años – tuve que luchar sola – mi hijo no quería estudiar... terminó el secundario – terminé la casa – levantamos el primer piso –*

*... estaba sano y de repente falleció... –*

*Nos fuimos comiendo los ahorros – cobraba la pensión – mis tres hijos terminaron los estudios – nadie se acercó nunca... yo sola con mis tres hijos –*

*Siempre tuve la idea de volver – hasta el día de hoy quisiera irme – hoy tengo cinco nietos – me iría a vivir allá de nuevo... pero no puedo –*

*El mejor momento fue cuando me casé porque estaba más tranquila, había trabajo – en la calle no pasaba nada –*

*El peor momento fue cuando murió mi mamá ... después cuando murió mi esposo... y ahora –*

*No obtuve ningún beneficio habiendo emigrado... –*

*La mayoría en La Boca eran italianos – las casas eran de chapa – la impresión fue muy fea – en Italia eran de tejas – las chapas y las maderas no lo podía creer – teníamos vecinos de Génova, de Nápoles ...*

*El que vino antes de la guerra vino por su voluntad –*

### *Entrevista al Señor José Mirabelli*

*Nací el 25 de julio de 1927 en Pedivigliano, provincia de Cosenza – Pedivigliano está entre los 300 y los 600 metros de altura - el pueblo tenía 1.000 habitantes – mi nombre completo es Giuseppe Giacomo Mirabelli – Giacomo porque nací el 25 de julio ... día de San Giacomo-*

*En el pueblo no había fábricas – se cultivaban las tierras que estaban abajo, en el valle – arriba hablan castaños –*

*Mi papá era carpintero ebanista – mi mamá era ama de casa – vivían siempre en el pueblo –*

*La casa venía de familia – eran propietarios – el abuelo trabajaba el cuero – también tenían tierras que las hacían cultivar – hoy no las trabaja nadie porque nadie las quiere trabajar – hoy el castaño lo sacaron e hicieron una pineta –*

*Teníamos tierra y casa propia – eran más o menos veinte hectáreas –*

*Éramos dos hermanos y dos hermanas – venía el mayor, una hermana y después yo –*

*Estábamos cerca del Tirreno – cuando íbamos al mar, íbamos a Paola, cerca de Cosenza, o a Catanzaro Marinara –*

*Mi hermano tiene 70 años – vive en Italia –*

*Vivíamos bien – estudiábamos – la casa era de dos pisos con sótano – tenía siete u ocho habitaciones –*

*Producíamos el vino en nuestra tierra ... la bellota para los cerdos... castaños –*

*En el '32 y '33 hice la elementare en el pueblo – después hice el secundario en Cosenza – todos fuimos a la escuela –*

Fui figlio della lupa -después Balilla - después avanguardista -por último giovane  
fascista - hice toda la carrera - tengo un buen recuerdo de esa época -  
A la mañana íbamos a la escuela - a la tarde jugábamos a la pelota - en Cosenza  
teníamos cancha de fútbol - el deporte era primordial - la escuela era obligatoria - los  
sábados hacíamos el sábado fascista - íbamos a hacer deporte - yo hacía boxeo ... otro  
natación ... - también había cine, teatro... "Gioventu Italiana del Littorio" -  
En el '38 empecé la escuela media en Cosenza con orientación magistrale  
(pedagógica)- terminaba con título de insegnante elementare (maestro de grado) - no  
segui la superiore porque hice un curso de secretario comunal y después estuve cuatro  
años sin conseguir trabajo - después me vine a la Argentina - mandé 52 cartas -  
ninguno me contestó - tenía un tío acá en Argentina ... "si no te encontrás bien ...  
venite acá" -  
En Cosenza alquilamos un departamento e íbamos todos a estudiar allí bajo el cuidado  
de mi abuela - los cuatro hermanos hicimos la media -  
Desde 1941 con la guerra todo cambió - Cosenza fue bombardeada - mi habitación  
desapareció -yo estaba caminando por la calle - había refugios antiaéreos ... pero no  
llegamos - apuntaron a la estación - murió un compañero que estaba en el tren -  
De ahí nos fuimos al pueblo en junio de 1943 - era el último año de curso de secretario  
- di examen, aprobé, pero no conseguí trabajo -  
Los aliados entraron por Sicilia ... después Calabria - apareció un norteamericano  
nacido en mi pueblo que vino a visitar a la madre y fanfarroneaba diciendo que tenía  
orden de ametrallar a los pastores en las montañas para asustar a los italianos ... para  
que se rindieran - era norteamericano porque la ley norteamericana daba la  
ciudadanía a los dos años de residencia - ... un compañerito mío murió en los Alpes -  
cuando era joven fue a Estados Unidos y lo mandaron a la guerra - murió ahí -

Después de la guerra cambió mucho – empezó la desocupación – después del 8 de septiembre nos quedamos sin ejército – el rey se escapó – la gente se escapaba del ejército y volvía a su casa –

Problemas de alimentos no había – los alrededores de Cosenza estaban cultivados – no escaseaba – además a Cosenza también nos mandaba alimentos mi papá desde el pueblo... estaba a 36 kilómetros de Cosenza – escasez de alimentos no hubo para nadie porque el campo estaba muy cerca –

Los alemanes hicieron saltar el puente –

El trabajo faltaba – no había de qué trabajar – yo empecé a ayudarlo a mi padre en la carpintería – lo hice por tres años – por suerte él tenía trabajo – volví en el '43 al pueblo – tiré cartas para trabajar como secretario comunal y nada – mi papá trabajo tenía – muchos pagaban con lo que producían ... trigo aceitunas ... -

En Cosenza y en el pueblo daban la tessera para alimentos ... funcionaba ... pero allá no se le daba pelota ... nosotros hacíamos todo allí –

Entre la gente del pueblo había algunos fascistas pero la dictadura nunca existió – mi padre nunca se afilió – él era secretario del partido pero por ser antifascista le sacaron el cargo – pero el tema no era importante – había poco trabajo pero se comía –

Yo tenía un tío en Argentina y sabía que Buenos Aires era la capital de Argentina, no de Brasil – pero las noticias eran a través de un tío que había venido en 1927 – era carpintero – con mi tío nos carteábamos y me dijo “si no encontrás trabajo, venite” – mi papá no quería hasta que me autorizó a venir – a mi mamá tampoco le gustaba mucho la idea – vine yo y mi hermana – los dos más grandes vinimos acá –

Hice los trámites en Cosenza y Nápoles – embarqué en Génova – me hizo el acto de llamada mi tío para ir a trabajar – llegué a Génova el 8 de enero de 1949 y el 29 de enero estaba en Argentina –

En Roma había visto a Evita -... con un vestido a lunares ... con la capelina ... el cabello rubio - yo estaba en Roma porque fui a visitar a ... yo fui hincha del Torino - lo fui a ver a Roma, a Nápoles ... -

A Evita la aplaudieron en todos lados -

Sabía del peronismo - Perón estaba copiando al Duce - Perón tenía grado militar italiano -

Me costó dos años convencer a mis padres para venir acá - otro paisano que había venido me carteaba - unos cuantos vinieron acá -

En el '27 vinieron muchos - mi tío vino con otros tres -

La idea era estar tres o cuatro años y volver a Italia -

El viaje lo hice en un barco de pasajeros de la línea Costa ... la mejor de la época - fue un muy buen viaje -

Río de Janeiro me impresionó - Santos no me gustó - El barco llegaba a las 7 y se iba a las 19 - el puerto de Buenos Aires era un asco ... agua sucia - entrando en la ciudad no era feo - bajé en el hotel de los inmigrantes - cruzamos todo Buenos Aires y ahí fue otra cosa -

Mi tío me vino a buscar - Cuando llegué trala \$ 80 que cambié en Génova -

Después de quince días empecé a trabajar en una fábrica de guantes de cuero pero yo quería ir a trabajar con mi tío - mi tío no me quiso en la carpintería -

Trabajé once meses en la fábrica de guantes - estudié castellano - en ese interín mi tío me llevó al Banco de Italia sucursal Parque Patricios - me presentó, rendí examen y me tomaron - hice mi carrera bancaria y me jubilé -

Cuando llegué me fui a vivir a Flores con mi tío - me armó un dormitorio con baño privado - mi tía se fue a Mar de Ajó porque mis primos tienen una casa de electricidad y tres hoteles -

*En la fábrica de guantes yo era feudedor ... cortador -*

*Al banco entré el 27 de noviembre de 1950 -*

*Mi hermana vino antes - ella hizo la superiore pero no encontró trabajo - se casó aquí -*

*Mi proyecto era poner una carpintería en Argentina - pero mi tío se empacó ... y*  
*hubiera hecho fortuna - había trabajo -*

*Entré al Banco en cuentas corrientes ... hice una escalerita - durante el peronismo*

*Zanola era compañero mío - Zanola iba a cobrar - se abrazaba con uno, con el otro ...*  
*y se iba -*

*En Argentina encontré trabajo rápido y el salario se fue ajustando para bien -*

*En 1959 me casé - hasta el '59 pensé en irme - el año que viene me voy ... y nunca me*  
*fui - en el '59 me casé con la hija de un paesano - tengo una hija de 35 años que es*  
*cantante -*

*La mejor época de este país fue la de Frondizi ... políticamente, socialmente ... todo-*  
*también la primera presidencia de Perón - con Frondizi el dólar se clavó en \$80 y no*  
*se movía -*

*Había decidido no volver más a Italia porque no quería despedirme más de nadie - los*  
*primeros dos años en Argentina fueron muy difíciles - la muerte de un amigo me*  
*decidió - en el '84 viajó primero mi hija y mi papá le pidió que yo vuelva - y volví en el*  
*'85 después de 37 años - fue muy lindo - encontré a mis dos padres vivos -*

*Todo había cambiado para bien - dinero, construcciones ... -*

*Mi hermano hizo una fábrica de lácteos - él había hecho la escuela agraria - los*  
*mandaron a Holanda a estudiar e hicieron una cooperativa - ya se jubiló y ahora sigue*  
*el hijo - mi otra hermana que era maestra, tuvo tres hijos ... profesionales los tres ... se*  
*nota la diferencia -*

*Aquí el peor momento es ahora -*

*Entrevista al Señor Francesco Papanirea*

*Naci el 17 de noviembre de 1947 en Gioiosa Ionica a 90 kilómetros de Reggio di Calabria -*

*Llegué a la Argentina el 29 de mayo de 1949 - llegué junto a mi madre y a mi hermano mayor - mi padre vino antes -*

*Mi padre venia del frente después de tres años y ocho meses en un campo de concentración -*

*Mi familia estaba constituida por mi padre mi madre mi hermano mayor y yo -*

*Mi padre era peluquero - mi madre, ama de casa ... tejía, hilaba, criaba los gusanos de seda ... - vivíamos en la parte antigua del pueblo a 120 metros del nivel del mar -*

*Mi padre tenía estudios -hablaba tres o cuatro idiomas ... por la guerra -*

*En esa época todo el mundo alquilaba -*

*Mis padres se conocían del pueblo - se enamoraron ... por supuesto - mi padre se presentó al servicio militar - 1938 /39 empezó el servicio militar - iba y venia cuando le daban licencia - se casaron -se declaró la segunda guerra - lo citan a mi padre y se va al frente - durante tres años y medio mi madre no supo nada - desde el '40 al '44 -*

*Mi padre estuvo en Belgrado, Alemania y Grecia - mi madre no tenía sustento en ese tiempo - el gobierno italiano daba la tessera para subsistir - además tenía la ayuda de los familiares -*

*Las tierras eran de terceros - el hermano de mi madre era campesino arrendatario -*

*Era un pueblo de aproximadamente 15.000 habitantes en esa época - se producía oliva, vino, frutales ... -*

*Cuando termina la segunda guerra mi padre golpea la puerta, mi madre abre y no lo conoce – estaba consumido, harapiento, quemado por el sol – esto fue en los años '45, '46 – un hermano de mi madre fue tomado prisionero por los rusos e intercambió su lugar con otra persona prisionera de los norteamericanos – así se fue a Estados Unidos y todavía hoy vive allá –*

*Cuando hubo que emigrar, mis padres escribieron desde Italia al hermano mayor de mi madre que estaba en Argentina – también le escribieron al menor de sus hermanos que estaba en Estados Unidos – llegó la carta desde Argentina del hermano mayor que había emigrado en 1928 por su cuenta –*

*Emigró entonces mi padre primero y al año nos mandó los pasajes y vinimos con mi madre y mi hermano –*

*Durante los años desde el '45 al '48 nos arreglamos para vivir con el oficio de mi padre y los tejidos que vendía mi madre –*

*El contacto en la Argentina era el hermano de mi madre – mi padre empezó a trabajar En Barracas – empezó como empleado a comisión – trabajaba muy bien – tanto mi padre como mi madre estaban contentos de estar en Argentina –*

*De la Argentina sabían que había mucho trabajo – ✓*

*De Estados Unidos los llamaba el tío que llegó allí en el '49 – igual decidieron venir a la Argentina – aquí se adaptaron bien – mi padre trabajaba de peluquero y mi madre cosía pantalones para la Marina –*

*En casa no había discusión política –*

*Salimos de Génova en un barco de pasajeros – tardamos 22 o 23 días en llegar –*

*A mí me hicieron repetir primero inferior por problemas en el idioma – cuando se relan de mí la solución era a las piñas –*

No se si mis padres querian volver o no a Italia – mi padre falleció en 1964 – mi madre quedó a cargo –tenia trabajo y ahora eran tres hijos – mi hermana nació en 1956 – Yo volvi a Italia a conocer el lugar donde naci – volvi en junio de 1999 – quedé en encontrarme ahi con mi tío que vive en Estados Unidos – nos encontramos allá – La casa tiene un sótano – en el primer piso, dormitorio con balcón – tiene otro piso y la cocina está arriba de todo – tiene un balcón al frente y otro al contra frente – se ve todo el pueblo – se llega por laberintos o senderos - Allá hay muchas posibilidades de trabajo – En Argentina trabajé en casa Basile – tuve problemas en los distintos trabajos ... no me conformaba – así hasta los años '68, '69 hasta el '71 – de nuevo otra discusión – me retiré – me ofrecieron un local y llegué a un arreglo – hoy sigo en el mismo local – Me casé en el '73 – El 17 de noviembre de 1973 volvió Perón al país – el día anterior fui a Ezeiza – En el '69 me metí en la compra de un departamento – en el '76 trazaron la autopista por mi edificio – me lo expropiaron y me indemnizaron – La mejor época de la Argentina fue del '73 al '83 – compré el local, el departamento – daba turno para atender – El peor momento fue del '91, '92 hasta hoy – Mi tío de Estados Unidos vino a la Argentina por primera vez en 1980 – mi tío es también mi padrino - en el '78 tuve la posibilidad de emigrar a Estados Unidos pero no fui por la familia... -

**Entrevista al Señor Francisco Porco**

Nací en 1933 en San Pietro in Amantea, provincia de Cosenza – está sobre la costa del Tirreno a 50 kilómetros de Cosenza – allí viví hasta los 14 años – después, hasta los 18 años viví en Montecalabro, provincia de Cosenza – Belmonte era la tierra de mi madre – Estaban los artesanos ... carpinteros, sastres... el resto eran campesinos – cultivaban legumbres, trigo, maíz, tomate – todo para el consumo propio –

No teníamos tierra propia – éramos medieros –

Éramos cinco hermanos – yo era el segundo – el mayor era una hermana –

Vivíamos en la campagna – íbamos al colegio –

En San Pietro in Amantea, un hermano de mi padre compró tierras que le dio a mi padre para trabajar como mediero – las tierras las compró con dinero que hizo el tío habiendo emigrado a Estados Unidos – la mayoría volvían con plata y enfermos de tuberculosis –

Nosotros trabajábamos la tierra – hacíamos higos secos para vender – la viña – ... para vender algo... –

Teníamos dos hectáreas para trabajar – mi tío tenía siete u ocho hectáreas –

En el '40 empecé la escuela – hice la primaria – la escuela estaba en el pueblo – iba a pie – en la época de Mussolini la escuela era obligatoria – se puso el ferrocarril y la luz eléctrica – eso fue bueno –

Mis padres casi no sabían leer ni escribir –

No habían robos porque el castigo era muy fuerte –

La escuela era de campagna – éramos muy pobres – íbamos descalzos – no teníamos delantal – sobrevivíamos – la ropa la hacíamos nosotros mismos hilando la lana de la oveja que teníamos – hilaba mi madre y después tejía – las cosas que había que comprar la conseguíamos con dinero de la venta de higos, uva ... algún trabajo de jornalero de mi padre en otro campo... –

Hubieron momentos duros... - la guerra - las sequías -  
Yo a la mañana iba a la escuela - a la tarde iba de un sastre para aprender el oficio -  
la idea de que fuera sastre fue de mi madre -  
No teníamos información mediante ningún medio -  
Habían tres sastres - me enseñaban sin pagar - aprendía con la idea de irme a  
trabajar a la ciudad -  
Yo no pagué para aprender ni cobré para enseñar -  
En cualquier parte del mundo que hay trabajo no emigran - yo pienso que es así - si no  
hay trabajo se emigra - donde sobra trabajo la gente no va a emigrar - si no, uno está  
obligado a emigrar -  
En agosto de 1947 emigramos a Belmonte porque mi madre heredó tierra de mis  
abuelos maternos - el principal motivo fue tener la propiedad de la tierra -  
En Belmonte seguí aprendiendo el oficio con otro sastre que todavía vive -  
Después de la segunda guerra se pasó hambre -  
El milagro italiano fue porque cada trabajador regalaba un día de su trabajo por mes  
al Estado -  
Durante la guerra lo peor no fue el hambre sino el temor - Amantea fue bombardeada -  
Durante dos años mi padre hizo la guerra - durante el '42 y el '43 - esos dos años  
fueron los años más duros - no se conseguían productos - plata no había - las fábricas  
estaban destruidas - los puentes y los ferrocarriles también -  
Fue más duro el '42/'43 que la posguerra - no llegamos a pasar hambre - siempre  
algo había -  
En el '45 / '46 hubo una sequía importante -  
En la posguerra estaba la esperanza de venir acá -  
Mi padre vino a la Argentina en el '48 - en el '47 Belmonte estaba más tranquilo -

Yo ubicaba a la Argentina en América del Sur –

Mi padre vino a la Argentina porque tenía parientes de parte de mi madre que habían venido en el '27 o '28 – mi padre no quiso ir a Estados Unidos y Estados Unidos había cerrado el ingreso –

En 1947 en Belmonte no había futuro – la tierra no alcanzaba para nada porque era la de una familia para dividir entre muchos –

En 1948 llegó mi padre a Mataderos – se dedicó a trabajar como peón de albañil en Buenos Aires –

Cuando yo vine a la Argentina, en la primera época no me sentí cómodo – había discriminación ... “tano de mierda” ... “tano muerto de hambre” ... “tano muerto de hambre come mierda con la mano” ... “viniste a matarte el hambre acá” ... – yo tenía hambre de trabajo – yo pensaba ... si pudiera tomarme el barco me voy ... –

En 1948 llegó mi padre a la Argentina – en 1951 llegué yo con mi hermana que ya estaba casada – en 1953 llegó mi madre –

Salimos desde Nápoles – el barco era de lujo – estaba entusiasmado por venir a la Argentina – me dolió dejar a los amigos pero estaba entusiasmado –

Mi proyecto era ser sastre – poner un taller –

En Italia el proyecto era el mismo de todos – estudiar y emigrar a la ciudad –

En Mataderos teníamos una pieza – la tía nos hacía la comida – me sentí un poco enjaulado – en los primeros tiempos no me gustó –

Conseguir trabajo en la Argentina era fácil – había un sastre de Belmonte a seis cuadras de donde yo estaba – empecé a trabajar con él – trabajé con él por seis años – no habían locales para alquilar – sobraba trabajo – trabajaba de promedio 17 horas por día –

Mi conexión era la radio – los domingos trabajaba 10 horas –

Ya estábamos todos acá – Italia ya estaba olvidada – había mucho trabajo –  
De Italia no traje nada – vine con lo puesto que se lo debía a mi maestro – al poco  
tiempo me mandó la máquina de coser –  
Compré mi terreno en Morón – después compré otro en Moreno – después vendí en  
Morón y construí en otro lado – hice mi casa –  
Me asocié a otro sastre y pusimos una heladería – me fue mal y perdí todo – perdí la  
casa – era la esperanza de hacer plata e ir a Italia – era 1968 – perdí los 18 años de  
trabajo – tuve que empezar de nuevo – fue en Mar del Plata – levanté la deuda  
vendiendo la planta baja de mi casa y yo me fui a vivir al primer piso –  
Me casé en el noventa y pico a los 50 años –  
En el '92 fallecieron mis padres – no volvieron nunca a Italia porque no tenían  
intereses allá – la familia estaba acá –  
La tierra de Belmonte se vendió –  
Yo nunca más volví – siempre tuve las ganas – me queda una prima nada más y mi  
maestro –  
Aquí no conseguí un sastre después de publicar seis meses en Clarín – necesitaba uno  
especializado en medida fina – tomé a uno y me fue a denunciar por despido – era un  
español ... arreglamos –  
Hoy sigo con el mismo oficio pero no hay trabajo – estoy jubilado – trabajo en mi casa  
pero no hay nada de trabajo –  
Los mejores momentos de la Argentina fueron con Onganía por la seguridad y con  
Perón por la abundancia – pero Perón no me gustaba –  
El peor momento en la Argentina ...  
Si estuviera de nuevo en el '51 ¿emigraría de nuevo? ... - jamás me arrepiento de nada  
– solo me arrepiento si hago alguna maldad –

*En Argentina progresé en los social – yo conozco Italia y Argentina con lectura ... de haber estado en el pueblo quizá no conocería nada –*

*La causa principal de emigrar fueron las ganas de progresar ... -*

---

### *Entrevista al Señor Giuseppe Vero*

*Nací en 1920 en Pavigliana, provincia de Reggio di Calabria –*

*Mi padre hizo la primera guerra – perdió una pierna –*

*Éramos cuatro hermanos – Demetrio de 1909 - Paolo de 1912, tuvo 10 hijos – otro en 1915 pero murió chico – Antonio de 1917 – y yo de 1920 –*

*Mi padre murió en 1925 y mi madre en 1927 –*

*Mi madre mandó a Demetrio a la Argentina en 1928 más o menos –*

*Mi padre tenía un almacén – *proprietario**

*Yo quedé como huérfano de guerra y me mandaron a un orfanato en 1927 – quedaba en Polistena –*

*El almacén se cerró y quedó Paolo – No teníamos parientes paternos – habían dos tíos maternos –*

*En el orfanato estuve desde los ocho hasta los 18 años –*

*Uno de mis tíos maternos era rengo –*

*Allá no se podía jugar a la pelota –*

*Había un tío que sabía escribir –*

*Yo no fui a la escuela hasta los ocho años –*

*Además del almacén se vivía del cultivo de hortalizas y se vendía en Reggio para comerciar y comprar otras cosas –*

*Mi mamá era un poco severa – a mi padre le gustaba cazar – en el lugar habian fuentes de agua natural – ahí, una cancha de fútbol no la podíamos hacer porque el terreno no era plano –*

*Polistena es un lugar a 70 kilómetros de Reggio di Calabria – ahí estaba el orfanato –*

*Mi tío rengo me visitaba una vez al año – también iba el tío Demetrio ... que sabía leer y escribir – a buscarme para ir a una fiesta regional –*

*Todos los días nos levantábamos a las seis – íbamos a la capilla – después tomábamos el desayuno – nos daban pan dividido en ocho porciones y fruta ... dos naranjas o dos peras ... - íbamos a la escuela del pueblo –*

*En la escuela me acuerdo que cuando estábamos en segundo grado un compañero me robó los deberes y los presentó como si fueran suyos –*

*Hice de primero a quinto grado con el mismo maestro – el maestro me castigó por no hacer los deberes pegándome en las manos – tenía 9 o 10 años – los demás maestros llamaron al inspector y lo llamaron al orden al maestro –*

*El compañero que me había robado los deberes murió en la segunda guerra... y también otros dos –*

*En un momento se pasaba hambre –*

*No nos dejaban jugar a la pelota con los pies – en mi pueblo no conocí la pelota – aprendí a jugar a la pelota en el orfanato – una vez me quisieron pegar mis compañeros porque jugando la agarré con las manos ... yo no sabía jugar –*

*En el '33 era balilla y no pude ir a Roma a hacer demostraciones gimnásticas –*

*Cuando tenía 16 o 17 años el orfanato pasó a una congregación religiosa - así a los 18 años me mandaron como tipógrafo maquinista porque en el orfanato aprendí el oficio –*

*Hasta el '38 me quedé en el orfanato –*

*El cura no quería que jugásemos a la pelota – teníamos prohibido tocar la pelota con los pies y el que lo hiciese quedaba a pan y agua – yo la toqué con los pies y quedé a pan y agua – otra vez por haber robado fruta me castigaron y me dejaron sin fruta por una estación –*

*Cuando jugaba a la pelota jugaba como full back y no me podían pasar –*

*Una vez hicimos una huelga porque no nos dejaban jugar a la pelota con los pies – después nos dejaron jugar media hora con los pies –*

*Cuando el orfanato fue tomado por la congregación nos parecía que estábamos en el Paraiso porque podíamos jugar a la pelota, comer bien y no nos pegaban –*

*En el '38 me mandaron a Milán como tipógrafo en el orfanato como maestro –*

*Tenia a mi hermano Demetrio en la Argentina que había sido mandado por mi mamá – yo no tenía idea de Argentina sino sobre América en general –*

*En Milán estaba bien – no pasaba hambre –*

*Con la guerra se cerró el orfanato –*

*Para no hacer el servicio militar acepté ir a trabajar a Berlín como tipógrafo – habrá sido en el '43/ '44 – Deutsche Farlak ... hacían un diario y una revista –*

*En Berlín estaba bien – tenía trabajo, comida y vivienda – estaba lleno de italianos – estuve desde el '44 al '45 –*

*De noche siempre bombardeaban Berlín – era más para molestar que para destruir – teníamos que ir a los refugios –*

*El 5 de febrero del '45 sonó la alarma y fui al refugio – cuando volví vi que se estaba incendiando la pensión – saqué mis cosas y volví al refugio – cuando salí del refugio se estaba incendiando todo el barrio – se veían los cadáveres negros –*

*Entonces volví a las pensiones que daba el Estado alemán – empezó a faltar la comida – los restaurantes no tenían comida pero sí cerveza – lo que me salvó fue la cerveza –*

*El 29 de abril del '45 llegan los rusos - era el cumpleaños de Hitler -*

*Yo estaba a pocas cuadras del comando central - decidí ir con una amigo al subterráneo y en el camino nos alcanzó una bomba - nos auxiliaron y nos llevaron al hospital - ahí me sacaron el documento y el dinero que tenía - ahí también escaseaba la comida -*

*El 2 de mayo del '45 terminó la guerra - habían también bombardeado la Deutsche Farlak - no tenía trabajo - hasta agosto estuve internado -*

*Quise cambiar sangre por un soldado por más comida pero en el hospital no me lo aceptaron - igualmente se la doné -*

*En agosto salimos del hospital - pedíamos de comer y con los 20 marcos que nos dieron en el hospital compramos pasajes a Praga - allí estaban los partisanos - nos trataron bien y estuvimos con ellos 15 días -*

*Desde allí llegué a Milán - pasé a saludar por el orfanato - empecé a trabajar de nuevo como tipógrafo - no tenía documentos - conseguí la cédula pero no tenía el congedo (baja militar) porque no había hecho el servicio militar - me presenté entonces a hacer el servicio y lo hice de 1946 a 1947 - me mandaron a Bari a hacer la instrucción militar - después fui a Roma como chofer - después me mandaron de nuevo a Milán y ahí me quedé a trabajar como tipógrafo -*

*Ahí estaba solo y le escribí a Demetrio - le escribí "llorándole la carta" - mi hermano me llamó y vine en 1947 -*

*Sali desde Génova - llegué a Buenos Aires y empecé a trabajar con mi hermano - vivíamos en Achaval al 700 - me gustó Buenos Aires - trabajaba con mi hermano en un puesto de frutas y verduras - decidí buscar otro trabajo -*

*Mi hermano me hizo entrar como ayudante práctico mecánico en la Corporación desde el '48 hasta que se disolvió con Frondizi - la Corporación había abierto la imprenta*

*en Billinghamurst y Las Heras y pedi trabajar ahí como tipógrafo – yo sabía más que ellos porque eran más los acomodados que los que sabían –*

*No pensaba en volver a Italia porque si volvía a Calabria tenía que volver a trabajar la tierra ... -*

*En la Argentina trabajaba seis horas en la imprenta de la Corporación y de ahí me iba a otra imprenta - se vivía bien –*

*Progresé en el sentido de que no le debo nada a nadie – tengo mi casa –*

*No pensé en volver a vivir en Italia – no me arrepiento de haber venido a la Argentina-*

*Volví a Italia en el 2001 – está un 100% mejor – no vi ni un burro ni una cabra ... todos coches –*

*breitura*

#### Conclusiones (el retorno imposible)

Escribir sobre los objetivos de los emigrantes implica en gran medida volver a hacerlo sobre las causas que provocaron la emigración.

Estamos de acuerdo en que existía un factor común que homogeneizaba en mayor o menor medida todas las situaciones particulares y que eran la miseria y la búsqueda de trabajo. A pesar de la validez de estos postulados para la gran mayoría de los emigrantes debemos distinguir las particularidades que hacen que no todos los casos sean iguales.

Así, entre nuestros entrevistados calabreses encontramos a quienes:

- No deseaban emigrar pero se vieron obligados a hacerlo pues era una decisión tomada por sus padres. (Véanse las entrevistas al Sr. Asprea y a la Sra. Mastruzzo en el capítulo IV).
- Emigraron por decisión ajena cuando eran menores de edad, pero lo hicieron con agrado. La emigración implicaba también el reencuentro con sus padres quienes los

llamaban desde la Argentina. (Véanse las entrevistas a los Señores Docimo, Fialá y Porco).

- Emigraron sin tener capacidad jurídica para decidir al respecto ni tampoco edad suficiente como para comprender cabalmente la acción que estaban desarrollando ya que eran niños de alrededor de los dos años de edad. (Véanse las entrevistas a la Sra. Martino y al Sr. Papandrea).
- Emigraron por decisión propia y siendo mayores de edad ya no por motivos relacionados al trabajo ni a la miseria sino con la intención de reunirse con un integrante de su familia. (Véase entrevista al Sr. Vero).
- Emigraron por propia decisión y siendo jurídicamente capaces, lo que les permitió resolver sin más que atendiendo a la propia voluntad. Tenían como objetivo permanecer en la Argentina solo de manera temporaria para luego volver a radicarse a Italia. (Véanse las entrevistas al Sr. De Pietro y al Sr. Mirabelli).

El primero de los casos fue quizá el más traumático.

En el caso del Sr. Asprea existía un joven que reflejaba claramente su deseo de permanecer en su tierra en el momento en el que rompe la visa de entrada que el padre le había tramitado desde la Argentina para que pudiera viajar. A pesar de una vida ajustada a las vicisitudes de la situación, había logrado trabajar como mensajero del correo y a partir de 1946 comenzó a desempeñarse en algo que disfrutaba muchísimo y que era su trabajo como telegrafista. Además seguía estudiando y quería también dedicarse a la agricultura.

El otro caso es el de la Señora Mastruzzo. Viajó con su madre a los ocho años de edad. Fue llamada por su padre desde Buenos Aires y si bien no tenía claros proyectos sobre su futuro en Italia, vivió la situación de emigrante con tristeza, sin ilusiones puestas en Argentina y una vez aquí, aforando continuamente un eventual retorno a su lugar natal.

En el caso que agrupa a los señores Docimo, Fialá y Porco existían objetivos personales de progreso económico y social. Ninguno de ellos se planteó el retorno definitivo a Italia. Dos de ellos volvieron a su lugar de origen pero solo como turistas, sin ninguna intención de volver definitivamente a Calabria. El restante nunca más volvió ni tampoco se mostró muy interesado por hacerlo. Cada uno de ellos progresó de distintas maneras en este país y no se arrepienten de haber emigrado.

El caso del Sr. Papandrea y de la Sra. Martino es quizá el más alejado al planteo de un objetivo propio ya que por sus edades a la hora de la partida no podían formularselos. De todas maneras y a pesar de no haber vivido en Calabria más que los dos primeros años de sus vidas, son un ejemplo válido de cómo la familia es una de las instituciones básicas –si no la básica- en la transmisión de la cultura ya que tanto uno como el otro hablaban de niños el dialecto calabrés y todavía hoy se mantienen ligados a la Asociación Calabresa de Buenos Aires. Crecieron en Buenos Aires y si bien volvieron como turistas, no se plantearon retornar a Calabria.

El caso del Señor Vero es quizá el más asociado a las causas psicológicas o emocionales.

Recordemos que luego de haber transcurrido su infancia en un orfanato por ser huérfano de padre y madre, inicia un periplo que lo hará vivir solitariamente la caída de Berlín y un fatigoso retorno a Italia para cumplir durante un año con el servicio militar. A pesar de tener trabajo estable en su oficio de tipógrafo y vivir en la que era quizá la más importante ciudad italiana -Milán-, decide escribirle a su hermano en la Argentina para que lo llame; su hermano así lo hace y el Sr. Vero llegó a Buenos Aires en donde comenzó ayudando a su hermano en una verdulería para años más tarde continuar con su oficio de tipógrafo. Su objetivo era reunirse con su hermano. Lo hizo y luego siguió viviendo en el país sin intenciones de volver a Italia más que como turista.

Por último el caso de quienes vinieron con la intención de emigrar transitoriamente y que por distintos motivos no pudieron retornar. Es el caso de los Señores Mirabelli y De Pietro. En el primero de los casos su objetivo era obtener la ayuda de su tío radicado en Buenos Aires para montar una carpintería. Las expectativas se sustentaban en la posibilidad de aprender el oficio con su tío para luego comenzar un trabajo autónomo; pero su tío no dio lugar a sus pedidos. Su ingreso al Banco de Italia y Río de la Plata hicieron que se encontrara cómodo aquí y que pospusiera año tras año su regreso. Hasta 1959 pensó en irse pero el hecho de contraer matrimonio durante ese mismo año hizo que no retornara para radicarse en Calabria nunca más. Sí lo hizo como turista a 37 años de su partida. En el caso del Sr. De Pietro el objetivo de emigrar era el de cumplir con lo que podríamos llamar el mito del retorno al lugar de origen como para desarrollar allí su oficio y su vida familiar. No pudo cumplir con su deseo más allá de los importantes esfuerzos que hizo por lograrlo. Debemos recordar que en 1966 volvió junto a toda su familia a su *paese* con capital suficiente para reinstalarse y cerrar el ciclo con un retorno triunfal. Esto no pudo ser por los motivos que explicamos a continuación.

El planteo de retornar a Italia implicaba para cualquier italiano que decidiera hacerlo, tener en cuenta la situación comparada de las economías reales de la Argentina y de Italia. Algunos de los datos que a continuación brindamos evidenciarán que en líneas generales existía una situación tendiente a la paridad entre ambos países salvo en algunas importantes variables como la producción de acero y la variación de los precios. Debemos acotar que éstos son valores promedio para los dos países y por lo tanto pueden existir grandes diferencias en el análisis puntual de cada región.

Para evaluar la variación de los precios minoristas entre 1960 y 1971, veamos los siguientes índices:

Tabla N°11 Evolución de precios en Argentina e Italia con respecto a 1950

País/Año	1960	1970	1971
Argentina	1.065,6 %	7.762,8 %	10.459,4 %
Italia	34,0 %	97,4 %	102,1 %

Fuente: Argentina Económica y Social, OECEI (Oficina de estudios para la colaboración económica internacional), 1973, Buenos Aires, tomo I, página 18.

Las cifras son por demás elocuentes. Italia manejaba guarismos inflacionarios aceptables. Después de veinte años los precios habían aumentado aproximadamente un 100%; mientras tanto en la Argentina el monto era de más del 10.000 %.

Existen también otros elementos de comparación para los que tomaremos como años de referencia los que van entre 1967 y 1969. Comparemos.

Tabla N° 12. Indicadores de consumo de Argentina e Italia

	Habitantes por médico	Teléfonos cada 1000 habitantes	Aparatos de radio cada 1000 hab.	Aparatos de TV por cada 1000 hab.	Papel de diario en kilos por hab
Argentina	540	73	381	129	9
Italia	560	160,4	213	170	5,8

Fuente: Argentina Económica y Social, op.cit., páginas 48 a 50.

En cuanto al consumo de acero crudo encontramos cifras muy contrastantes entre sí. Argentina produjo en 1969 3.447 toneladas lo que equivale a 144 kilos por habitante mientras que Italia produjo en el mismo año 18.731 toneladas a razón de 352 kilos por habitante. (85) Desde luego que difícilmente un emigrante tomaría en cuenta los valores (85) Argentina económica y social, op. cit., página 52.

aquí citados antes de tomar la decisión de retornar o no a su patria. Es más, José De Pietro al intentar volver a Italia en los años '60 no lo hizo aunque tuvo en cuenta otras cuestiones que ya citaremos.

En cuanto a la distribución del Ingreso en Argentina, para los trabajadores ya habían quedado atrás los años de abundancia del peronismo. Veamos la siguiente tabla.

Tabla N° 13. Distribución del ingreso en Argentina entre 1965 y 1972

	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972
Remuneración asalariados	42,3 %	45,8 %	47,7 %	47,4 %	47,3 %	48,8 %	49,1 %	48,4 %

Fuente: Relevamiento estadístico de la Economía argentina 1900-1980, op.cit., pág. 153

La situación en Argentina para José De Pietro seguía siendo ventajosa ya que a inicios de los '60 había iniciado su actividad como autónomo y para 1966 contaba con su propio taller metalúrgico con alrededor de 30 obreros; la caída de la remuneración del factor trabajo, lejos de funcionar en él como un factor de expulsión, fue otro elemento de atracción ya que a ese momento había pasado a ubicarse del lado patronal.

Recordemos que De Pietro trajo consigo el oficio de herrero y que su actividad la desarrolló dentro del rubro de las industrias manufactureras. Veamos en la siguiente tabla cuál fue la evolución de la fabricación de productos metálicos, máquinas y equipos en relación de su participación sectorial en el PBI en 1955, 1960 y 1965.

Tabla N° 14. Industrias manufactureras. Participación en el PBI.

Años	1955	1960	1965
Fabricación de productos metálicos, máquinas y equipos	19,7 %	28,1 %	30,3 %

Fuente: Relevamiento estadístico de la Economía argentina 1900-1980, op.cit., pág. 122

Si bien la producción de acero comparada entre Argentina e Italia nos haría pensar en que era lógico retornar a Italia, los datos de la tabla N°14 nos muestran que el sector económico en el que De Pietro se desempeñaba se encontraba en Argentina en un período de expansión que hacía que tuviese mucho trabajo además de la ya mencionada distribución del ingreso que le era cada vez más ventajosa.

Así y todo el plan era el de hacer la América y volver a Calabria. José De Pietro tenía en 1966, 39 años de edad y un futuro empresarial promisorio. Recordemos que su intención era cerrar el ciclo migratorio cumpliendo con el mito del retorno triunfal a Roggiano Gravina, su *paese*. Preparó a su familia, reunió a sus dos hijos, su esposa y sus padres y volvieron a Calabria. Llevaba también una suma de dinero ahorrado como para comprar lo necesario para llevar a cabo su reinstalación familiar e industrial.

Dejaría en la Argentina un taller metalúrgico que para entonces y por su dimensión económica ya se había convertido en sociedad anónima; además contaba con una casa muy amplia y un local comercial. “No fue lo que esperaba ... hablaban del milagro italiano pero para mí ... insertarme era muy difícil – ser calabrés no me ayudó – para poner una industria había que ir al Norte pero allá se ganaba poco y trabajaban mucho – acá se estaba mejor – en Calabria no existió ni existe la infraestructura para hacer algo – aquí entre el ’51 y el ’74 uno elegía el trabajo que quería hacer y tenía mucha ganancia”

(Ver entrevista al Sr. De Pietro en el capítulo IV página 54).

Volvamos ahora al inicio de este trabajo. En la página 3 dejamos pendiente hasta este momento el corroborar la validez del postulado que afirma que quienes llegaron en el período 1880-1930 desde Calabria hacia la Argentina "...sabían que sus posibilidades de ahorro para regresar eran menores respecto a otros países seleccionados como Estados Unidos y que por lo tanto las expectativas de quedarse debían ser altas." (86)

Teniendo en cuenta el caso de José De Pietro podemos ver que también existieron quienes no tenían expectativas de quedarse en Argentina y que dentro del grupo de los calabreses emigrados entre 1946 y 1955, el problema para poder regresar, no siempre fue la capacidad de ahorro ya que cualquier empresario calabrés exitoso había reunido el dinero suficiente como para hacerlo. De Pietro como otros eventuales calabreses exitosos, habían reunido el capital necesario para montar su industria en Calabria y además tenían la edad adecuada para trabajar. La complicación que obstaculizó el retorno de este nicho de emigrantes a los que estamos aludiendo –los calabreses que tuvieron éxito empresarial en Argentina- estaban dadas justamente por el éxito económico, ya que si pretendían continuar sus actividades laborales en su tierra – Calabria- las condiciones no estaban dadas ya que como vimos en el capítulo III, ni Calabria ni el Mezzogiorno habían participado del crecimiento económico italiano en la misma medida que el Norte.

Desde este punto de vista podemos afirmar que en alguna porcentual que habrá que indagar en posteriores trabajos, el éxito económico producido por una actividad empresarial en Argentina actuó como factor impeditivo de retorno a Calabria. Es oportuno citar la explicación que para el período 1957-1972 formulan Mottura y Pugliese respecto de la situación de los emigrados que pretendían retornar y del pasaje de una etapa de pequeñas industrias a otra de fuerte concentración del capital productivo

(86) María C. Cacopardo y José L. Moreno, op. cit., página 41.

en grandes empresas:

“Parallelemente, el settore industriale conosce una fase di forte concentrazione e di crescente impiego di tecnologie volte a limitare l'impiego di mano d'opera. In conseguenza di ciò, il numero totale dei lavoratori dell'industria espulsi dai processi produttivi per la crisi delle piccole imprese tradizionali è più alto di quello degli occupati nei nuovi grandi complessi industriali che sono stati creati. È facile capire come, in tale situazione, l'emigrazione italiana –independentemente dalle aspettative soggettive del emigrante- non presupponga, per la maggior parte degli emigrati, nè ritorno nè possibilità di utilizzare in patria le qualificazioni ottenute altrove.”(87)  
(“Paralelemente, el sector industrial conoce una fase de fuerte concentración y de creciente empleo de tecnologías que limitan el empleo de mano de obra. En consecuencia de eso, el número total de trabajadores de la industria expulsados de los procesos productivos por la crisis de las pequeñas empresas tradicionales es más alto que el de los ocupados en los nuevos grandes complejos industriales que fueron creados. Es fácil entender como, en tal situación, la emigración italiana – independientemente de las expectativas subjetivas del emigrante- no presuponga, para la mayor parte de los emigrados, ni retorno ni posibilidad de usar en la patria las calificaciones obtenidas en otro lugar.”)

El Sr. De Pietro había elegido una estrategia de corto plazo que sin embargo se transformó en una migración permanente en el país receptor con lo cual podemos afirmar que no siempre han sido las facilidades económicas allí logradas, el factor que permitió el retorno, es más, en este caso creemos que ése fue el motivo que imposibilitó la concreción del mito.

Desde luego que para continuar indagando sobre nuestro postulado se debiera dar continuidad al trabajo de investigación respecto de otros inmigrantes calabreses del mismo período que hayan llegado a Buenos Aires y que tuviesen el mismo objetivo que De Pietro, el del desarrollo de una actividad laboral que permitiera obtener los beneficios económicos suficientes como para en un plazo de tres o cuatro años, volver a Calabria a fin de reinstalarse activamente en el mundo laboral calabrés.

(87) Giovanni Mottura y Enrico Pugliese, op.cit., páginas 249 y 250.

No sabemos cuántos sean los calabreses que en la Región Metropolitana no han podido retornar a Calabria por los mismos motivos que esgrime De Pietro. Este dato sería vital para cuantificar la importancia porcentual de este nicho de no retornados respecto del total de calabreses que permanecieron en el país. Estimamos que dicha información pudiese ser conocida si se continuase con la elaboración de entrevistas llevadas a cabo en las Asociaciones Calabresas presentes en nuestra comunidad; son muchas y están bien organizadas lo que facilitaría la tarea de búsqueda del nicho en cuestión. Por otra parte el trabajo debiera completarse con información cuantitativa referida al ingreso de calabreses a Calabria provenientes de la Argentina luego de la Segunda Guerra Mundial. Esta información fue imposible de conseguir en Buenos Aires y estimamos que el ISTAT podría contar con dicha información.

Por otra parte debiéramos de alguna manera, preguntarnos si más allá de la coyuntura económica de Calabria y de Argentina respectivamente funcionando como obstaculizadores del retorno del Señor De Pietro, hubo voluntad real de volver al *paese* y cuánto pudieron haber influido los quince años desde la partida en 1951 hasta el retorno en 1966 como transformadores de la realidad que él había dejado en comparación a la nueva realidad de 1966. Del relato del Señor De Pietro se puede inferir que el problema fue que justamente su *paese* poco o nada había cambiado "...en Calabria no existió ni existe la infraestructura para hacer algo...". En cambio la vida del Señor De Pietro había cambiado y mucho en esos quince años excepto en lo que concierne a su voluntad real de retornar que a nuestro entender se encuentra explícita en varios momentos de la entrevista. "Mi proyecto era juntar dinero e irme". Su idea de emigrar se había basado en un rápido retorno. La presión de sus familiares desde Italia hizo que los tuviera que llamar. "... yo tenía la presión de mi padre – él quería venir acá y yo siempre le decía que no porque no tenía interés de quedarme en Argentina –

finalmente lo hice venir – él en Italia estaba desocupado – mis hermanos no tenían trabajo – los traje para Argentina ...”. “Mi papá había llegado en 1952 – en el ’54 vinieron mi mamá y mis hermanos”. De todas maneras él seguía firme en su propósito: “El proyecto era juntar plata en Argentina para poner un taller allá- en 1966 cuando volví ya me alcanzaba la plata para ese proyecto.”

En 1966 viajó a Italia pagando los pasajes de su padre, de su madre, su esposa y de sus dos hijos para reinstalarse en su *paese*. Llevó dinero para comprar un taller pero Roggiano Gravina seguía igual que cuando lo dejó. “...la Calabria... muchos cambios no tuvo... solo que la gente no sufre hambre...”

Así y todo buscó dentro de Italia otras posibilidades de inserción. Viajó al Norte, fue a Milán, Bolonia, Turín y llegó a la conclusión de que no podría reinsertarse ni en Roggiano Gravina ni en otro lugar de Italia. “...no fue lo que esperaba ... hablaban del milagro italiano pero para mí, insertarme era muy difícil –ser calabrés no me ayudó – para poner una industria había que ir al Norte- en Italia no se ganaba bien – trabajaban mucho y ganaban poco – acá se estaba mejor ...”

Todo indica que su mirada sobre Calabria e Italia era netamente economicista. En ningún momento mencionó otros temas relacionados a su país y a su *paese* por los cuales pudiéramos inferir que por ellos no retornó. Por ejemplo, no mencionó los cambios que pudiera haber encontrado luego de quince años, en los usos y costumbres en su pueblo, eventuales amistades que se encontraran disueltas, relaciones amorosas que complicaran su retorno ahora casado con otra mujer. Nada de eso. Todo indicaría que el único motivo fue el económico aunque también debemos darle valor a los obstáculos que puso su hermano Adamo a la hora de querer volver. Existió una puja familiar interna por definir la decisión a tomar. Su hermano –y ahora ex socio en el

taller metalúrgico- no quería volver. Su padre y él mismo querían hacerlo. Su esposa acataría lo que él decidiese. Finalmente el mito continuó como tal.

Apéndice 1: Decreto 14.882 del 29 de mayo de 1947. Dirección de Migraciones.

Visto: Que han desaparecido las razones en que se fundaron los decretos núms. 13.235/32, 14.208/32 y 6972/33, en lo relacionado con las restricciones a la inmigración, limitando el grado de parentesco entre los inmigrantes y las personas interesadas en su ingreso al país y fijando un mínimo de dos años de residencia para estos últimos y,

El decreto núm. 12.715/47 (1), que exime transitoriamente del derecho consular y tasa de otorgamiento de la cédula de identidad argentina a los italianos que emigren de Italia y hayan llenado los trámites ante la Delegación Argentina de Inmigración en Europa, y

Considerando: Que los decretos núms. 20.707 y 23.112 de 1946, por los que se constituye la Delegación de Inmigración Argentina en Europa y se crea la Comisión de recepción y encauzamiento de inmigrantes, respectivamente, representan el punto de partida de las disposiciones que deben dictarse para la materialización del proyecto oceánico sobre inmigración y colonización que informa el Plan de gobierno:

Que toda disposición vigente que neutralice la finalidad básica de facilitar el incremento de las corrientes inmigratorias son contrarias a los propósitos que inspiran la acción gubernativa, y

Que es de todo punto de vista conveniente autorizar a la comisión mencionada para que actúe con las más amplias facultades dentro de la órbita de la nueva concepción inmigratoria. El Presidente de la Nación Argentina, en Acuerdo General de Ministros, decreta:

Art. 1º - La Dirección de Migraciones podrá autorizar el ingreso al país de extranjeros cualesquiera fuera: a) el grado de parentesco con personas residentes en el país; b) el tiempo de permanencia de las mismas, y c) el lugar en que se inicien los trámites.

Art. 2° - Facúltese a la Comisión de recepción y encauzamiento de inmigrantes para que por sí autorice a entidades o empresas a actuar gratuitamente, bajo la responsabilidad moral y material de las mismas en la tramitación de inmigrantes "de llamada" comprendidos en el artículo anterior y de técnicos especialistas, artesanos, obreros con oficios y colonos con compromisos de trabajo por parte de los llamantes, cualquiera fuera la nacionalidad de aquéllos, siempre que residan en países donde actúen delegaciones argentinas creadas para atender todo lo relacionado con la inmigración. Las entidades o empresas autorizadas, someterán a dicha Comisión los números de personas llamadas, a efectos del otorgamiento del permiso de libre desembarco, el cual estará sujeto a la aprobación de los requisitos y demás condiciones que aquéllas deberán reunir y cumplir ante la delegación argentina.

Art. 3° - Extiéndese la exención del derecho consular y tasa de otorgamiento de la cédula de identidad argentina a que se refiere el decreto núm. 12.715/47, a todos los inmigrantes beneficiados, directos o regulares y de llamada y de técnicos especialistas, artesanos, obreros con oficios y colonos, cualquiera fuere su nacionalidad, que hayan llenado los trámites ante la Delegación Argentina o autoridades consulares, con prescindencia de la intervención o no que hubiere tenido la Dirección de Migraciones.

Art. 4° - La Comisión de recepción y encauzamiento de inmigrantes, determinará la oportunidad en que comenzarán a aplicarse las franquicias otorgadas por el artículo precedente.

Art. 5° - El Instituto Argentino de Promoción del Intercambio proveerá los materiales y tendrá a su cargo los gastos necesarios para la expedición de las cédulas de identidad a que se refiere el presente decreto, en las condiciones fijadas en el artículo 2° del decreto núm. 12.715/47.

Art. 6° - Comuníquese, etc. - PERÓN. - Ramón A. Cereijo - Juan C. Picazo Elordy.  
- Angel G. Borlenghi. - Humberto Sosa Molina. - Belisario Gache Pirán. - Juan  
Pistarini. - Fidel Anadón. - Juan A. Bramuglia.

Apéndice 2: Acuerdo sobre migración entre la República Argentina y la República de Italia del 26 de enero de 1948

De acuerdo con lo establecido en el Capítulo VIII del Tratado Comercial y Financiero entre las Repúblicas Argentina e Italiana, suscripto en Buenos Aires el 13 de octubre último, y con el propósito de aplicar los enunciados del Convenio sobre Emigración, suscripto en Roma el 21 de febrero de 1947, en forma que responda plenamente a los intereses de los dos países, interesándolos a tal fin con normas concretas de organización y disposiciones aconsejadas por la experiencia, el Excelentísimo señor Presidente de la Nación Argentina y el Excelentísimo señor Presidente de la República de Italia han resuelto celebrar el presente Convenio, a cuyo efecto han designado sus Plenipotenciarios, a saber:

El Excelentísimo señor Presidente de la Nación Argentina, a Su Excelencia el Señor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto, Doctor Juan Atilio Bramuglia; y

El Excelentísimo Señor Presidente de la República Italiana, a Su Excelencia el Hon. Conde Dr. Stefano Jacini, Diputado a la Asamblea Constituyente Italiana, Embajador Extraordinario;

quienes, después de haber canjeado sus Plenos Poderes, hallados en buena y debida forma, han acordado lo siguiente:

Art. 1° El Gobierno Italiano permitirá y facilitará la libre emigración a la Argentina de los trabajadores italianos, manuales o intelectuales, de cualquier oficio o profesión, de acuerdo con el presente convenio.

Art. 2° De conformidad con las prescripciones constitucionales argentinas, los inmigrantes italianos tendrán los mismos derechos y obligaciones que los demás

habitantes del país y, en igualdad de condiciones con éstos, disfrutarán de los beneficios que las leyes de trabajo y ocupación, seguro y previsión social establezcan para los trabajadores.

Art. 3° El Gobierno Argentino, de acuerdo con la Constitución Nacional y demás leyes del país, reprimirá con las más severas sanciones toda tentativa de explotación de inmigrantes. El Gobierno Italiano, por su parte, impedirá toda tentativa de emigración con fines distintos a aquellos del trabajo.

Art. 4° El Gobierno de cada uno de los dos países facilitará la acción de los órganos de emigración del otro país, existentes o que se crearen en lo futuro en su propio territorio, para efectuar todo lo relacionado con la emigración italiana a la Argentina, de acuerdo con lo dispuesto por el presente Convenio.

Art. 5° El Gobierno Argentino facultará al órgano argentino encargado de la emigración en Italia para autorizar el libre ingreso a la Argentina de los trabajadores y sus familiares; las autoridades italianas, por su parte, otorgarán el permiso de salida y facilitarán el cumplimiento de los demás requisitos (pasaporte, partidas de nacimiento, matrimonio o defunción del cónyuge, certificados profesionales, etc.) exigidos por disposiciones italianas y/o argentinas.

Art. 6° A los efectos del reclutamiento de los emigrantes, el Gobierno Argentino, por intermedio del órgano correspondiente, comunicará al Gobierno Italiano la cantidad aproximada de trabajadores, manuales e intelectuales, que requiera.

En cada comunicación deberá consignarse lo siguiente:

- a) número de trabajadores pedidos;
- b) categoría, especialidad y clasificación de los mismos
- c) fecha presumible de los embarcos.

Sobre la base de la información que precede y de la disponibilidad de mano de obra en las distintas regiones, el Gobierno Italiano formulará planes de distribución del reclutamiento y los comunicará al órgano argentino de emigración.

Art. 7° El encauzamiento o traslado de los emigrantes a los centros de reclutamiento será efectuado por el Gobierno Italiano de conformidad con los pedidos que formule el órgano argentino de emigración.

Los consulados argentinos, donde existen centros italianos de emigración, los de los puertos de embarco de emigrantes y los de otras localidades que se determinen previo acuerdo con el Gobierno Italiano podrán efectuar como oficinas del órgano argentino de emigración para efectuar los exámenes sanitarios y técnicos de los aspirantes a emigrar, a los efectos de su posterior traslado a la Argentina.

La no aceptación de los aspirantes a emigrar que no reunieren las condiciones sanitarias y técnicas consideradas necesarias por el órgano argentino de emigración en base al presente Convenio no creará responsabilidad en ningún caso.

El Gobierno Italiano adoptará las medidas necesarias para que los emigrantes lleguen a los respectivos puertos de embarco en tiempo oportuno.

Art. 8° Al comunicar los planes de distribución regional del reclutamiento, o de tanto en tanto, el Gobierno Italiano hará conocer al órgano argentino las nóminas de los aspirantes a emigrar que se hayan presentado en las respectivas oficinas italianas y cuya salida de Italia sea considerada posible a juicio de las autoridades italianas.

Las nóminas especificarán: nombre y apellido, edad, estado civil, oficio, grado de preparación en el mismo, domicilio y composición del grupo familiar. El órgano argentino comunicará al Gobierno Italiano cuándo y dónde tendrán que presentarse, a los exámenes sanitarios y técnicos previstos en el presente Acuerdo, los candidatos que

serán autorizados a entrar libremente a la Argentina, a condición de que sean reconocidos, física y técnicamente, aptos.

Art. 9° El Gobierno Argentino remitirá periódicamente al Gobierno Italiano las informaciones que posibiliten el asesoramiento al inmigrante acerca de las condiciones de vida del trabajador en la Argentina y le hará conocer las leyes de trabajo y previsión social vigentes en su país.

Cada emigrante será asesorado por el Gobierno Italiano sobre: la retribución mínima asignada en la Argentina a la categoría de trabajador a la cual pertenezca; las regiones hacia donde el Gobierno Argentino encauzará la inmigración; las modalidades del traslado de su familia; sus posibilidades de obtener habitación; el envío de remesas de dinero que podrá efectuar en las condiciones establecidas en el Tratado Comercial y Financiero del 13 de octubre de 1947 y cualquier otro dato que le permita el conocimiento de las condiciones generales en que desarrollarán su actividad.

Art. 10° El precio del pasaje marítimo desde un puerto italiano hasta un puerto argentino, sea o no luego reintegrado por los empleadores en la Argentina, estará íntegramente a cargo del Gobierno Argentino para los emigrantes que sean requeridos por el órgano argentino en Italia, de conformidad con las modalidades previstas en los Artículos precedentes.

Al formular los pedidos previstos en el Art. 6, el Gobierno Argentino determinará, inspirándose en el principio de evitar la escisión del grupo familiar, los familiares, - cónyuge, ascendientes y descendientes- incluidos con el emigrante en los beneficios del presente Artículo.

Los gastos en Italia, hasta el puerto de embarco de los emigrantes y sus familiares, serán cubiertos por parte italiana en la forma que determine el Gobierno Italiano.

Art. 11° El transporte marítimo de los emigrantes beneficiados se efectuará conforme a las leyes respectivas vigentes sobre la materia y las condiciones acordadas entre ambas partes; en cuanto se refiere a seguridad, alimentación y comodidad, se aplicarán, para todo barco, las disposiciones de la legislación argentina o italiana más favorable al emigrante.

Una vez ratificado el presente Convenio, se realizará una Convención en materia de transporte marítimo de emigrantes entre la Argentina e Italia.

Cualquiera sea la bandera del buque transportador de emigrantes, deberá llevar a bordo, como parte de la tripulación, un sacerdote católico para la asistencia espiritual de los emigrantes de esa religión.

Art. 12° A su llegada a la Argentina, los inmigrantes serán encauzados según el plan predispuesto por las autoridades argentinas.

La vinculación de los trabajadores manuales o intelectuales con sus empleadores será voluntaria y hecha por el órgano argentino de recepción y encauzamiento, el cual vigilará además que las convenciones que se realicen entre ellos se ajusten a la legislación argentina, según las condiciones vigentes para las respectivas categorías de trabajadores. Los inmigrantes podrán plantear sus problemas relacionados con el encauzamiento y colocación estable al órgano argentino de recepción y encauzamiento, el cual los asesorará y facilitará en lo posible en su acción ante las otras reparticiones de la administración argentina.

Art. 13° El inmigrante será trasladado gratuitamente desde el puerto de desembarco en la Argentina hasta el lugar de trabajo y además gozará de los siguientes beneficios:

- a) alojamiento y comida hasta el quinto día siguiente al de su arribo a puerto argentino;
- b) si, vencido el plazo precedente, no pudiera ser trasladado al lugar de trabajo por causas que no le sean imputables, recibirá el beneficio indicado en el inciso a),

durante el término de quince (15) días más, con cargo al empleador, cuando así correspondiera;

- c) una vez transcurridos los plazos establecidos precedentemente, la autoridad argentina resolverá los casos especiales que pudieran plantearse;
- d) durante el período de encauzamiento, el Gobierno Argentino ayudará a solventar las necesidades apremiantes e imprevistas del inmigrante en la forma que el mismo Gobierno determine, sobre la base de contribuciones diarias por cada inmigrante.

Art. 14° Perderá la condición de inmigrante y los beneficios y derechos inherentes a la misma, el que antes de dos (2) años abandonare sin causa justificada la actividad, profesión u oficio declarado al obtener el permiso de entrada a la República Argentina. En esos casos, el Gobierno Argentino tendrá derecho a reintegrarse del inmigrante el precio del pasaje marítimo que haya pagado por él y sus familiares, según el Art. 10 del presente Convenio.

El trabajador que, por causas fundadas, justificara la necesidad de cambiar de trabajo podrá solicitar la autorización correspondiente al órgano argentino de recepción y encauzamiento.

Art. 15° El Gobierno Italiano facilitará la salida de Italia, y el Gobierno Argentino la entrada a su país, de cooperativas y núcleos o equipos de trabajo integrados por trabajadores manuales o intelectuales, provistos o no de las herramientas y maquinarias que necesiten.

El Gobierno Argentino informará periódicamente al Gobierno Italiano sobre las perspectivas de trabajo para el cual resultaría útil el aporte de equipos previstos en el presente Artículo, señalándole en cada caso el organismo que entenderá en la operación y las facilidades que acordará a los que se trasladen a la Argentina, según su requerimiento.

El Gobierno Argentino realizará estudios y proyectos tendientes a establecer y convenir la mejor utilización de las actividades específicas de cada equipo de trabajo o cooperativa, con la colaboración, si así lo deseara, de especialistas italianos competentes.

Art. 16° El Gobierno Argentino dará oportunidad a la emigración italiana para que participe en su acción de colonización, facilitando la llegada de colonos italianos que contribuyan al poblamiento de sus tierras e intensificación de la producción agraria. Oportunamente, se considerará entre ambas partes la conveniencia de realizar un convenio especial sobre esa materia a integración del presente protocolo.

Art. 17° Con el objeto de asegurar que los emigrantes italianos estén debidamente preparados y sean aptos para el trabajo que deberán efectuar en tierra argentina, los dos Gobiernos, de común acuerdo, prepararán y llevarán a la práctica un plan orgánico de instrucción y especialización profesional, con la colaboración técnico-financiera de las reparticiones competentes de ambos Gobiernos.

Art. 18° El Gobierno Argentino facilitará la concesión de los respectivos permisos de libre desembarco a italianos que, poseyendo los requisitos que aquél considere necesarios, deseen radicarse en la Argentina: a) para reunirse con sus familiares, mediante un acta regular de llamada, y b) para desarrollar en la misma República la propia actividad profesional ajustada a las leyes argentinas.

El Gobierno Italiano facilitará la documentación respectiva y autorizará de estos emigrantes, siempre que reúnan las condiciones por él exigidas.

Este tipo de emigrantes no estará comprendido en los beneficios del Art. 10 del presente Convenio, pero podrá ser examinado y documentado por el órgano argentino de emigración en Italia.

Art. 19° Quedan incorporadas al presente Convenio las disposiciones insertas en el Anexo Sanitario sobre emigración, suscripto entre Italia y Argentina el 16 de abril de 1947.

Art. 20° Los órganos de migración competentes para dar práctica aplicación al presente Convenio serán:

- Órganos argentinos de emigración en Italia: la Delegación Argentina de Inmigración en Europa y los Consulados Argentinos, según lo previsto en el Art. 7 del presente Convenio.
- Organos italianos de inmigración en Argentina: El Gobierno Italiano, por intermedio de su representación diplomática, podrá acreditar, además de su Consejero y Viceconsejero de Inmigración, hasta cinco (5) delegados con facultades de observadores en cuanto se refiere a la inmigración italiana. Asimismo, los Consulados Italianos podrán ejercer las facultades de observadores en las respectivas circunscripciones.

Estos órganos serán mutuamente reconocidos mientras los respectivos Gobiernos no decidan, de común acuerdo, su ampliación o sustitución. Los miembros del órgano argentino de emigración en Italia y los cinco (5) delegados observadores italianos acreditados ante el órgano argentino de recepción y encauzamiento de inmigrantes investirán carácter diplomático.

El inmigrante contará además con la protección de las organizaciones obreras argentinas en las mismas condiciones de los demás trabajadores del país.

Art. 21° Sin perjuicio de su ratificación oportuna, este Convenio comenzará a regir provisionalmente al día siguiente de su firma, reemplazando al suscripto el 21 de febrero de 1947 y a sus anexos no incorporados al presente.

Hecho en dos ejemplares del mismo tenor, en los idiomas castellano e italiano, en la ciudad de Buenos Aires, a los veintiséis días del mes de enero de mil novecientos cuarenta y ocho.

#### ANEXO I

En correspondencia con el Art. 10 del Convenio sobre Migración, se acuerda lo siguiente:

Los gastos que demanden el alojamiento y la alimentación de los emigrantes como consecuencia de su detención en los centros de contralor o en los puertos de embarco estarán a cargo de la parte que haya pedido o tornado necesarias esas detenciones.

En el caso de detenciones que afecten a la parte argentina, el Gobierno Italiano proveerá lo necesario, en concepto de anticipo, con los recursos normales de que disponen los servicios para la emigración, como también con otros extraordinarias que el caso requiriese.

#### ANEXO II

Con referencia al Art. 11 del Convenio sobre Migración, los dos Gobiernos, Argentino e Italiano, llegarán a un entendimiento para lograr una actualización de las legislaciones vigentes en la materia. La Misión Italiana se obliga a sugerir de inmediato a su Gobierno que, entretanto, las comprobaciones acerca de las condiciones de los buques empleados en el transporte de emigrantes sean ejercitadas por una Comisión Paritaria Mixta.

#### ANEXO III

Con referencia al Art. 18 del Convenio sobre Migración, se establece que, además de los emigrantes expresamente obligados a ello, cualquier otro emigrante puede someterse, antes de la partida, a la visita médica, de conformidad con lo dispuesto en el Acuerdo Sanitario de fecha 16 de abril de 1947, entendiéndose que, después de esa

visita, todo ulterior contralor en la Argentina no podrá ya tener efectos recusativos, salvo en los casos en que al desembarcar se manifiesten y comprueben enfermedades preexistentes, motivo de rechazo.

#### ANEXO IV

Con relación al Art. 21 del Convenio sobre Migración, se establece que, en caso de denuncia por una de las Altas Partes Contrayentes, el mismo dejará de mantener su vigor después de seis meses desde la fecha en que sea denunciado.

#### ANEXO V

Con relación a los Arts. 20 y 21 del Convenio sobre Migración, la Misión Italiana formula el voto que los Gobiernos Argentino e Italiano puedan iniciar, lo más pronto posible, estudios y negociaciones para la coordinación y el enlace de las respectivas legislaciones sociales y situaciones de previsión. El Gobierno Italiano colaborará con placer en toda iniciativa del Gobierno Argentino, tendiente a ese fin, la cual aportaría una notable contribución al fomento de las relaciones migratorias de los dos países.

La Misión Italiana expresa también el voto que en los procedimientos relativos a la emigración sea posible realizar en ambos países un sistema uniforme, en lo que concierne a la participación de las representaciones sindicales.

#### ANEXO VI

En consideración a la coincidencia de propósitos que inspiraron la celebración del Acuerdo sobre Migración, y a la excelente buena disposición recíprocamente demostrada en las negociaciones para contemplar adecuadamente los mutuos intereses de las Altas Partes Contratantes y de los trabajadores italianos que se transfieran al país, el Gobierno Argentino, con el fin de dar aplicación práctica a lo convenido, pondrá su mayor empeño para que las naves argentinas destinadas a este transporte conduzcan

cada vez un mayor número de inmigrantes beneficiados, mientras no se realice la convención a que se refiere el Art. 11 del Acuerdo.

## Bibliografía general

- \_Aron-Schnapper Dominique y Hanet Daniele, *De Heródoto a la grabadora: archivos y fuentes orales*, en Jorge Aceves Lozano (compilador), *Historia Oral*, México, Instituto de Investigaciones Sr. José María Luis Mora, 1993.
- \_Berg Magnus, *La entrevista como método de producción de conocimientos*, en *Historia y fuente oral*, 4, Barcelona, 1990.
- \_Bertaux Daniel *Los relatos de vida en el análisis social*, *Historia y fuente oral*, 1, Barcelona, 1989.
- \_Bravo Anna, Davite Lilia y Jalla Daniele, *Myth, Impotence, and survival in the concentration camps* en Raphael Samuel y Paul Thompson (compiladores) en *The myths we live by*, Routledge, 1990.
- Cavallaro Renato, *Memoria orale e documenti biografici. Problemi epistemologici e metodologie di ricerca nello studio del fenomeno migratorio*. Trabajo inédito.
- \_Chanfrault-Duchet Marie-Francoise, *Mitos y estructuras narrativas en la historia de vida: la expresión de las relaciones sociales en el medio rural*, en *Historia y fuente oral*, 4, Barcelona, 1990.
- \_Ferrarotti Franco, *Biografía y Ciencias Sociales*, en Víctor H. Acuña (compilador) en *Historia oral e historias de vida*, FLACSO, Costa Rica, 1988.
- \_Fraser Ronald, *Recuérdalo tú y recuérdalo a otros*, tomo II, Crítica, Barcelona, 1979.
- \_Frish Michel, *A shared Authority. Essays on the craft and meaning of oral and public history*, Nueva York, State University of New York Press, 1990.
- \_Grele Ronald, *Movimiento sin meta: problemas metodológicos y teóricos en la Historia Oral*, en Sora Schwarzstein (compiladora), *La Historia Oral*, Buenos Aires, 1991.
- \_James Daniel, *Historias contadas en los márgenes. La vida de Doña María: historia oral y problemática de géneros*, *Entrepassados*, 3, Buenos Aires, 1992.
- \_Joutard Phillip, *Esas voces que nos llegan del pasado*, Fondo de Cultura Económica, México, 1999.
- Kimery Jerry, *El contexto olvidado*, *Historia y fuente oral*, 8, Barcelona, 1992.
- \_Moss Walter, *La Historia Oral: ¿qué es y de dónde proviene?* En Dora Schwarzstein (compiladora), *La Historia Oral*, Buenos Aires, 1991.
- \_Niethammer Lutz, *¿Para qué sirve la Historia Oral?*, *Historia y fuente oral*, 2, Barcelona, 1989.
- \_Nora Pierre, *General Introduction: Between Memory and History. The end of memory-history*, en Pierre Nora, *Realms of Memory, rethinking the french past*, Columbia University Press, Nueva York, 1996.
- \_Sherbakova Irina, *The gulag in the memory*, en Luisa Paaerini (compiladora) *Memory and Totalitarianism, International Yearbook of Oral History and Life Stories*, Vol I, Oxford University Press, 1992.
- \_Ong Walter, *Oralidad y escritura*, FCE, México, 1990.
- \_Thompson Paul, *The voice of the past: Oral History*, Oxford, Oxford University, 1988.
- \_Chantal de Tourier-Bonazzi, *Propuestas metodológicas en el desarrollo de la entrevista* en *Historia y fuente oral*, 6, Barcelona, 1991.

## Bibliografía especial

- AAVV. Euroamericani, *La popolazione di origine italiana in Argentina*, Fundación Agnelli, Torino, 1987.
- Albonico Aldo, *Italia y Argentina 1943-1955: política, emigración e información periodística*. En Estudios interdisciplinarios de AM. LAT. Y el Caribe, volumen 3, N°1, enero-junio de 1992, EIAL, Tel Aviv.
- Albonico Aldo y Rosoli Gianfausto, *Italia y América*, Ed. Mapfre, Madrid, 1994.
- Anuario estadístico de la República Argentina 1957, Publicación de la Dirección Nacional de Estadísticas y Censos, Buenos Aires.
- Argentina económica y social, Oficina de estudios para la colaboración económica internacional, Director Dr. Daniel Roel Mora, Buenos Aires, 1973.
- Barbero María Inés y Cacopardo María Cristina, *La inmigración europea a la Argentina en la segunda posguerra: viejos mitos y nuevas condiciones*. En Estudios migratorios latinoamericanos, año 6, diciembre de 1991, número 19, Buenos Aires.
- Beccaria Luis, *Reconversión, mercado de trabajo y distribución del ingreso*, en Revista "Informe de coyuntura" del CEB (Centro de Estudios Bonaerense), año VI, N° 57/58, julio-agosto de 1996.
- Cacopardo María Cristina y Moreno José Luis, *La emigración italiana meridional a la Argentina: calabreses y sicilianos (1880-1930)*, en el Boletín del Instituto de Historia Argentina y Americana Dr. E. Ravignani, tercera serie, número 3, 1er. semestre de 1991.
- Cavallaro Renato, *Storie senza storie. Indagine sull'emigrazione calabrese in Gran Bretagna*, Centro Studi Emigrazione, Roma, 1981.
- Devoto Fernando J., *Estudios sobre la emigración italiana a la Argentina en la segunda mitad del siglo XIX*, Edizioni Scientifiche italiane, 1991, Napoli.
- Devoto Fernando J., *Historia de la inmigración en la Argentina*, Editorial Sudamericana, 2003, Buenos Aires.
- Devoto Fernando y Rosoli Gianfausto, *La inmigración italiana en la Argentina*, Biblos, 1985, 1ra. Edición, Buenos Aires.
- Devoto Fernando J. Y Rosoli Gianfausto, *La inmigración italiana a la Argentina*, Biblos, Colección la Argentina Plural, 2da. Edición, Buenos Aires, 2000.
- Devoto Fernando J. y Rosoli Gianfausto, *L'Italia nella società argentina*, Centro Studi Emigrazione, 1988, Roma.
- Fanesi Pietro Rinaldo, *El exilio antifascista en América Latina. El caso mexicano: Mario Montagnana y la "Garibaldi" (1941-1945)*. En Estudios interdisciplinarios de AMLAT y el Caribe, volumen 3, N° 2, 1992, EIAL, Tel Aviv.
- Favero Luigi y Baggio Luciano, *Evolución de la inmigración italiana en la Argentina*, en Migraciones, temas y ensayos, Cadems, 1984, Buenos Aires.
- Giuliani Balestrino María Clotilde, *L'Argentina degli italiani*, Istituto della Enciclopedia italiana, Roma, 1989.
- Intriери Luigi, *Economía, demografía ed emigrazione in San Pietro in Guarano (1861-1911)*, Pietro Borzomati compilador, Centro Studi Emigrazione, Roma, 1982.
- Maturó Graciela, *El mito, fundamento y clave de la cultura*, Revista Escritos de Filosofía, del Centro de Estudios Filosóficos, Director Prof. Eugenio Pucciarelli, N° 3, Buenos Aires, enero-junio de 1979.
- Ministero degli Affari Esteri, Direzione Generale Emigrazione e Affari Sociali, *Aspetti e problemi dell'emigrazione italiana all'estero nel 1983*, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, Roma, 1985.

- Ministero degli Affari Esteri, Direzione Generali Emigrazione e Affari Sociali, Comunità italiane nel mondo 1985-1987, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, Roma, 1988.
- Mirella Gianini, *Innovazione e lavoro nel mezzogiorno: soggetti e meccanismi di regolazione dello sviluppo*, Dedalo, Bari, 1989.
- Mottura Giovanni y Pugliese Enrico, *Mercato del lavoro e caratteristiche della emigrazione italiana nell'ultimo quindicennio*, en Sviluppo economico e forza lavoro al cuidado de Leon Paolo y Marocchi Marco, Marsilio, Venecia, 1981.
- Nascimbene Mario C., *Los Italianos y la integración nacional*, Ediciones Selección Editorial SRL, Buenos Aires, 1988.
- Nascimbene Mario C., *Italianos hacia América (1876-1978)*, Museo Roca, Centro de Estudios sobre inmigración, Buenos Aires, 1994
- Newton Ronald C., *El fascismo y la colectividad italo-argentina (1922-1945)*. En Discriminación y racismo en América Latina, Grupo Editor Latinoamericano, Buenos Aires, 1997.
- Pezzino Paolo, *Riforma agraria, movimenti migratori, mercato del lavoro: il caso della Calabria*, Pietro Borzomati compilador en L'emigrazione calabrese dall'unità ad oggi, Centro Studi Emigrazione, Roma, 1982.
- Profilo Statistico dell'emigrazione italiana nell'ultimo quarantennio*, Seconda Conferenza nazionale dell'emigrazione, quaderno di documentazione preparatoria n° 7, Fratelli Palombi Editori, Roma, 1988.
- Rapoport Mario, *Historia Económica Política y Social de la Argentina 1880-2000*. Ediciones Macchi, Buenos Aires, 2000.
- Relevamiento estadístico de la economía argentina 1900-1980, editado por Banco de Análisis y Computación S.R.L., Buenos Aires, 1982.
- Rosoli Gianfausto, *Identità degli italiani in Argentina*, Edizioni Studium, Roma, 1993.
- Rosoli Gianfausto, *Le zone di tradizionale esodo e il rientro degli emigrati*, en L'emigrazione calabrese dall'unità ad oggi, Pietro Borzomati compilador, Centro Studi Emigrazione, Roma, 1982.
- Seminara Fortunato, *Emigrazione in Calabria*, en L'emigrazione calabrese dall'unità ad oggi, Pietro Borzomati compilador, Centro Studi emigrazione, Roma, 1982.
- Vochting Friederich, *La questione meridionale*, Istituto Editoriale del Mezzogiorno, Napoli, 1995.

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES**  
**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**  
**Dirección de Bibliotecas**